



مجموعه کتابهای آموزش زبان

مکالمات روزمره

روسی به فارسی

تألیف: محمدرضا ولی نژاد



РУССКИЙ

- نکات دستوری زبان روسی
- مکالمات و اصطلاحات روزمره روسی
- راهنمای کامل سفر همراه با نقشه و نرخ ارز



مکالمات روزمره روسی به فارسی

РУССКИЙ

تألیف: محمدرضا ولی نژاد خیابانی

ولی نژاد خیابانی، محمد رضا
مکالمات روزمره روسی به فارسی / تألیف محمد رضا ولی نژاد خیابانی - تهران: اشراقی،
۱۳۷۹.

۲۹۶ ص.: مصور؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س م.

ISBN 978-964-5966-16-2 ریال: ۴۵۰۰۰

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیپا.

۱. زبان روسی -- مکالمه و جمله سازی -- فارسی. ۲. زبان روسی -- خودآموز. الف.
عنوان.

۴۹۱/۷۸۲۴۴

PG۲۱۲۱/۸م۷

م ۷۹-۲۰۷۵۲

کتابخانه ملی ایران

فهرست نویسی پیش از انتشار: انتشارات اشراقی

نام کتاب : مکالمات روزمره روسی به فارسی
تألیف : محمد رضا ولی نژاد خیابانی
ویراستار : دکتر والناتین یاکوشیک
طرح جلد : فرهاد کمالی
حروفچینی : معرفت
لیتوگرافی : صدف
چاپخانه : گنج شایگان ① ۵۵۴۰۳۴۷۸

ناشر : انتشارات اشراقی - صفّار
مرکز پخش : انتشارات اشراقی ① ۶۶۴۰۸۴۸۷
تلفن گویا : ۶۶۹۷۰۹۹۲
پخش کتاب بینش ① ۶۶۴۹۶۲۹۹

تقدیم به:

**پدر و مادر فداکارم و به
کسانی که با سخنان خود
امید و عشق می آفرینند.**

مقدمه

در عصری زندگی می‌کنیم که رشته‌های مختلف علوم انسانی، فنی - مهندسی و علوم پزشکی هر روز با شتابی فزاینده عرصه‌های نوینی را در می‌نوردند در چنین اوضاع و احوالی افرادی موفق‌ترند که از دانش و فناوری بیشتری برخوردار باشند. اساسی‌ترین شیوه بهره‌مند شدن از دانش و توان دیگر ملل، آشنایی با زبان آنهاست. یکی از چند کشورهای بزرگ صنعتی دنیای معاصر جمهوری فدراتیو روسیه است. این سرزمین پهناور حتی پس از فروپاشی شوروی سابق از حیث وسعت همچنان بزرگترین کشور دنیاست که در همسایگی ما قرار دارد. امروزه قریب به یکصد و پنجاه میلیون نفر به زبان شیرین روسی تکلم می‌کنند که در زمره چند زبان رسمی سازمان‌های بین‌المللی است و از نظر بازرگانی و صنعت جهانگردی آموزش این زبان هم اکنون اهمیت بسزایی دارد. لذا نگارنده از همان بدو تحصیل که در رشته ادبیات روسی در جمهوری اوکراین مشغول بودم، این اندیشه و آرزو را داشتم که کتاب مناسبی برای آموزش این زبان ویژه فارسی زبانان تهیه کنم و اکنون آن آرزو جامه عمل پوشیده و پیش روی شماست. با وجود دقت و تلاش زیاد برای ارائه کتابی منقح و بی‌عیب، باید اعتراف کنم که این آن چیزی است که توانسته‌ام نه آنکه خواسته‌ام. از این رو با گشاده‌رویی به عرض می‌رسانم نقد و نظر اهل فن برای اصلاح معایب و رفع نقایص آن معتنم خواهد بود. در خاتمه بر خود لازم می‌دانم از مادر گرامیم استاد همتی که در به ثمر رساندن این تألیف مشوقم بودند و از بردار عزیزم آقای یاشار ولی نژاد که در

تصحیح بخش فارسی نقش عمده‌ای را عهده‌دار بودند و نیز از همه دوستانی که در
تهیه این کتاب به نوعی یاری نمودند، صمیمانه تشکر و قدردانی کنم.

محمد رضا ولی نژاد خیابانی

تهران فروردین ۱۳۷۹

فهرست

صفحه

۴	مقدمه
۱۳	عبارت پرکار بُرد
۱۸	ملاقات و آشنایی
۲۰	سلام و احوال پرسی
۲۵	وقت و زمان
۲۸	آب و هوا - سیاحت
۳۱	هفته، ماه
۳۵	اعداد و ارقام
۴۳	اعداد ترتیبی
۴۷	اعداد کسری
۴۹	حساب
۵۳	رنگها
۵۶	جهات اصلی و فرعی
۵۸	گمرک
۶۳	در بانک
۶۸	سفر زمینی
۷۳	هتل
۸۳	رستوران، کافه
۸۵	لوازم غذاخوری
۸۷	مواد غذایی
۹۴	میوه‌ها
۹۸	نوشیدنیها
۱۰۱	مسافرت

۱۰۴	مسافرت با راه آهن
۱۰۷	مسافرت با هواپیما
۱۱۱	سفر با کشتی
۱۱۲	سفر با اتومبیل
۱۱۴	حمل و نقل در شهر
۱۱۷	خرید و فروش
۱۲۹	در مغازه البسه
۱۳۲	نمایش و ورزش
۱۳۸	تبریک
۱۴۰	پست و تگلام
۱۴۳	درمان و مرکز کمکهای اولیه
۱۵۴	در دندانپزشکی
۱۵۶	در داروخانه
۱۵۸	اداره پلیس
۱۶۱	چند کلمه
۱۶۸	در مغازه جواهری و صنایع دستی
۱۷۱	ضرب‌المثل‌ها و اندرزها
۱۸۶	عبارات و اصطلاحات مفید روزمره
۱۹۳	دستور زبان
۱۹۳	ضمیر شخصی
۱۹۵	اسمهای مفرد (مذکر)
۱۹۶	اسمهای مفرد (مونث)
۱۹۷	اسمهای مفرد (خنثی)
۱۹۹	ضمیر ملکی
۲۰۰	ضمیر اشاره
۲۰۴	ضمیر انعکاسی
۲۰۶	ضمیر توصیفی

۲۱۲	ضمیر پرسشی
۲۱۷	ضمیر منفی
۲۲۰	ضمیر نامعین
۲۲۶	صفت
۲۲۹	درجه‌های سنجش صفت
۲۳۰	درجه برتری مرکب
۲۳۱	درجه برتری ساده
۳۳۳	اسم
۲۳۵	جمع بستن اسامی مذکر و مونث و خنثی
۲۳۷	جمع بستن اسامی خنثی
۲۴۰	فعل
۲۴۴	قیود
۲۴۴	قید مکان
۲۴۵	قید زمان
۲۴۸	قید حالت
۲۵۱	قید مقدار و اندازه
۲۵۳	قید و صفت
۲۵۶	بعضی از اسامی
۲۵۸	افعال بی‌قاعده
۲۶۲	سیر و سیاحت در روسیه فدراتیو

РУССКИЙ АЛФАВИТ

الفبای سیرلیک زبان روسی

حرف چاپی بزرگ	حرف چاپی کوچک	حرف نوشتاری بزرگ	حرف نوشتاری کوچک	حرف نویسی انگلیسی	حرف نویسی فارسی
А	а	А	а	Ā	آ
Б	б	Б	б	B	ب
В	в	В	в	V	و
Г	г	Г	г	g	گ-ق
Д	д	Д	д	D	د
Е	е	Е	е	E	ی در ابتدا ایی و ابر وسط
Ё	ё	Ё	ё	YO	ی
Ж	ж	Ж	ж	Zh	ژ
З	з	З	з	Z	ز
И	и	И	и	e	ایی
Й	й	Й	й	Y	ی
К	к	К	к	K	ک
Л	л	Л	л	l	ل
М	м	М	м	M	م
Н	н	Н	н	N	ن

حرف چاپی بزرگ	حرف چاپی کوچک	حرف نوشتاری بزرگ	حرف نوشتاری کوچک	حرف نویسی انگلیسی	حرف نویسی فارسی
O	o	O	o	o	اُ
П	п	π	π	P	پ
Р	р	ρ	ρ	R	ر
С	с	С	с	S	ث - ص - س
Т	т	т	т	T	ت
У	у	у	у	Ou	او
Ф	ф	ф	ф	F	ف
Х	х	х	х	Kh	خ
Ц	ц	ц	ц	ch:Ts	شن
Ч	ч	ч	ч	Ch	چ
Ш	ш	ш	ш	Sh	ش
Щ	щ	щ	щ	Sh	ش (مُشدد)
Ъ	ъ	,	Ъ	„	علامت سختی
Ы	ы	Ы	ы	ð	غ (علامت سُوا)
Ь	ь	Ь	ь	,	علامت نرمی
Э	э	Э	э	E	اِ
Ю	ю	Ю	ю	You	یو و گاهی او
Я	я	Я	я	Ya	یا

شرح پیرامون الفبای زبان روسی

در زبان روسی نیز مانند زبان فارسی حروف به دو گروه صدا دار و بیصدا تقسیم می‌شوند.

الف) حروف صدا دار عبارتند از:

А а И и О о У у Э э Ы ы

ب) حروف بیصدا عبارتند از:

Б б В в Г г Д д Ж ж З з

Й й К к Л л М м Н н П п

Р р С с Т т Ф ф Х х Ц ц

Ч ч Ш ш Щ щ

تلفظ بیشتر حروف زبان روسی با تلفظ حروف معادل آنها در زبان فارسی متفاوت می‌باشد. در جدول الفبای زبان روسی تلفظ تقریبی این حروف بوسیله معادل فارسی‌شان نشان داده شده است.

توجه: در مورد حروف Ъ باید اشاره نمود این حرف نیمه صدا دار نیز نامیده می‌شود و صوت آن فقط در ترکیب با حروف صدا دار استعمال می‌گردد.

توضیح در مورد حرف Ъ که هیچ موقع در اول کلمات نمی‌آید و فقط پس از حروف

بیصدا می‌آید.

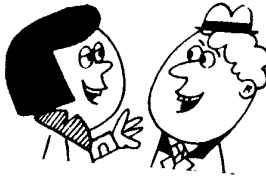
در مورد حروف **б** (علامت نرمی) و **б̂** (علامت سختی)

اینکه این دو کلمات اگر بعد از هر حرفی واقع شوند دلالت بر سختی و نرمی آن حرف

را می‌نمایند و به تنهایی تلفظی ندارند.

عبارت پر کار بُرد

Когда	چه موقع (کی)
Кагда̄	گاگدا
Понятно	مفهومه
Рапуа̄тна̄	پانیاتنا
Пожалуйста	لطفاً (خواهش می‌کنم)
Раз̄жал̄оуста̄	پازالوستا
Спасибо	تشکر (ممنون)
Спас̄иба̄	سپاسیبا
Большое спасибо	خیلی ممنون
Бал̄шое сп̄ас̄иба̄	بالشوء سپاسیبا
Извините	بیخشید
Izvinite	ایزوینیتیه



Простите

ببخشید (عفو بفرمائید)

Prāstite

پراستیتِه

Зачем?

برای چه؟

Zachem?

زاچِم؟

Не за что

نیازی به تشکر نیست.

Ne za ishto

نِ زاشتُو

Нечего!

هیچ (هیچ چیز)!

Nichivo!

نِچِیو!

Молодец!

آفرین (احسنت)!

Malādets!

مالادِتس!

Конечно!

البته!

Kāneshnā!

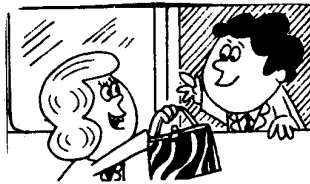
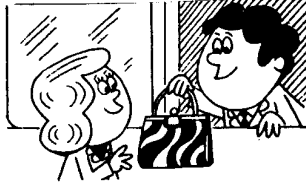
کانِشنا!

Прошу вас

تمنا می‌کنم (استدعا می‌کنم)

Prashou vās

پراشو واس



Несомненно

بدون تردید، بدون شک

Nisammenno

نئی سائینتو

Обязательно

مسئلاً، حتماً

Abyazatelnā

آبیا زاتلنا

В действительности

در حقیقت

V diystvilitnosti

و دیستو یتیلنستی

Вопервых

در وهله اول

Vāpervākh

وا پروغخ

Вероятно

لابد، بعید

Virāyatnā

ویرایاتنا

Забота

مواظبت، بیم،

Zābota

زآبوتا

Странный

نادر، عجیب

Strānndy

سترانئی

Друг друга

همدیگر

Droug drougā

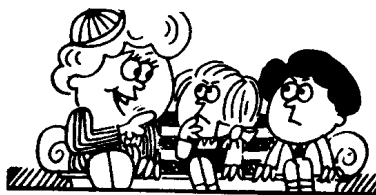
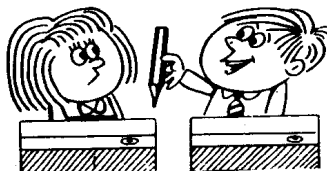
دروگ دروگا

Двойной

دو بل، دو برابر

Dvāynoū

دوای نئی



Наслаждаться لذت بردن

Nāslāzhdātsā ناسلاژ داتسا

Известный مشهور

Izvestnōy ایژوستنی

Официальный رسمی

Āfītsiālñy آفیشیالی

Потому что زیرا، برای اینکه

Pātāmou shto پاتامو شتو

Подробный جزئیات، تفصیل

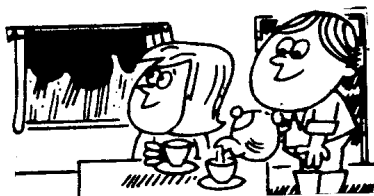
Pādrobnōy پادزبنی

Веселье سرگرمی، باصفا

Vesele وسیله

Шум شلوغ

Shoum شوم



خوشحال می شوم یا شما آشنا شوم.

Я очень рад с вами познакомиться.

Ya ochin rad s vami pāznākōmitsā . یا. اوجین. راد. س. وامی. پازناکمیتسا.

Познакомьтесь пожалуйста. لطفاً آشنا شوید.

Pāznākōmtis Pāzhalōusta . پازناکمیتیس. پاژالوشتا

Я тоже очень рад

من هم خیلی خوشوقتم.

Ya tozhe ochin rad

یا توژ. اوچین. راد

Какой ваш адрес?

نشانی شما چیست؟

Kakoy vash adres?

کاکوی. واش. آدرس؟

Какой ваш номер телефона?

شماره تلفن شما چنده؟

Kakoy vash nomer telefona?

کاکوی واش نمر. تلفونا؟

Приглашаю вас в госте

شما را به مهمانی دعوت می‌کنم.

Priglashayou vas v goste.

پریگلاشایو. واس. و. گوست

Приезжайте к нам

پیش ما تشریف بیاورید.

Priezzhayte k nam

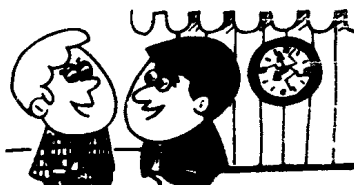
پری یزژایتیه. ک. نام

Возможно

ممکن

Vazmozhna

واژمژنا



Встреча знакомство

Vstrechāeznākomstvā

ملاقات و آشنایی

وُستَرچا، ایی. زُناکومستوا

Знакомство

Znākomstvā

آشنایی

زُناکومستوا

Друг

Droug



دوست

دُورگ

Друзья

Drouzuyā

دوستان

دُروزیا

Знакомый

Znākomdy



آشنایان

ایزناکومی

Как вас зовут?

Kāk vās zavout?

اسم شما چیست؟

کاک. واس. زافوت؟

Как ваше имя?

اسم شما چیست؟

Kāk vāshe imyā?

کاک. واس. ایمنیا؟

Как тебя зовут?

اسم تو چیست؟

Kāk tibyā zāvout?

کاک. تیبه. زاووت؟

Меня зовут Мохаммад Реза

اسم من محمدرضا است.

Mīnyā zāvout Mokhammad Rezā

میینه. زاووت. مُحَمَّدْرُضَا

Я согласен

من موافقم.

Yā sāglāsen

یا. ساگلاسین

Договорились

مذاکره تمام شد.

Dāgāvārilis

داگاواریلیس

Постараюсь

سعی می‌کنم.

Pāstārayous

پاستارایوس

К сажалению

تأسف

K sāzhāleniyou

ک ساژالنیو

Я немогу

من نمی‌توانم.

Yā nīmāgou

یا. نی ماگو

Я занят

من مشغول هستم.

Yā zānyat

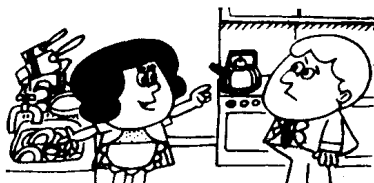
یا. زانیات

Спасибо за гостеприимство.

از مهمان نوازی شما متشکرم.

Spāsibā zā gostipriimstva

سپاسیبا. زا. گوستیپری یمستوا



سلام و احوال پرسسی

Здравствуйтe

سلام (محترمانه)

Zdrāvstvuytē

زَدْرَاوْستُووِیتِه

Доброе утро

صبح بخیر

Dobroye outrā

دُبْرِيَه اُوْتْرَا

Добрый вечер

عصر بخیر

Dobrōy vecher

دُبْرِيْ بِرِپِچِر

Добрый день

روز بخیر

Dobrōy den

دُبْرِي دِن

Привет

سلام (عامیانه)

Privet

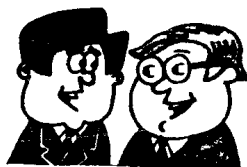
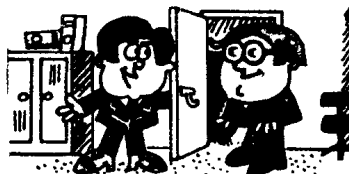
پِری وِتْ

Как дела?

حالت چطورِه؟

Kāk delā?

کاک. دولا؟



Как настроение?

روحیه شما چطور است؟

Kāk nāstraēniye?

کاگ. ناستراینیه؟

Как ваше здоровье?

احوال شما چطور است؟

Kāk vāshe zdārovie?

کاگ. واش. زداژویه؟

Какие новости?

چه خبرها؟

Kākie novosti?

کایه. نووستی؟

Как вас увидеть?

چطور می‌شود شما را ملاقات کرد؟

Kak vās ouvidit?

کاک. واس. اوویدیت؟

До свидания

خداحافظ

Da sividāniya!

دا. سوئی دنیا

Как здоровье ваших родителей?

پدر و مادرتان سلامتند؟

Kāk zdārovye vāshikh raditili?

کاک. زداژویه. واشیخ رادیتیلی؟

Всего хорошего.

به خوبی و خوشی.

Vsevo kharāshevo

وسو. خاراشیو

Желаю удачи

با آرزوی موفقیت

Zhelayou oudāchi

ژلایو. اوداچی

Я много слышал о вас.

من درباره شما خیلی شنیده‌ام.

Ya mnoga slōshāl o vas.

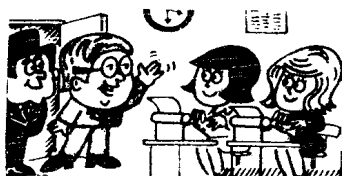
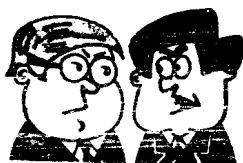
یا. منوگا. شلشال. ا. واس

Как идут дела?

کار و بار چطور است؟

Kāk idout dela?

کاگ. ایدوت. دلا؟



Спасибо неплохо.

متشکرم، بدنیست.

Spāsibā nīplokhā

سپاسیبا. نی پلوخا

Где вы были в эти дни?

این روزها کجا بودید؟

Gde vā bəli v eti dni?

گده. وُع. بعلی. و. ائی. دئی؟

Я был в командировке.

من مأموریت بودم.

Yā bəl v kāmāndirovke.

یا. بعل. و. کاماندیروک

Я был в отпуске

من مرخصی بودم.

Yā bəl v otpouske

یا. بعل. و. اُتپوسکی

چه وقت از جمهوری اسلامی ایران آمدید؟

Когда вы приехали из Исламскую республику Иран?

کاگدا. وُع. پری یخالی. ایز. ایلامسکویو. رِشپوئیلیکی. ایران؟

Kāgdā vā priyekhali iz islāmskouyou respoubliki Iran?

Два дня тому назад.

از دو روز پیش.

Dva dnya tānou nāzād

دوا. دئیا. تامو. نازاد



در کدام هتل منزل کرده‌اید؟

В какой гостинице вы остановились?

و. کاکوئی. گاستینیچه. وُع. آستاناؤیلئیس؟

V kākouy gāstinitse v astanavilis?

В гостинице Украина.

در هتل اوکراین

V gāstiniche oukraina

و. گاستینیچه. اوکرائینا

Вам понравилась наша страна?

از کشور ما خوشتان آمد؟

Vām pānrāvīlas nāshā strīnā?

وام. پانراؤیلانس. ناشا. سترانا؟

Свидания , Прощание

Svidāniya, Prāshānie

ملاقات، خدا حافظی

سی ویدانیا، پُراشانیه

آیا شما امروز عصر آزاد هستید؟ Вы свободный сегодня вечером?

وَع. سَوَابُودَنی . سُوودَنیا . وِچَرُم؟
Və svābodny sivotnya vecherom?

بیانید امشب به سینما برویم. Давайте вечером сходим в кино.

داوایتِه . وِچَرُم . سَخُودیم . وُ . کینو .
Dāvāyte vecherom skhodim v kino

بیانید کمی گردش کنیم. Давайте немного погуляем

داوایتِه نِیمَنوگا پاگوُلِیایِم .
Dāvāyte nimmnoga pāgoulyāem



من دنبال شما به هتل می آیم. Я зайду за вами в гостиницу.

یا . زائِدو . زا . وامی . و . گاستینیچو .
Ya zaydou za vami v gāstinichou

اجازه دهید شما را به منزل برسانم. Разрешите проводить вас домой.

Rāzrishite prāvādit vās dāmoj

من امیدوارم مجدداً یکدیگر را ملاقات کنیم.

Я надеюсь что мы ещё встретимся.

Ya nadeyousishto mō ishye vscretimsa.

Мы увидимся завтра?

آیا می‌توانیم فردا همدیگر را ببینیم؟

Mō ouvidimsa zaftra?

مع اوؤندئمسا زافترا؟

Разрешите откланяться.

با اجازه از خدمتتان سرخص می‌شوم.

Rāzrishite atklānyātsā.

رازریشیتیه. اتکلانیا تسا

С Богом!

در پناه خدا!

S bogom!

س. بوگوم!

Да защитит вас Бог!



خداوند پناهتان باد!

Da zāshitit vās bog!

دا. زاشیتیت. واس. بوگ!

Передайте всем привет.

به همه سلام برسانید.

Peredaŷte vsem privet.

پردائیتیه. ورسیم. پریوت.

Бог даст я вас ещё увижу.

خدا قسمت کند شما را باز دیگر ببینم.

Bog dāst ya vās ishye ouvizhou.

بوگ. داست. یا. واس. ایشیو. اوویژو.

وقت و زمان

Сколько время?

ساعت چند است؟ (رسمی)

Skolka vrimya?

سکولکا، وریمیه؟

Который час?

ساعت چنده؟ (مجاورهای)

Katoroy chās?

کاتورئی. چاس؟

В котором часу?

در چه ساعتی؟

У какогош чаісан

و کاتورم. چاسو؟

Какое сегодня число?

امروز چندم ماه است؟

Kakoye sivodnya chisio?

کاکوئی. سیودنیا. چیسنو؟

Какой месяц?

چه ماهی است؟

Kakoy mesyats?

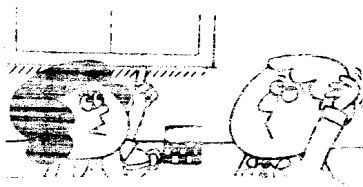
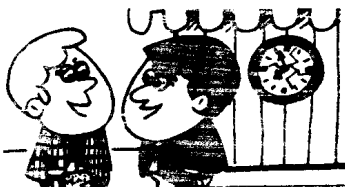
کاکوئی. مسیچ؟

Сейчас

اکنون

Sichas

سیچاس



در دانشگاه در سها ساعت چند شروع می شوند؟

В университете уроки восколько начинаются?

* و. اونیورسیتته. اروکی. واسکولکا. ناچینایوتسا؟

V oouniversitete ouroki vāskolka nāchināyoutsā?

Восемь часов утра

Vosim chasov outrā



در ساعت هشت صبح

وُسیم چاشوو. اوترا

ساعتتان شبانه روز چند دقیقه عقب می ماند؟

Ваш часы за сутки на сколько минут отстают?

واش. چاشع. زا. سوتکی. نا. سکولکا. مینوت. آتشتایوت؟

Vash chasθ za sūtki nā skolka minout ātstāyout?

ساعتم شبانه روز یک دقیقه جلوتر می رود.

Мои часы спешат на одну минуту.

Māi chāsθ spishāt nā ādnou minoutou.

Когда вы обдаете?

Kāgdā vθ ābedāyete?



شما چه وقت نهار می خورید؟

کاگدا. وُع. آبدایته؟

شما چه وقت می خوابید و کی از خواب بلند می شوید؟

В какое время вы ложитесь спать и когда встёте?

و. کاگوی وزیمه. وُع. لآژیتیس. سپآت. ایی. کاگدا. وُستایته؟

V kākoye vrimya vθ lāzhitis spāt e kāgdā vstayote?

شما وقت را از دست ندهید و درسهایتان را بیاموزید.

Вы не теряйте время и учите свои уроки.

وُع. نی. تیرایته. وزیمه. ایی. اوچیته. سوائی. اوزکی

Vθ ni tiryāyte vrimyā e ouchite svāi ouroki

ظرف چند ساعت شما می‌توانید این کار را تمام بکنید؟

Через сколько часов вы можете закончить эту работу?

چرز. سُکولکا. چاسوو. وُع. مُوژیتِه. زا کُنچیت. اِتو. رابوتو؟

Cherez skolka chasov vđ mozhete zakonchit etou rabotou?

من ده دقیقه دیگر هم کار را تمام می‌کنم.

Через десять минут я закончу всю работу.

چرز. دِشیت. مینوت. یا. زا کَانچو. وُسیو. رابوتو.

Cherez desyat minout ya zakanchou vsyou rabotou

شما چند سال دارید و چند سال است که تحصیل می‌کنید؟

Сколько вам лет и сколько лет вы учитесь?

سُکولکا. وام. ایت. ایی. سُکولکا. ایت. وُع. او چیتیس؟

Skolka vam let e skolka let vđ ouchitis?

من بیست و شش سال سن دارم و هجده سال است که تحصیل می‌کنم.

Мне двадцать шесть лет и восемнадцать лет я учусь.

مِنِه. دوآدچات شِست. ایت. ایی. وُسیم نادچات. ایت. یا. اوچوس.

Mne dvadtsat shest let e vosimnadtsat let ya ouchous.

در مسکو روز تعطیلی چه روزی است؟

Какой день в москве выходной?

کاکوی. دن. وُ. ماشکو. وُغخادئوی؟

در مسکو روز تعطیلی یکشنبه است.

В москве выходной день - воскресенье

وُ. ماشکو. وُغخادئوی دن. واشکر سِنِه.

V Maskve vđkhadnoy den-vāskresenye

Климат . Путешествия

آب و هوا - سیاحت

Klimāt . Puteshestviyā

کلیمات، پوتیشستوی یا

Какая сегодня погода?

Kākāyā sivodnyā pāgodā?

Сегодня хорошая погода.

Sivodnyā kharoshāyā pāgodā.

Сегодня тепло

Sivodnyā tiplo

Сегодня жарко

Sivodnyā zhārka

Сегодня холодно

Sivodnyā kholodnā

Сегодня плохая погода.

Sivodnyā plakhaya pāgodā.

امروز هوا چطور است؟

کا کوی. سیو دنیا. پاگودا؟

امروز هوای خوبی است.

سی و دنیا. خازوشایا. پاگودا

امروز هوا گرم است.

سی و دنیا. تیپلو

امروز هوا داغ است.

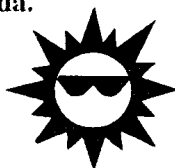
سی و دنیا. زازکا

امروز هوا سرد است.

سی و دنیا. خولودنا

امروز هوای بدی است.

سی و دنیا. پلاخایا. پاگودا



رفتن به چه کشوری جهت مسافرت توریستی مناسب است؟

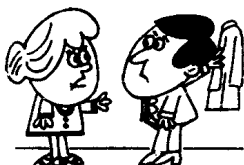
В страну Какую интересно поехать в туристическую поездку?

و. کاکویو. شترانو. اینترسنا. پایخت. و. توریستیچسکویو. یایزدکو؟

V kakouyou stranou interesnā pāyekhāt v touristichiskouyou pāyezdku?

Я думаю в украину.

Ya doumāyou v oukraīnou



من فکر می‌کنم اوکراین

یا. دو مایو. و. اوکرائینو

Какой климат в украине?

آب و هوای اوکراین چگونه است؟

Kakou klimāt v oukraīne?

کاکوی. کلیمات. و. اوکرائین؟

آب و هوای اوکراین در همه جا یکسان نیست.

Климат украина во всех местах неодинаков

کلیمات. اوکرائینا. و. وسیخ. میستاخ. نی آدینا کوز.

Klimāt ukraīnā vo vsēkh mestakh ni odinaġov.

ما در تیر ماه به بیلاق می‌رویم.

В месяце тир мы отправляемся на дачу.

و. میسیج. تیر. مع. آنپراژلیا یئسا. نا. داچو

V mesyatse tir ma ātpřāvliāimsā nā dāchou

در ماه فروردین غنچه‌های درختان نمایان می‌شوند.

В месяце Фарвардин на деревьях появляются почки.

و. میسیج. فروردین. نا. درو یاخ. پایاژلیا یوئسا. پاچکی.

V mesyatse Forvardin na derevyākh pāyāvlyāyoutsā pachki.

در ماه آبان هوا سرد می شود.

В месяце Абан погода становится холодной

و مِسِجِ. آبان. پاگودا. ستائوویتسا. خولودنا

V mesyatse abān pāgodā stānovitsā kholodnoy.

Как зима? Вам нравится?

زمستان چطور است؟ شما می پسندید؟

Kāk zīmā? Vām nrāvitsā?

کاک. زیمای؟ وام. نراوویتسا؟

Похоже завтра будет дождь

احتمال می رود فردا باران بیارد.

Pākhozhe zāvtrā boudit dozhd.

پاخوژ. زافترا. بودیت. دژد

Сегодня сколько градусов жары?

امروز درجه گرما چقدر است؟

Sivodnyā skolka grādousov zhār@?

سی و دنیا. سکولکا. گرادوسوؤ. زارع؟

در ماه اردیبهشت شکوفه ها و گلها شروع به شکفتن می کنند.

В месяце ОрдиБехешт розы и цветы начинают

расцветать.

و. مِسِجِ. اردیبخشت. رُزُع. ایی. چوئیع. ناچینایوت. راسچویتات.

V mesyatse Ordibekhesht rozi@ e chvit@ nāchināyout

rastsvitat.

در آبان ماه روزها شروع به کوتاه شدن می کنند.

В месяце Абан дни становится короткими.

و. مِسِجِ. آبان. دن. ستائوویتسا. کار تکیمی.

V mesyatse Abān dni stānovitsā kārōtkimi.

Неделя/Месяц

Nidelyā/Mesyats

هفته، ماه

نی دلیا، مَسِیج

ایام هفته

Понедельник

Pānidelnik

Вторник

Vtornik

Среда

Sredā

Четверг

Chetverg



دوشنبه

پائی دَلنیک

سه شنبه

وُتْرَنیک

چهارشنبه

سَرِدا

پنج شنبه

چَتْوَرگ

Пятница

جمعه

Pyatnitsā

پَیْتْنِیتِسا

суббота

شنبه

Soubotā

سوئوتا

Воскресенье

یکشنبه

Vaskresenye

واشکر سِنیه



ماه‌های قیصری (اروپائی)

Январь		ژانویه
Үанвар		یائوار
февраль		فوریه
Fevral̄		فؤرال
Март		مارس
Mart̄		مازت
Апрель		آوریل
Aprel		آپرل
Май		مه
Maу		مائی
Июнь		ژوئن
Iyoun		ایون
Июль		ژوئیه
Iyoul		ایول
Август		آگوست
Avgoust		آوگوست
Сентябрь		سپتامبر
Sentyabr̄		سنتیابر

Октябрь

اُکتبر

Oktyabr̄

اُکتیابر

Ноябрь

نوامبر

Noyabr̄

نُویابر

Декабрь

دسامبر

Dekabr̄

دِکابر



سال تحصیلی در ایران اول مهرماه (بیست و سوم سپتامبر) آغاز می‌گردد.

В иране Учебный год начинается первогва мехра

(двадцать третий сентябрь)

و. ایران. اوچبئی. گود. ناچینائیتسا. پزُوؤا. میخرا (دوادچات ترتئی سنتیابرا)

V Irane ouchebn̄dy god nāchinaītsā pervovā mekhrā (Dvad̄tsāt

treți sentyabr̄yā)

В этом году

امسال

V etom gādou

و. اِتوم گادو

В будущем году

سال آینده

V boudoushim gādou

و. بودوشیم گادو

Каждый год

هرسال

Kāzhdd̄y god

کاژدی گود

Новый год

سال نو

Nov̄dy god

نُوی گود

В прошлом году

پارسال

V Prāshlom gadou

و. پراشلوم گادو



Количественные числительные

اعداد و ارقام

Kālichestvenn̄de chislitel̄n̄de

کالیچستون̄ده چیسلیتل̄نه

Ноль

صفر

Nol

نول

Один

یک

Ādin

آدین

Два

دو

Dvā

دوا

Три

سه

Tri

تری

Четыре

چهار

Chit̄ri

چیتیری



Пять		پنج
Pyat		پَیت
Шесть		شش
Shest		شِست
Семь		هفت
Sem		سیم
Восемь		هشت
Vosim		وُسیم
Девять		نه
Devyat		دوویت
Десять		ده
Desyat		دِسیت
Одиннадцать		یازده
Ādinnādtsā		آدین نادچات
Двенадцать		دوازده
Dvenādtsā		دو نادچات
Тринадцать		سیزده
Trinādtsā		تری نادچات
Четырнадцать		چهارده
Chitōrnādtsā		چیتعر نادچات

Пятнадцать		پانزده
Pyatnādtsāt		پَیت نادچات
Шестнадцать		شانزده
Shestnādtsāt		شِست نادچات
Семнадцать		هفده
Simnādtsāt		سیم نادچات
Восемнадцать		هجده
Vosimnādtsāt		وُسیم نادچات
Девятнадцать		نوزده
Devyatnādtsāt		دوِیت نادچات
Двадцать		بیست
Dvādtsāt		دُوادچات
Двадцать Один		بیست و یک
Dvādtsāt ādin		دُوادچات آدین
Двадцать два		بیست و دو
Dvādtsāt dva		دُوادچات دُوا
Тридцать		سی
Tridtsāt		تُریدچات

Тридцать три	سی و سه
Tridtsāt tri	تُریدچات تری
Тридцать четыре	سی و چهار
Tridtsāt chitiri	تُریدچات چیتیری
Сорок	چهل
Sorok	سورُک
Сорок пять	چهل و پنج
Sorok pyat	سورُک پیت
Сорок шесть	چهل و شش
Sorok shest	سورُک شست
Пятьдесят	پنجاه
Pyatdisyat	پیت دِیسیت
Шестьдесят	شصت
Shestdisyat	شست دِیسیت
Семьдесят	هفتاد
Semdisyat	سیم دِیسیت
Восемьдесят	هشتاد
Vosimdisyat	وسیم دِیسیت



Девяносто		نود
Devyanosto		دوؤینسٹ
Сто		یکصد
Sto		سٹو
Сто один		یکصد و یک
Sto ādin		سٹو آدین
Сто десять		یکصد و ده
Sto desyat		سٹو دسیت
Сто двадцать		یکصد و بیست
Sto dvadtsāt		سٹو دواڈچات
Сто тридцать		یکصد و سی
Sto tridtsāt		سٹو تریڈچات
Сто Сорок		یکصد و چهل
Sto sorok		سٹو سورک
Двести		دویست
Dvesti		دوستی
Двести один		دویست و یک
Dvesti ādin		دوستی آدین
Триста		سیصد
Trista		تریستا

Четыреста

چهار صد

Chitōristā

چیتعرِستا

Пятьсот

پانصد

Puatsot

پیت سِت

Шестьсот

ششصد

Shestsot

شست سِت

Семьсот

هفتصد

Simsot

سیم سِت

Восемьсот

هشتصد

Vosimsot

وسیم سِت

Девятьсот

نهصد

Devyatsot

دویت سِت

Тысяча

هزار

Tōsyachā

تعیچا

Одна тысяча три

یکهزار و سه

Ādnā tisyachā tri

آدنا تعیچا تری

Одна тысяча семь

یکهزار و هفت

Ādnā tōsyachā sem

آدنا تعیچا سیم

Тысяча сто

هزار و صد

Tōsyachā sto

تعیچا ستو



Тысяча двести

هزار و دویست

Tāsyachā dvesti

تُعیچا دُوستی

Две тысячи

دو هزار

Dve tāsychi

دو تُعیچی

Десять тысячи

ده هزار

Desyat tāsychi

دسیت تُعیچی

Сто тысячи

یکصد هزار

Sto tāsychi

سُتو تُعیچی

Миллион

میلیون

Milion

میلیون

Один миллион

یک میلیون

Ādin milion

آدین میلیون

Два миллион

دو میلیون

Dvā milionā

دوا میلیونا

Один миллиард

یک میلیارد

Ādin miliārd

آدین میلیارد

Семьсот двадцать семь

هفتصد و بیست و هفت

Simsot dvādchāt sem

سِم سِت دواڈچات سِم



یکهزار و نهصد و نود و هشت

девятьсот Тысяча девяносто восемь

Tācyacha devyatsot devyanost

تسعِیجا. دَوِیت سِت دَوِیُستُ وُسِیم

Ты умеешь считать?

آیا تو می توانی حساب کنی؟

Tā umeish schitāt?

تِی. اومِیش. سِ چیتات؟

Да я умею считать.



بله، من می توانم حساب کنم.

Da ya umeyou schitāt.

دا. یا. اومیو. سِ چیتات

Порядковые числительные

اعداد ترتیبی

Pārādkovde chislitelnde

پارادگۆویه چیسلیتلندیه

Первый

اول

Pervdy

پروى

Второй

دوم

Vtārooy

ؤتاروى

Третий

سوم

Tretiy

تړتى

Четвёртый

چهارم

Chitvyortdy

چیتوئورتى

Пятый

پنجم

Pyatdy

پىتى



Шестой	ششم
Shestoy	شِستوی
Седьмой	هفتم
Sidmoy	سیدموی
Восьмой	هشتم
Vas̄moy	واشموی
Девятый	نهم
Devyat̄y	دوئیتی
Десятый	دهم
Desyat̄y	دِسیتی
Одиннадцатый	یازدهم
Ādinnādtsāt̄y	آدین نادچاتی
Двенадцатый	دوازدهم
Dvenādtsāt̄y	دو نادچاتی
Тринадцатый	سیزدهم
Trinādtsāt̄y	تری نادچاتی
Пятнадцатый	پانزدهم
Pyatnādtsāt̄y	پیت نادچاتی



Двадцатый		بیستم
Dvadtsat̄dy		دوآدچاتی
Двадцать Первый		بیست و یکم
Dvadchat̄ Pervdy		دوآدچات پړوی
Двадцать Второй		بیست و دوم
Dvadtsat̄ Vt̄aroy		دوآدچات وتاری
Тридцатый		سیام
Tridtsat̄dy		تړیند چاتی
Сороковой		چهل
Sorokavoy		سُرکاوی
Пятидесятый		پنجاهم
Pyatidisyat̄dy		پینتی دینستی
Шестидесятый		شصتم
Shestidisyat̄dy		شستنی دینستی
Семидесятый		هفتادم
Semidisyat̄dy		سمی دینستی
Восьмидесятый		هشتادم
Vosmidisyat̄dy		وُسمی دینستی
Девяностый		نودم
Devyanost̄dy		دوینستی

Сотый		صدم
Sotdu		سوتنی
Тысячный		هزارم
Tasyachndu		تعیسیچنی
Миллионный		میلیونی
Milionndu		میلیونی

Дробные числительные

Drobndye chislitelnde

اعداد كسرى

دُرْبَنَدِيه چِيسَلِيَتَلْنَعِيه

Одна вторая / Половина

Ādnā vtārāyā/Pālavina

۱-۲ یک دوم

آدناؤ تارايا / پالاؤينا

Одна третья

Ādnā treta

۱-۳ یک سوم

آدنا تَرْتِيَا

Одна четвертая

Ādnā chetvortāyā

۱-۴ یک چهارم

آدنا چَتُّ وُزْتَايَا

Одна пятая

Ādnā ruatāyā

۱-۵ یک پنجم

آدنا پُيْتَايَا

Две третий

Dve tretiy

۲-۳ دو سوم

دُو تَرْتِي



Три четвёртых

سه چهارم $\frac{3}{4}$

Tri chitvyortākh

ثری چیتویورتنغ

Четыре пятых

چهار پنجم $\frac{4}{5}$

Chitāri pyatākh

چیتغری پیتنغ

Пять восьмых

پنج هشتم $\frac{5}{8}$

Pyat vāsmākh

پیت وāسمنغ



Ноль целых одна десятых

یک دهم / صفر ممیز یک دهم $0/1$

Nol chelākh ādnā desyatākh

نول چلنغ آدنا دسیتنغ

Одна целая три десятых

یک و سه دهم / سه ممیز سه دهم $1/3$

Ādnā tselāyā tri desyatākh

آدنا چلایا ثری دسیتنغ

Одна целая пять десятых

یک و پنج دهم / یک ممیز پنج دهم $1/5$

Ādnā chelāyā pyat desyatākh

آدنا چلایا پیت دسیتنغ

دو و بیست پنج صدم / دو ممیز بیست و پنج $2/25$

Две целых двадцать пять сотых

Dve chelākh dvādsāt pyat sotākh

دو چلنغ دوآجات پیت ستنغ

سی و شش و چهل و دو هزارم $36/042$

Тридцать шест целых сорок две тысячных

تريدچات شست چلنغ سورک دو نسیچنغ

Tridtsāt shest chelākh sorok dve tāsychnākh

حساب

Плюс



جمع

Plus

پلوس

Минус



تفریق

Minous

مینوس

Умножение



ضرب

Oumnažhenie

اؤمناژئییه

Разделение



تقسیم

Rāzdelenie

رازدئییه

Равняется



مساویست/مساوی

Rāvnyāitsā

راوئیائیسا

شش بعلاوه پنج، مساویست با یازده.

Шесть плюс пять равняется одиннадцать.

شِست. پلوس. پَیت. راوُنیا ئیتسا. آدینْ نا چات.

Shest plous pyat rāvnyāitsā adinnadchat

بیست منهای دوازده، مساویست با هشت.

Двадцать минус двенадцать равняется восемь.

دوآدچات. مینوس. دُونادچات. راوُنیا ئیتسا. وُسیم.

Dvadchat minous dvenadchat rāvnyāitsā vosim

بیست و پنج را در سه ضرب کنید. دواذچات. پَیت. اوْمناژتیه. نا. ثری

Dvadtsāt pyat oumnāzhite nā tri.

پنجاه تقسیم بر پنج مساویست با ده.

Пятьдесят разделить на пять равняется десять.

پَیت دِشِیت. راژ دِلِیت. نا. پَیت. راوُنیا ئیتسا. دِشِیت

Pyatdisyat rāzdelit nā pyat rāvnyāitsā desit

Процент



درصد

prātsent

پِراچنت

Два процента

دو درصد

Dva pratsenta

دو. پِراچنتا

Сто Проценто́в

صد در صد

Sto prātsentov

سُتو. پِراچنتوَو

Персидские номеративный

نمره بندی فارسی

Persidskie nomerativny

پرسیدسکیه. نمراتیوی

Одна пара перчаток

Ādnā parā perchātok

Два ствола винтовки

Dvā stvolā vintovki

Три корабля

Tri karāblya

Пять комплектов мебели

Pyat kāmplektov mebeli

Две рубашки

Dve roubāshki

Три жилых дома

Tri zhildkh dāma

Две коробки спичек

Dve Kārobki spichek

Пачка сигарет

Pāchkā sigāret

Букет красивых цветов

Bouket krasivdkh chvetov

Группа людей

Grouppā loudey



جفت دستکش

آدنا پارا. پُرچاتوک

دو قبضه تفنگ

دوا. ستؤلا. وئئتؤکی

سه فروند کشتی

تری. کارابلیا

پنج دست مبل

پیت. کائپلیکتؤو. میلی

دو دست پیراهن

دو روباški

سه باب منزل

تری. ژیلغخ. داما

دو قوطی کبریت

دو کاربکی. سپیچک

یک بسته سیگار

پاچکا. سیگارِت

یک دسته گل زیبا

بوکت. کراسیوعخ. چؤتؤو

گروهی از مردم

گروپا. لودی

Шесть самолётов

شش فروند هواپیما

Shest samālyotov

شِست. سامالوتوؤ

Две книги священного Корана

دو جلد قرآن مجید

Dve knigi svyashennova "Korāna"

دو. کُنِیگی. سیویشِنوؤا. کُرانا



Цвета

Chvetā

رنگها

چوتنا

Белый

سفید

Belḍu

بلی

Чёрный

سیاه

Chyornḍu

چرنی

Красный

قرمز

Krasnḍu

کراسنی

Зелёный

سبز

Zilyonḍu

زیلونی

Жёлтый

زرد

Zhyoltḍu

زرتی



Синий

آبی

Siniy

سینی

Коричнёвый

قهوهای

Karichnyovdy

کارِیچنیووی

Серый

خاکستری

Serdy

سِرعی

Золотой

طلایی

Zolotoy

زُلتوی

Серебряный

نقره‌ای

Serebryandy

سِرِبریانی

Розовый

صورتی

Rozovdy

رُزوی

Бирюзовый

فیروزه‌ای

Birouzovdy

بیروزوی

Голубой

کبود

Galouboy

گالووبوی

Этот карандаш какого цвета?

این مداد چه رنگی است؟

Etot karandash kakova chveta?

اِتوت. کارانداش. کاکوا. چوِتا؟



Этот карандаш серый.

این مداد به رنگ خاکستری است.

Etot karāndāsh serdy.

اُتوت. کارانداش. سِرعی

Какого цвета вы купили туФли?

شما کفش چه رنگی خریدید؟

Kākova chvetā vđ koupili toufli?

کا کوا. چوتا. زع. کوپیلی. توفلی؟

Я купил жёлтый туФли.

من کفش زرد رنگ خریدم.

Yā koupil zhyoLtdy toufli.

یا. کوپیل. ژلتی. توفلی

Мне его цвет не нравится.

از رنگش خوشم نمی آید.

Mne yevo chvet ni nrāvitsā.

منه. یو. چوت. نی نراویتسا.

Что-нибудь приятное для глаз. چیزی که به چشم خوشرنگ باشد.

Ishto niboud priyatnāye dla glāz.

ایشتونئی بود. پری یاتنایه. دلا. گلآز



جہات اصلی و فرعی

Восток



شرق

Vāstok

واستوک

Запад



غرب

Zāpād

زاپاد

Север



شمال

Sever

سور

Юг



جنوب

Youg

یوگ

Восточный

شرقی

Vāstochndy

واستوچنی

Западный

غربی

Zāpādn̄dy

زاپادنی

Северный

شمالی

Severn̄dy

سورنی

Южный

جنوبی

Youzhn̄dy

یوژنی

Северо восток

شمال شرقی

Severo v̄astok

سور و استوک

Северо запад

شمال غربی

Severo zap̄ad

سور زاپاد

Юго восток

جنوب شرقی

Yougo v̄astok

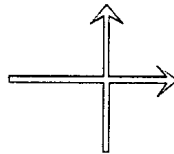
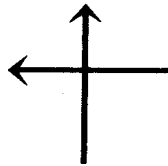
یوگو و استوک

Юго запад

جنوب غربی

Yougo zap̄ad

یوگو زاپاد



Таможня

گمرک

Tāmozhnāyā

تاموژنیا

Граница

مرز

Granitsa

گرائیتسا

Проверка паспортов



بازرسی گذرنامه

Prāverkā pāspörtov

پراورکا. پاسپورتوؤ

Томоженная Декларация

اظهارنامه گمرکی

Tāmozhenñāyā deklāratsiyā

تاموژنیا یا. دکلاراسی یا

Таможенный тариф

تعرفة گمرکی

Tāmozhenñdy tarif

تاموژنئی. تاريف

Таможенные пошлины



عوارض گمرکی

Tāmozhenñde poshlinđ

تاموژنئی. پشلینع

Я не понимаю по русский язык. من به زبان روسی متوجه نمی شوم.

Yā ni pānimāyou pā Rouskiy yāzōk یا.ئی. پائی مایو.پا.روسکی. یازیک

Я не говорю по русский. من به روسی صحبت نمی کنم.

Yā ni gāvārou pā Rouskiy یا. نی گاوارو. پا. روسکی.

Мне нужен переводчик. من به مترجم نیاز مندم.

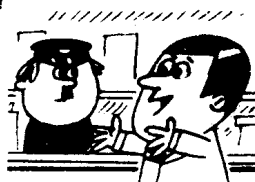
Мне pouzhen perevodchik. مننه. نوژن. پِروُدچیک.

Откуда вы приехали? شما از کجا آمده اید؟

Atkoudā vđ priyekhāli? آت کودا. وُع. پِری یخالی؟

Из Ирана از ایران

Iz Irānā ایز. ایران آ



Ваш паспорт пожалуйста لطفاً گذرنامه اتان

Vāsh pāspōrt pāzhālousta واش. پاسپورت. پاژالوستا

С кем вы приехали? شما به اتفاق چه کسی آمده اید؟

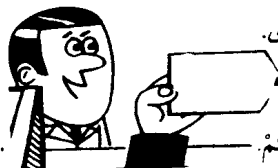
S kem vđ priyekhāli? س. کم. وُع. پِری یخالی؟

Я приехал с женой من با همسرم آمدم.

Yā priyekhāl s zhenoy. یا. پِری یخال. س. ژنوی.

Я приехал с другом. من با دوستم آمدم.

Yā priyekhāl s drougom. یا. پِری یخال. س. دِزوگُم.



Цель поездки? هدف از مسافرت؟

Chel pāyezdkī? چهل پایزدکی؟

Я приехал по делам.

من جهت انجام کار آمدم.

Ya priyekhāl rā delām.

یا. پُری بِخَال. پا. دِلام.

Я приехал для отдыха.

من برای استراحت آمدم.

Ya priyekhāl dla otdōkha.

یا. پُری بِخَال. دلا. اُتدَعخا.

Я приехал для лечения.

من برای معالجه آمدم.

Ya priyekhāl dla licheniya.

یا. پُری بِخَال. دِلا. لِیچِنِی یا.

Сколько у вас долларов?

چقدر دلار همراه دارید؟

Skolkā ouvās dollārov?

سُکولکا. او. واس. دُلازُو؟

Где ваш багаж?

بارتان کجاست؟

Gde vāsh bāghāzh?

کِده. واش. باگاژ؟

Откройте пожалуйста свой чемодан.

لطفاً چمدانتان را باز کنید.

Ātkroyte pāzhalousta svoi chemādān.

اُتکُرویته. پاژالوستا. سوئی. چمدان.

Закройте пожалуйста свой чемодан.

چمدانتان را ببندید.

Zākroyte pāzhalousta svoi chemādān.

زاکُرویته. پاژالوستا. سوئی. چمدان.

Можно мне пройти?

ممکن است عبور کنم؟

Mozhna mne prayti?

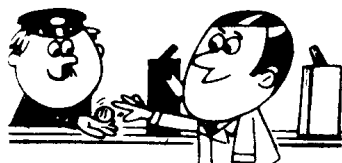
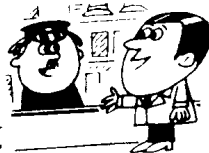
مُژنا. مَنِه. پُرایتی؟

Разрешите спросить

اجازه بدهید سئوالی بکنم

Rāzrishite sprāsit.

رازُریشیتِه. سِپراسیت



لطفاً بگوئید دفتر اطلاعات کجاست؟

Скажите пожалуйста где находится справочное бюро.

سکاژیته. پاژالوستا. گد. ناخودیتسا. سپراوچنایه. بورو؟

Skāzhite pāzhāloustā gde nākhoditsā spravochnāye bouro?

این وسایل جهت استفاده شخصی است.

Эти вещи личного пользования.

Eti veshi lichnovo polzovāniya.

ای. وشی. لیچنوو. پولزوانیا.

به چه اشیائی بدون عوارض گمرکی وارد می‌شوند؟

Какие вещи провозятся бес пошлинно?

Kākie veshi pravozitsā bes poshlinnā? کاکیه. وشی. پراوژیتسا. بس. پُشلینا؟

у меня есть лицензия на ввоз. من مجوز واردات دارم.

Ou minya yest litsenziya nā vvoz. او مینیه. یت. لیچنزئی یا. نا. ووز.

у меня есть лицензия на вывоз. من مجوز صادرات دارم.

Ou minya yest litsenziya nā vðvoz. او مینیه. یت. لیچنزئی یا. نا. وعووز.

شما باید عوارض گمرکی را به صندوق پرداخت نمائید.

Вы должны уплатить пошлину в кассу.

و.ع. دالژن.ع. اوپلاتیت. پُشلینو. و. کاسو

Vð dālzhnð ouplātit poshlinou v kassou.

Я уплатил пошлину.

من عوارض گمرکی را پرداخت کردم.

Yā ouplātil poshlinou.

یا. اوپلاتیل. پُشلینو.

Вот, пожалуйста квитанция

بفرمائید، این قبض رسید.

Vot, pāzhalousta kvitāntsiya.

وَت. پاژالوستا. کویتانتسیا یا.

Досмотр окончен.

بازرسی تمام شد.

Dāsmotr akānchen.

داسمُتر. آکانچن

Тележки есть здесь?

چرخ دستی حمل بار اینجا هست؟

Telezhki yest zdes?

تیلژکی. یست. زدس؟



В Банке

V Banke

در بانک

و بانک

Банк

Bānk

Касса

Kassā

Курс

Kours

Покупка

Pākourka

Продажа

Prādazha

Деньги

Dingi



بانک

بانک

صندوق

کاسا

مضنه

کورس

خرید

پاکوړکا

فروش

پراداژا

پول

دینگی

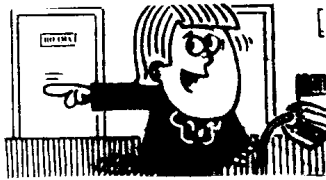
Валюта

ارز

Vāloutā

والوتا

Пункт обмена валюты



جایگاه تبدیل ارز

Poumkt ābmenā vāloutā.

پونکت. آیمینا. والوتا

کجا می‌توانم پول خارجی (ارز) را تبدیل کنم؟

Где я могу обменять валюту?

Gde yā māghou abminyāt vāloutou?

گد. یا. ماگو. آیمینیات. والوتو؟

Какой курс сегодня?

مضنه امروز چند است؟

Kākouy kurs sivodnyā?

کاگویی. کورس. سی و دنیا؟

Доллар сколько стоит?

قیمت دلار چند است؟

Dollār skolkā stoit?

دلار. سکولکا. ستویت

من می‌خواهم صد دلار معاوضه کنم..

Yā khāchou ābminyāt sto dollārov. یا. خاچو. آیمینیات. ستو. دلارو.

می‌خواهم دلار را به روبل تبدیل کنم.

Я хочу обменять доллары на рубли.

یا. خاچو. آیمینیات. دلار. نا. روبلی

Yā khāchou ābminyāt dollārō nā Rubli.

آیا شما می‌توانید به بانک من در مسکو تلکس بفرستید.

Вы можете послать телекс В мой банк в Москву?

وع. موژته. پاسلات. تلکس. و. موی. بانک. و. ماشکوو؟

Vō mozhete pāslāt teleks V moy bank v Maskvou?

من می‌خواهم در بانک شما، برای خودم حساب باز کنم.

Я хочу открыть себесчёт в вашем банке.

یا. خاچو. آنکرعت. سبیه. سُچوت. نا. واشیم. بانکِ

Ya khāchou ātkrēt sibe schyot nā vāshem Banke.

من می‌خواهم این پول را به حساب خودم حواله کنم.

Я хочу эти деньги внести на свой счёт

یا. چاخو. اتی. دینگی. وینستی. نا. سُوی. سُچوت

Ya khācho eti dingi vnisti nā svoy schyot.

Почтовый перевод

Pochtovdy perevod

Телеграфный перевод

Telegrāfndy perevod

Наличные

Nālichnde

Чековая книжка

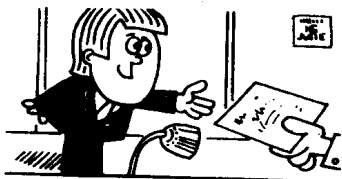
Chekovāyā knizhkā

Банковский чек

Bānkovskiye chek

Кредит

Kridit



حواله پستی

پُچتوی. پرُود

حواله تلگرافی

تِلگرافنی. پرُود

نقدی

نالِیچنِج

چک کارت

چکوا یا. کُنیزکا

چک بانکی

بانکووسکی. چک

اعتبار. وام

کُریدیت



Акредитив

اعتبارنامه/گشایش اعتبار

Akreditiv

آکریڈیٹیو

Рыночная цена

نرخ بازار

Ryноchnāya cena

رُعنوچنایا. چنا

Биржевой курс

نرخ بورس

Birzhevoy kurs

بیرژوئی کورس

Фондовая биржа

بورس ارز و سهام

Fondāvāyā birzhā

فونداوایا. بیرژا

Чёрный рынок

بازار سیاه

Chornūy rdnok

چرنئی رُعنوک

Капитал

سرمایه

Kāpītāl

کاپیتال

Основной капитал

سرمایه اصلی (اساسی)

Āsnāvnoy kāpītāl

آسناوئوئی. کاپیتال

Акционерный Капитал

سرمایه سهامی

Āktsionerndy kāpītāl

آکچئونرنئی. کاپیتال

Торговый капитал

سرمایه تجاری

Tārgovdy kāpītāl

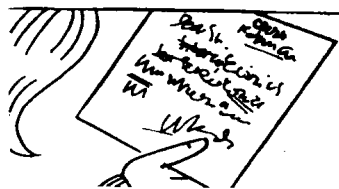
تازگُوروی. کاپیتال

Расходы

هزینه‌ها/مخارج

Rāskhod

راشخودع



Доля		بهره، سهم
Dolyā		دلیا
Доход		درآمد
Dākhod		داخود
Стоимость		ارزش (بهاء)
Stoimost		شتوئیْمست
Брать в долг		قرض گرفتن
Brāt v dolg		براث. و. دُولگ
Дать в долг		قرض دادن
Dāt v dolg		دات. و. دُولگ
Национальный банк России		بانک ملی روسیه
Nātsionalnūy bānk Rāssii		ناچئونالنئی. بانک. راشیی
Текущий счёт		حساب جاری
Tekoushiy schyot		تکوشی. سُچوت
Сберегательная касса		صندوق پس انداز
Sberegatelnāyā kassā		سبرِگاتِلنایا. کاسا
Кассир		صندوق دار
Kāssir		کاسیر
Бухгалтер		حسابدار
Boukhgālter		بوخگالتیری یا
Бухгалтерия		حسابداری
Boukhgālteriya		بوخگالتیری یا

سفر زمینی

Автобус

اتوبوس

Avtobous

آوتوبوس

Микроавтобус

مینی بوس

Mikroavtobous

میگزو آوتوبوس

Троллейбус

اتوبوس برقی

Tralleibous

ترالیبوس

Шофёр

راننده

Shafyor

شافیور

Машина

اتومبیل

Mashina

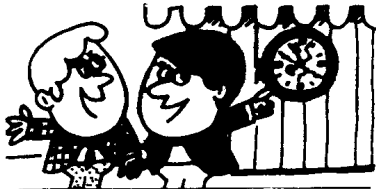
ماشینا

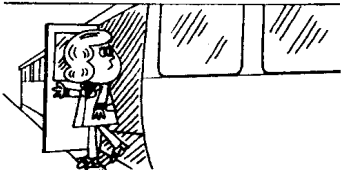

Свободное время

وقت آزاد

Svobodnae vrımya

شوابودنای. ورمیا



Занято		مشغول
Zānyātō		زانیاتو
Адрес		نشانی
Ādres		آدرس
Дорого, Дорогой		مگران
Doroga, Daṛāgoi		دُرگا / داراگوی
Прокат		آژانس کرایه‌ای
Prokat		پُرکات
Остановка, Станция		ایستگاه
Āstānovkā, Stāntsiyā		آستانووکا / ستانچی یا
Прямо		مستقیم
pryamā		پریاما
Такси		تاکسی
Taksi		تاکسی
Вы свободны ?		شما وقت آزاد دارید؟
Vd svābodnō?		وَع. شوآبودنَع؟
Вы заняты?		وقت شما پر است؟
Vd zānyātō?		وَع. زانیاتع؟
Нам надо ехать в гостиницу.		لازم اسن به هتل برویم.
Nām nādā yekhat v gāstinitso.		نام. نادا. یخاٹ. و. گاستینیچو.

По этому адресу.

به این نشانی.

Ра̄ етам̄оу а̄дресоу.

پا. اِتامو. آدرسو

Садитс̄ь в машину.



سوار ماشین شوید.

Садитс̄ь в машину.

سادیتس. و. ماشینو

Подождите меня пожалуйста.

لطفاً منتظر من بمانید.

Рад̄аждите̄ м̄иня рад̄жал̄оуста̄.

پاداژدیته. مینیه. پاژالوستا

где можно взять такси?

کجا می شود تاکسی گرفت؟

Gde mozhnā vzyāt Tāksi?

گدِه. مژنا. وُزیات. تاکسی؟

Вызовите такси



تاکسی خبر کنید.

Vd̄zāvite Tāksi

وَعزاویتِه. تاکسی

Сколько вам надо платить?

چقدر لازم است به شما بپردازم؟

Skolka vām nādā plātit?

سکولکا. وام. نادا. پلاطیت؟

Сколько Я вам должен?

چقدر به شما بدهکارم؟

Skolka ya vām dolzhen?

سکولکا. یا. وام. دلژن؟

Это много

این زیاد است.

Eta Mnoga

اِتا. منوگا

Как доехать до.....?

چطور می شود تا..... رفت؟

Kāk dāyekhat do.....?

کاگ. دایخات. دو.....؟

Остановится здесь.

اینجا نگه دارید.

Āstānāvits zdes.

آستاناویتس. زُدس



Я хочу взять на прокат машину. من می‌خواهم یک ماشین کرایه کنم.
یا خاچو. وُزیات. نا. پُرکات. ماشینو.

Ya khachou vzyat na prokat mashinou.

Сколько стоит прокат машину? کرایه ماشین چقدر است؟

skolkā stoit prokat mashinou? سُکولکا. سُتوئیت. پُرکات. ماشینو؟

днём

در روز

Днём

دُنیوم

Ночью

در شب

Nochou

نُچو

Номер вашего такси....

شماره تاکسی شما.....

Nomer vašhevo taksi....

نومر. واشو. تاکسی.....

Поверните направо за угол

بپیچید سمت راست سرپیچ

Pāvernite nā grāvā za ougol

پاورئیتِه. نا پراوا. زا. اوگل

Я вернусь через десять минут.

من ده دقیقه دیگر برمی‌گردم.

Ya vernous cherez desyat minout.

یا ورنوس. چرَز. دِسیَت. مینوت

لطفاً مرا تا فرودگاه برسانید.

Отвезите меня пожалуйста до аэропорта.

آتویریتِه. مینیه. پاژالوستا. دو آئرپورتا

Ātvizite minya pāzhalousta do aéroportā.

До автовокзала

تا ترمینال اتوبوس رانی

Do avtovākzala

دو. آؤتوؤاکزالا

До железнодорожный вокзала

تا ایستگاه راه آهن

Do zheleznodāgozhndy vākzala

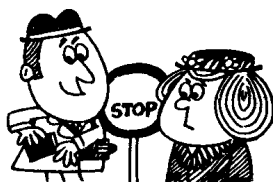
دو. زلیژنوداژژئی واکزالا

До морского вокзала

تا ترمینال کشتیرانی

Do māreskovo vākzala

دو. مارشکوؤ. واکزالا



Гостиница

Gāstinitsā

هتل

گاستینیجا

Администрация

Administratsiya

قسمت پذیرش

آدمینیسٹراجیا

Номер

Nomer

اطاق - نمبره

نومبر

Комната

Komnata

اطاق

کومنتا

Баня

Banya

حمام

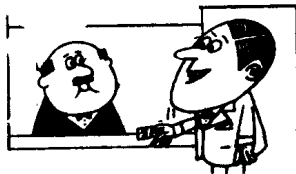
بایا

На одного

Na adnovo

برای یک نفر

ناآدناؤ



На двоих



برای دو نفر

Nā dvaikh

نا. ذوائخ

На один день

برای یک روز

Nā ādin den

نا. آدین دن

На два дня

برای دو روز

Nā dva dnya

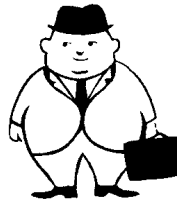
نا. دوآدنيا

На неделю

برای یک هفته

Nā nidelou

نا. نئی دلو



У вас есть свободный номер?

آیا شما جای خالی دارید؟

Ou vās yest svābodnyū nomer?

اوواس. یست. سوابودنی. نومیر؟

من مترجم زبان فارسی نیاز دارم.

Мне нужен переводчик на персидский язык.

منه. نوژن. پرودچیک. نا. پرسیدسکی. یازعک.

Mne pouzhen perevodchik nā persidskiy yazdḱ

На месяц

برای یک ماه

Nā mesyats

نا. میسیچ

Можно посмотреть комнату?

ممکن است اطاق را ببینم؟

Mozhnā pāsmātrit komnatou?

مژنا. پاسماتریت. کومناتو؟

Комната на каком этаже?

اطاق در کدام طبقه است؟

Komnatā nā kaḱom etazhe?

کومناتا. نا. کاکوم. اتاژ؟

Это комната мне не нравится.

این اتاق را نمی‌پسندم.

Etā komnāta mne ni nrāvitsā.

اِتا. کومناتا. منیه. نی نراویتسا

У вас есть другая?

آیا (اتاق) دیگری دارید؟

Ou vās yest droḡayā?

او. واس. یست. دروگایا؟

Это комната мне нравится.

این اتاق را می‌پسندم.

Etā komnāta mne nrāvitsā.

اِتا. کومناتا. منیه. نراویتسا

Я возьму эту комнату.

من این اتاق را می‌خواهم.

Ya vāzmu etou komnātou.

یا. واژمو. اتو. کومناتو

قیمت اتاق در شبانه روز چقدر است؟

Сколко стоит комната в сутки?

Skolka stoit komnāta v coutki

سکولکا. ستویت. کومناتا. و. سوتکی؟

من می‌خواهیم در هتلی که از مرکز شهر دور نباشد اقامت کنم.

Я хочу остановиться в гостинице недалеко от центра

города.

یا. خاچو. آستاناویتسا. و. گاستینیچه. نی دالیکو. آت. چنتراکوژدا.

Yākhachou astānāvitsā v gāstinitse nidaliko at chentrā gorodā.

Заполните пожалуйста этот

لطفاً این پرسشنامه را پر کنید.

бланк.

Zāpālните pāzhaloustā etot blānk.

زاپالئیتیه. پاژالوستا. اتوت. بلائک

Мой номер на каком этаже ? اطاق من در کدام طبقه است؟

Мой номер на каком этаже? مویی، نومیر، نا، کاکوم، اِتاژ؟

خیالتان راحت باشد نگهبان شما را تا اتاقتان همراهی می‌کند.

Не беспокойтесь дежурный проводит вас до вашего номера

ئی، بسپاکوئیتیس، دژورئی، پراؤدیت، واس، دو، واشو، نَمِرا.

Ni bespakoytes dezhourniy pravodit vas do vashevo nomera.

В комнате нет воды.

داخل اطاق آب نیست.

V komnate niet vād.

و، گومناته، ئیت، وادع

В комнате нет зеркала.

در اطاق آئینه موجود نیست.

V komnate niet zerkala.

و، گومناته، ئیت، زِرکالا

Мне жарко, (холодно)

من گرما (سرما) احساس می‌کنم.

Mne zharka kholodna.

مَینه، ژارکا، خُولودنا

Откройте пожалуйста окно.

لطفاً پنجره را باز کنید

Atkroite pazhalousta akno.

آتکُرئته، پاژالوستا، آکنو

Можно включить отопление?

ممکن است بخاری را روشن کنید؟

Mozhna vklouchit ataplenie?

مُژنا، وُکلوچیت، آتاپلئیه؟

Можно выключить отопление?

ممکن است بخاری را خاموش کنید؟

Mozhna vdklouchit ataplenie?

مُژنا، وُکلوچیت، آتاپلئیه؟



Электрический нагреватель

شارژر برقی

Elektricheski nāgrivatel

الکتریجسکی ناگرئی واتیل

Электрическая бритва

ریش تراش برقی

Elektricheskāyā britvā

الکتریجسکایا بریتوا



Розетка

پریز برق

Rāzetka

رازتکا

Напряжение

ولتاژ برق

Nāpnyāzhenie

ناپریاژئی

Это, комната грязная.

این اتاق کثیف است

Etā Komnātā graznāyā.

اتا کومناتا گراژنایا

Уборка

نظافتچی

Ouborkā

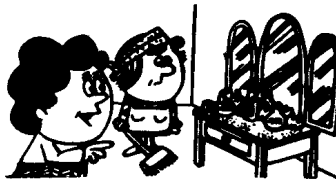
اوبرکا

Лифт

آسانسور

Lift

لیفت



Уберите пожалуйста комнату.

لطفاً اتاق را تمیز کنید.

Oubirite pažhalousta komnātou.

اوبیریتته. پاژالوشتا. کومناتو

Я буду через час.

من یک ساعت دیگر هستم.

Yā boudou cherez chās.

یا بودو. چرز. چاس.

Мой ключ пожалуйста

کلید من، لطفاً

Moy Klouch pažhalousta

موی. کلوج. پاژالوشتا



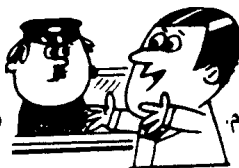
Когда вы уезжаете?

شما چه زمانی تشریف می برید؟

Kāgdā vđ Ouizzhāete?

کاکدا.وع. اوئیزژایته؟

Я уезжаю через неделю



من یک هفته دیگر می روم.

Ya ouizzhayou cherez nidelou.

یا. اوئیزژایو. چرژ. نی دلو

Я буду до после завтра.

من تا پس فردا خواهم بود.

Ya būdou do posli zāvtrā.

یا. بودو. دو. پُسلِ زَاوُترا

На каком этаже ресторан?

رستوران در کدام طبقه است؟

Nā kākom etāzhe restārān?

نا. کاکوم. اِتاژ. رِستاران؟

خواهش می کنم رختخوابم را حاضر کنید.

Прошу подготовить мне постель.

Prāshou pādġātovit mne pastel.

پُراشو. پادگاتوویت. منه. پاستل.

لطفاً یک پتوی دیگر هم بیاورید.

Принесите пожалуйста ещё одно одеяло.

پُری نِیسیتِه. پاژالوستا. ایشیو. آدنا. آدیالا.

Prinisite pāzhāloustā ishġo ādnā ādiyālā.



خواهش می کنم ساعت ۷ صبح مرا از خواب بیدار کنید.

Разбудите меня пожалуйста в семь часов утра.

Rāzboudite minya pāzhaloustā v sem chāsov outrā.

راژبُودیتِه. مِیتِه. پاژالوستا. و. سِم. چاشوؤ. اوُترا.

اگر کسی از من خبری گرفت؛ بگوئید من بعد از ساعت دوازده برمی‌گردم.

Если Меня кто-нибудь спросит то я вернусь после 12:00

часов



پسلی. مبنیه. کتو - نی بود. سُپَرَسیت. تو. یا. وِرَنوس. پُسلی. دُونَاذ چات. چاشوؤ.

Yesli minya kto-niboud sprositi to yā vernous posli 12 chāsov.



Несколько Слов

چند کلمه

Neskolka Slov

نِسْکَوْلِکَا سَلَوُو

Столовая

غذاخوری، ناهارخوری

Stalovayā

سْتَالُووَايَا

Заказ

سفارش

Zākāz

زاکاز

Завтрак

صبحانه

Zāvtrāk

زَاوْتْرَاک

Обед

نهار

Ābed

آبِد

Ужин

شام

Ouzhin

اوژین



Ресторан



رستوران

Restārān

رستاران

Бар

بار

Bār

بار

Кафе

کافه

Kāfe

کافه

Буфет

بوفه

Boufet

بوفت

Обслуживание



خدمتکار، پیشخدمت

Ābslouzhivānie

آبسلوژ یوانیه

Питание

تغذیه

Pitānie

پیتانیه

Цена

قیمت

Цена

چنا

Напиток

نوشابه

Narītok

ناپتک

Пепельница

زیر سیگاری

Pepelnitsā

پیلنیتسا

Вода

آب

Vādā

وادا

Полотенце

حوله

Pālātentsē

پالاتنج

Мыло

صابون

Мѐло

مُعلو

Баня

حمام

Bānyā

بانیا

Одеяло

پتو

Ādeyālā

آدیالا

Окно

پنجره

Ākno

آکتو

Двер

در

Dver

دور

Отопление

وسيله گرماده (شوقاز، انواع بخاری)

Ātāplenie

آتاپلنیه

КОНВЕРТ

پاکت نامه

Kānvert

کانورت

Марка

تمبر

Mārkā

ماژکا

Настольная лампа

چراغ رومیزی (مطالعه)

Nāstolnāyā lāmpā

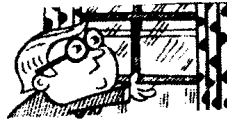
ناستولنایا لامپا

Вешалка

جارختی

Veshālkā

وшалکا



Ресторан , Кафе

Restāran , Kāfe

رستوران، کافه

رستاران، کافه

Покажите пожалуйста меню. لطفاً لیست غذا (منو) را نشان دهید.

Pākāzhite pāzhāloustā Menou

پاکاژیتیه. پاژالوستا. منو

Мне хочется есть.

میل به غذا دارم.

Mne khochitsā yest.



منه. خوچیتسا. یست

Что у вас есть из еды?

چه چیزی برای خوردن دارید؟

Ishto ou vās yest iz yed̄?

ایشتو. او. واش. یست. ایژ. یدع؟

شما به ما چه چیزی را پیشنهاد می‌کنید؟

Что вы можете нам предложить?

Ishto v̄d mozhete nam predlāzhit?

ایشتو. و. د. موژته. نام. پریدلاژیت؟

у вас есть свободный столик?

آیا شما میز خالی دارید؟

Ou vās yest svābodn̄dy stolik?

او. واس. یست. سوابودنئ. ستولیک؟

Покажите мой столик.

میزم را نشان دهید.

Pākāzhite moy stolik.

پاکاژیتِه. مُوی. سْتُولیک.

من می‌خواهم برای نهار میز رزرو کنم.

Я хочу заказать столик для обеда.

Ya khāchou zakāzat stolik dla. ایدَا. سْتُولیک. دُلا. آیدَا.
ābed.

شما چه نوع غذای محلی دارید؟
Какие у вас есть местные блюда?
کاکیه. او. واش. بست. مِسْتَعیه بِلودا؟

Kākie ou vās yest mestndye beloudā?

Принесите пожалуйста ещё хлеба.
لطفاً باز هم نان بیاورید.

Prinisite pāzhāloustā ishyo khleba
پری نیستِه. پاژالوستا. ایشیو خلیبا

Принесите пожалуйста мой счёт.
لطفاً صورت حساب مرا بیاورید.

Prinisite pāzhāloustā moy schyot.
پری نیستِه. پاژالوستا. مُوی. سچوت

برویم به روستوران دروژبا (دوستی) آنجا غذای خیلی خوشمزه‌ای می‌پزند.

Пойдёмте в ресторан "Дружба" Там очень вкусно

ГОТОВАТ.

پایدومتِه. و. رستاران. دُروژبا. تام. اُچین. وکوستا. گاتُویات

Pāydyomte v restārān "Drouzhbā" tām ochin vkousnā gātovyāt.

خواهش می‌کنم سه پرس... بیاورید.

Принесите нам пожалуйста три порции.

Prinisite nām pāzhāloustā tri portsi.
پری نیستِه. نام. پاژالوستا. تری. پُرجی

لوازم غذاخوری

Столик

Stolik

Стул

Stoul

Тарелка

Tārelkā

Чашка

Chāshkā

Вилка

Vilkā

Нож

Ложка

Lozhkā

میز نهارخوری

سُتولیک

صندلی

سُتول

بشقاب

تارلکا

فنجان

چاشکا

چنگال

ویلکا

چاقو

قاشق

لُوزکا



Столовая ложка

قاشق غذاخوری

Stālovāyā lozhkā

ستالوایا لُوژکا

Чайная ложка

قاشق چای خوری

Chāynāyā lozhkā

چاینا یا لُوژکا

Чайник

قوری

Chāynik

چاینیک

Зубочистка

خلال دندان

Zoubāchistkā

زو با چِستکا

Прибор

سرویس غذاخوری

Pribor

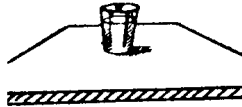
پُری بُور

Стакан

استکان

Stākān

شتاکان



Продукты

Pradouktā

مواد غذایی

پراداؤکتع

Хлеб

Khleb



نان

خِلب

Сливочное масло

Slivochnāye māsālā

Подсолнечное масло

Padsolnichnāye māsālā

Растительное масло

Rāstitelnāye māsālā

Сахар

Sākhār

کره

سلیوچنایه ماسلا

روغن مایع

پادسولنچنایه ماسلا

روغن نباتی

راستیتلنایه ماسلا

شکر، قند

ساخار

Свежий хлеб

نان تازه

Svezhdy khleb

سُوژِی. خُلب



Майонез

سس مایونز

Māyonez

مائیونز

Соль

نمک

Sol

سُل

Перец

فلفل

Perech

پِرِچ



Бутерброд

ساندویچ

Bouterbrod

بوْتِرْبُرْد

Закуски

غذای حاضری

Zākouski

زاكوسْکی



Уксус

سرکه

Ouksous

اوْکسوس

Мука

آرد

Moukā

موکا

Грибы

قارچ

Gribḍ

گْرِیبِج



Солёный грибы



قارچ شور

Salyonḍy gribḍ

سالیونِی. گْرِیبِج

Маслины		روغنی
Māslinō		ماسلینع
Сардины		ساردين
Sārdinō		ساردينع
Рыба		ماهی
Rǔbā		زُعبا
Колбаса		کالباس
Kālbāsā		کالباسا
Чёрная икра		خاویار سیاه
Chyornāyā ikrā		چُرُنایا ایکرا
Красная икра		خاویار قرمز
Krāsnāyā ikrā		کُراسنایا ایکرا
Баранина		گوشت گوسفند
Bāgāninā		بارانینا
Говядина		گوشت گاو
Gāvuyadinā		گاؤیدینا
Свинина		گوشت خوک
Svininā		سیوینینا
Курица		مرغ
Kouritsa		کوریتسا

Утка		اردک
Outkā		اوتکا
Гусь		غاز
Gous		گوس
Заяц		خرگوش
Zāyāts		زایاچ
Пирожки		پیراشکی
Pirāzhki		پیراژکی
Макароны		ماکارونی
Mākāronḍ		ماکارنچ
Яйцо		تخم مرغ
Yāitsa		یایتسا
Компот		کمپوت
Kāmpot		کامپوت
Жареная		سرخ شده
Zhārenāyā		ژارنایا
Вареная		آب پز
Vārenāyā		وارنایا
Голова		سر، کله
Golovā		گلووا

Почка		قلوه
Pochkā		پُچکا
Язык		زبان
Yāzǎk		يازُغک
Грудинка		سینه
Groudīnkā		گُروڈینکا
Суп		سوپ
Soup		سوپ
Печень		جگر
Pechin		پچین
Борщ		سوپ کلم
Borsh		بُرش
Плов		پلو
Plov		پَلوؤ
Овощи		سبزیجات
Ovoshi		اُوشی
Баклажан		بادمجان
Bāklāzhān		باکلاژان
Кабачок		کدو
Kābāchok		کاباچوک

Огурец

خیار

Āgourets

آگورِتس

Картофель

سیب زمینی (آماده)

Kārtofel

کازُتوفیل

Картошка

سیب زمینی

Kārtoshkā

کازُتوشکا

Капуста

کلم

Kāroustā

کا پوشتا

Цветная капуста

کلم رنگی

Chvetnāyā kāroustā

چوتنایا کا پوشتا

лук

پیاز

Louk

لوک

Редиска

ترِبچه

Rediskā

ردیسکا

Марковь

هویج فرنگی

Mārkov

مارکوو

Помидор

گوجه فرنگی

Pāmidor

پامیدر

Кукруза

بلال، ذرت

Koukrouzā

کوکروزا

Салат

سالاد

Sālāt

سالات



Свёкла		چغندر
Svyoklā		سُوکلا
Репа		شلغم
Rerā		رپا
Зелёный лук		پیازچه
Zelyondu louk		زلیونی لوک
Чеснок		سیر
Chesnok		چسَنوک
Петрушка		جعفری
Petroushkā		پتروشکا
Горох		نخود
Gārokh		گَارُوخ
Фасоль		لوبیا
Fāsol		فاسل
Укроп		شوید
Oukrop		اوکُرپ
Просо		أرزن
Proso		پُرُس
Сырой		خام
Sdroy		سَعْرِي

Фрукты

Frouktā

میوه‌ها

فروکتے

Финики

Finiki

Виноград

Vinogrād

Клубника

Kloubnikā

Вишня

Vishnyā

Черешня

Chereshnyā

Груша

Groushā

خرما

فینیکی

انگور

وینوگراد

توت فرنگی

کلوینیکا

آلبالو

ویشنیا


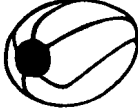


کیلاس

چرشنیا

گلابی

گروشا



Абрикос		زردآلو
Ābrīkos		آبریکس
Ананас		آناناس
Anānās		آناناس
Арбуз		هندوانه
Ārbouz		آربوز
Дыня		خریزه، طالبی
Dḍnyā		دُغْنا
Банан		موز
Bānān		بانان
Персик		هلو
Persik		پرسیک
Слива		آلو
Slivā		سلیوا
Айва		به
Āyvā		آیوا
Яблоко		سیب
Yāblākā		یابلاکا
Апельсин		پرتقال
Āpelsin		آپلسین

Лимон

Limon

Малина

Mālinā

Фисташка

Fistāshkā

Гранат

Grānāt

Мандарин

Māndārin

Сушеные персики

Soushendye persiki

Курга

Kourāgā

Грецкий орех

Gretskiy ārekh

Миндаль

Mindāl

Инжир

Inzhir



ليمو

ليمون

تمشک

مالينا

پسته

فِستاشکا

انار

گُرانات

نارنگی

ماندارین

برگه هلو

سوشینه پرسیکی

برگه زردآلو

کوراگا

گردو

گرتسکی آرخ

بادام

میندال

انجیر

اینژیر

Фундук

فندق

Foundouk

فونڊوک

Лох

سنجد

Lākh

لاخ

Напитки

Naritki

نوشيدنيها

ناريتكي

Кофе



قهوه

Kofe

كوفه

Чай



چای

Chāy

چای

Минеральная вода

آب معدنی

Mineralnāyā vādā

مينرالنايا وادا

Молоко

شیر

Mālāko

مالاکو

Кактейль



شیر مخلوط با عسل و بستنی

Kākteyl

کاکتیل

Газированная вода		سودا
Gāzirovānnāyā vādā		گازی رُوآتایا وادا
Лимонад		لیموناد
Limānād		لیماناد
Квас		نو شیدنی محلی
Kvās		کُواس
Фруктовый сок		آب میوه
Frouktovdý sok		فُرُوکْتُووی سُوک
Апельсиновый сок		آب پرتقال
Āpelsinovdý sok		آپِلْسینُووی سُوک
Лимонный сок		آب لیمو
Limonnđy sok		لیمووی سُوک
Пиво		ماء الشعیر
Pivā		پِیوا
Томатный сок		آب گوجه فرنگی
Tāmātnđy sok		تاماتنی سُوک
Ананасный сок		آب آناناس
Ānānāsndý sok		آناناسنی سُوک
Виноградный сок		آب انگور
Vinogrādnđy sok		وینوگرادنی سُوک

Яблочный сок

آب سیب

Yablochny sok

یا بلوچنی سوک

Мороженое

بستنی

Morozhenoe

ماژژنوی

Молочный шакалад

شکلات شیری

Malochny shakalad

مالچنی شاکالاد



Шоколадный напиток

کاکائوی داغ (نوشیدنی شکلاتی)

Shakaladny napitok

شاکالادنی ناپیتوک

Чай с молоком

چایی با شیر

Chay s malakom

چای. س. مالاکوم

Чай с лимоном

چایی با لیمو

Chay s limonom

چای. س. لیمونم

Кофе с молоком

شیر قهوه

Kofe s malokom

کوفه. س. مالاکوم



Путешествие

Puteshestvie

مسافرت

پوتشستويه

Пассажир

pāssāzhir

Самолёт

Sāmālyot

Поезд

Poyezd

Электричка

Elektrichkā

Пароход, корабль

Pārākhod, kārābl

مسافر

پاساژير

هواپيما

سامالوت

قطار

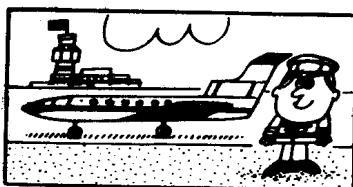
پويژد

قطار برقی حومه شهری

الکتریکچکا

کشتی

پاراخود (کارابل)



пароходство

مؤسسه کشتیرانی

Рарākhodstvā

پارا خود ستوا

Метро

مترو

Metro

قطار زیرزمینی (مترو)

Билет

بلیط

Bilet

بیلِت

Место

جا، مکان

Mestā

مِستا

Расписание

جدول برنامه

Rāspisānie

راشپِسَانِیَه

Справки

مجوز

Sprāvki

سپِراوْکی

Зал ожидания

سالن انتظار

Zāl āzhidāniyā

زال. آژئی دائی یا

Камера хранения

محل نگهداری بار (امانات)

Kāmerā khrāneniyā

کامِرا. خِراِنِی یا

Годность билета

اعتبار بلیط

Godnost biletā

گَدْنِست. بِلِتا

Вагон

واگن

Vāgon

واگن



Салон		سألن
Sālon		سألن
Каюта		کابین کشتی
Kāyoutā		کایوتا
Посадка		مسافرگیری برای سوار شدن (هواپیما)
Pāsādka		پاسادکا
Предварительный заказ		سفارش کنسل شده
Predvāritelnyy zākāz		پُردواریتلنی. زاکاز
Прибытие		ورود (رسیدن)
Pribytie		پری بُعتیه
Отправление		فرستاده شده، به حرکت درآمده
Ātprāvlenie		آتپراولنیه
Внимание		توجه
Vnimānie		وَنیمائیه
Билет туда и обратно		بلیط رفت و برگشت
Bilet toudā i ābrātnā		بیلط. تودا. ای. آبراتنا
Сколько стоит билет до?		قیمت بلیط تا..... چقدر است؟
Skolkā stoit bilet do.....?		سُکولکا. سْتویت. بیلط. دُو.....؟

Поездка по железной
дороге

مسافرت با راه آهن

Poyezdka pā zheleznouy dāroge

پایزدکا پا ژلزنوئی داروگه

Железнодорожная станция

ایستگاه راه آهن

Zheleznādārozhnāyā stantsiya

ژلزنادارژنایا. ستانچیا

Вокзал

ترمینال

Vākzāl

واکزال

Поезд

قطار

Poyezd

پویزد

Общий вагон

واگن همگانی (اتوبوسی)

Obshiy vāgon

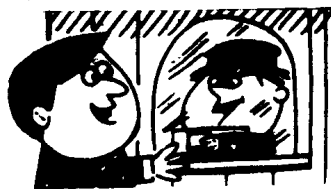
أبشی واگن



Плацкарт

کوپه باز

Plātskārt

پلاچکارت



Купе		کوپه
Koupe		کوپه
Люкс		درجه ممتاز
Louks		لوکس
Скорый поезд		قطار سریع‌السير
Skorǔy poyezd		سکورزی پویزد
Пассажирский поезд		قطار مسافربری
Pässāzhiriskiy poyezd		پاساژیرسکی پویزد
Экипаж		خدمه
Ekipāzh		اکیپاژ
Проводник		مهماندار قطار (مرد)
Prāvādnik		پراوآدنیک
Проводница		مهماندار قطار (زن)
Prāvādnitsā		پراوآدنیسا
Платформа		سکو
Plātformā		پلاتفورما
Яхачу заказать два места.		من می‌خواهم دو جا رزرو کنم.
Yā khāchou zākāzāt dva mestā.		یا. خاچو. زاکازات. دو. امستا
Когда поезд отправляется?		قطار چه موقع حرکت می‌کند؟
Kāgdā poyezd ātprāvlyāitsā?		کاگدا. پویزد. آتپراوآلایتسا؟

Есть ли поезд раньше? آیا قطار زودتری هم هست؟

Yest li poyezd rānshe? یست. لی. پویژد. رانش؟

Есть ли поезд позже? آیا قطار دیرتری هم هست؟



Yest li poyezd pozzhe? یست. لی. پویژد. پوزژ؟

قطار شماره ۳ در ساعت ۵ صبح حرکت می‌کند.

Поезд номер три отправляется в 5:00 часов утра.

پویژد. نومبر. تری. آتیراؤلایتسا. و. پیت. چاسو. او ترا

Poyezd nomer tri ātprāvlāitsā v pyat chāsov outrā.

از کدام خط قطار به سمت مسکو حرکت می‌کند؟

С какого пути отправляется поезд в Москву?

س. کاکووا. پوتی. آتیراؤلایتسا. پویژد. و. ماشکوو؟

S kākovā pouti ātprāvlāitsā poyezd v Māskwou?

قطار در دومین خط قرار دارد. Поезд находится на второй линии

Poyezd nākhoditsā nā vtāroy lini. پویژد. ناکخودیتسا. نآ. و. ترا. ی. لی. نی

Когда поезд прибывает в Москву? قطار چه موقع به مسکو می‌رسد؟

کآگدا. پویژد. پری. بوعوایت. و. ماسکوو؟

Kāgdā poyezd pribōvāet v Māskwou?

قطار چه موقع از مسکو می‌رسد؟

Поезд Когда прибывает из Москвы?

کآگدا. پویژد. پری. بوعوایت. ایز. ماسکوو؟

Kāgdā poyezd pribōvāyet iz Māskwō?

Поездка на самолёте

مسافرت با هواپیما

Pauezdkā nā sāmālyote?

پایزدکانا. سامالیوت

Авиакасса.

آژانس هواپیمایی

Āviākāssā.

آویاکاسا

Аэропорт

فرودگاه

Āeroport

آئروپورت

Рейс

پرواز

Reys

ریس

Лётчик

خلبان

Lyotchik

لوتچیک

Регистрация

ثبت و کنترل بلیط

Registrātsiyā

رگسترآسیا

Когда самолёт улетает?

هواپیما کی پرواز می کند؟



Регистрация

ثبت و کنترل بلیط

Registrātsiyā

رِجِستراتسیا

Когда самолёт улетает?

هواپیما کی پرواز می‌کند؟

Kāgdā sāmālot oulitāet?

کاگدا، سامالوت. اولیتایت؟

Вылёт

خروج، بلند شدن

Vḍlyot

وَعَلت

Прилёт

فرود هواپیما

Prilyot

پَرِیلوت

Когда самолёт прилетает?

چه موقع هواپیما می‌نشیند؟

Kāgdā sāmālyot prilitāet?

کاگدا، سامالوت. پَرِیلیتایت؟

توجه، ثبت و کنترل مسافریں پرواز مسکو تهران در حال انجام است.

Внимание; начинается регистрация пассажиров на рейс

Москва-Тегеран.

وُنِیمانیه. ناچینایتسا. رِجِستراچیا. پاساژئیرؤ. نا. رِیس. ماشکوا. تِگران.

Vnimānie, nāchināetsā registrātsiyā pāssāzhirov nā reys

Māskwā-Tegerān.

توجه، پرواز مسکو - تهران در حال سوار کردن مسافریں می‌باشد.

Внимание; начинается посадка пассажиров на самолёт

Москва-Тегеран.

Vnimānie, nāchināetsā pāsādka nā pāssāzhirov nā sāmālyot

وُنِیمانیه. ناچینایتسا. پاساژکا. پاساژئیرؤ. نا. سامالئوت. ماشکوا. تِگران.

Māskwā-Tegerān.



چه زمانی باید در فرودگاه باشم؟

Когда я должен быть в аэропорту?

Kāgdā yā dolzhen bdt v āeroportou? کاگدا. یا. دلژن. بعت. و. آئروپورتو؟

Когда следующий рейс?

پرواز بعدی چه موقع است؟

Kāgdā sledouyoushiy reys?

کاگدا. سلیدویوشی. ریس؟

Сколько продлится полёт?

مدت پرواز چقدر طول می‌کشد؟

Skolkā prādlitsā pālyot?

سکولکا. پرادلیتسا. پآلوت؟

На какой высоте будем лететь? در چه ارتفاعی پرواز خواهیم کرد؟

Nā kākoy vdsote boudim litit?

نا. کاکوی. و. سوت. بودیم. لیتیت؟

Это прямой рейс?

این پرواز مستقیم است؟

Eto prāmoū reys?

ا. تا. پراموی. ریس؟



Я хочу поменять рейс.

من می‌خواهم پرواز را عوض کنم.

Yā khāchou rāminyāt reys.

یا. خاچو. رامینیات. ریس.

من می‌خواهم این بلیط را استرداد نمایم.

Я хочу отказаться от этого билета.

Yā khāchou ātkāzātsā etāvo biletā.

یا. خاچو. آتکاژاتسا. آت. ا. تا. و. بیلتا.

اجازه حمل چه مقدار بار را به طور رایگان اجازه می‌دهند؟

Какой вес багажа разрешают провозить бесплатно?

کاکوی. وس. باگاژا. رازریشایوت. پراواژیت. بسپلاتنا؟

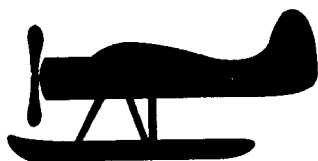
Kākoy ves bāgāzhā rāzrīshāyout prāvāzit besplātnā?

بابت اضافه بار شما باید..... پرداخت کنید.

За лишний вес багажа вы должны заплатить

زا. لیشنی. وس. باگاژا. ؤع. دالژنح. زاپلاتیت.....

Zā lishniy ves bagāzhā vđ dālzhnd zāplātit...



Поездка на пароходе

سفر با کشتی

Payezdka na parakhode?

پایزدکا نا پارا خود

آیا از اینجا کشتی به آستراخان می‌رود؟

Идѣт ли отсюда пароход до Астраханьи?

ایڈت لی. آت سوڈا. پارا خود. دو. آستراخانئی؟

Idyot li atsoudā pārākhod do Āstrākhāni?

چند ساعته کشتی به آستراخان می‌رود؟

Сколько времени идѣт пароход до Астраханьи?

سکولکا. ورمینی. ایڈیوت. پارا خود. دو. آستراخان؟

Skolkā vremeni idyot pārākhod do Āstrākhāni?

Где находится каюта номер?

کابین شماره کجاست؟

Gde nāходitsā kāyoutā nomer.....?

گد. نا خود ئیتسا. کایوتا. نومر.....؟

Сколько мест в этой каюте?

چند تا جا در این کابین هست؟

Skolkā mest v etoy kāyoute?

سکولکا. مست. و. اتوی. کایوت؟

Поездка на автомобиле
Poyezdka na avtomobile?

سفر با اتومبیل
پایزدکا نا. آؤتومبیل

Автобусная остановла

ایستگاه اتوبوس

Āvtobousnāyā āstānovkā

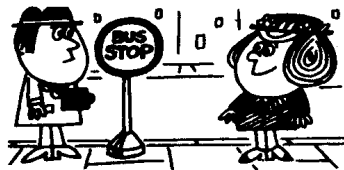
آؤتوبوسنایا. آستاؤوکا

Автовокзал

ترمینال اتوبوس رانی

Ābtovākzāl

آؤتوؤاکزال



Автобусная экскурсия

گردش با اتوبوس

Āvtobousnāyā ekskursiyā

آؤتوبوسنایا. اؤسکؤرؤسیا

Какой автобус идёт до?

کدام اتوبوس به.... می رود؟

Kākoj avtobous idyot do?

کاکوئی. آؤتوبوس. ایڈت. ڈو؟

Легковая машина

اتومبیل سواری

Legkāvāyā māshinā

لگکاؤایا. ماشینا

تا نزدیکترین شهر چند کیلومتر راه است؟

До ближайшего города сколько километров?

دو. بلیژائی شو. گوژدا. سکولکا. کیلومیترو؟

Do blizhāyshevo gorodā skolkā kilometrov?

با ماشین چند ساعته می توان رفت؟

Сколко времени ехать на машине?



Skolkā vremeni yekhāt nā māshine? سکولکا. ورمینی. یخات. نا. ماشین؟

لطفاً در جاهای خودتان قرار بگیرید...

Пожалуйста займите свои места.

پاژالوستا. زایمیتیه. سوئی. میشتو

می خواهم این بسته را به محل نگاهداری اشیاء بسپارم.

Я хочу сдать в камеру хранения этот пакет.

Yā khachou sdāt v kāmerou khrānenie etot pāket.

یا. خاچو. شدات. و. کامرو فرانییه. اتوت. پاکت

نام ایستگاه بعدی چیست؟

Как называется следующая станция? کاک. نازغوائتسا. سِلدویوشایا. ستانچیا؟

Kāk nāzdāvāitsā sledouyoushāyā stāntsiyā?

اتوبوس بعدی کی خواهد بود؟

Кагда будет следующий автобус? کاگدا. بودیت. سِلدویوشی. آوتوبوس؟



Kāgdā boudit sledouyoushiy āvtobous?

Транспорт в городе

حمل و نقل در شهر

Transport v gorode?

ترانسپورت. و. گروڈ

Метро

مترو

Metro

مترو

Траллейбус

اتوبوس برقی

Trälleybous

ترالیبوس

Трамвай

تراموا

Trāmvaū

تراموای

Такси

تاکسی

Tāksi

تاکسی

Места для детей

جایگاه کودکان

Mestā dlā ditey

مستأ. دلا. دیتئی

Места для женщин с детьми

جایگاه زنان بچه دار

Mestā dlā zhenshin s ditmi

مستأ. دلا. ژنشین. س. دیتئی



Места для инвалидов

جایگاه ویژه معلولین

Mestā dlā invālidov

مستأ دلا، اینوالیدو

Талон

ژتون

Tālon

تالون

Штраф

جریمه

Shtrāf

شتراف

Осторожный

احتیاط، دقت، مواظبت

Āstārozhdny

آستارژنی

Я хочу доехать до

من می‌خواهم بروم تا.....

Yā khāchou dāyekhāt do.....

یا، خاچو، دایخات، دو.....

Где мне выходить?

من کجا بایستی پیاده شوم؟

Gde mne vdkhādit?

گد، منه، وءخادیت؟

من باید در ایستگاه بعدی پیاده شوم.

Я должен выходить на следующий остановке.

یا، دلژن، وءخادیت، نا، سلیدویوشی، آستانوکی

Yā dolzhen vdkhodit nā seledoyoushi āstānovke.

این اتوبوس به مرکز شهر می‌رود

Этот автобус идёт в центр города.

اُتوت، اوتوبوس، ایدت، و، چنتر، گوردا.

Etot āvtobous idyot v chentr gorodā

این اتوبوس کجا توقف می‌کند؟

Где остановливается этот автобус?

گد. آستانوؤلیوایتسا. اتوت. آؤتوبوس؟

Gde āstānovlivāitsā etot āvtobous?

Когда будет следующий трамвай? تراموای بعدی کی می‌آید؟

کاگدا. بوؤیت. سئلدویوشی. تراموای؟

Kāgdā boudit seledouyoushiy trāmvaīy?

کدام اتوبوس به ورزشگاه می‌رود؟

Какой автобус идёт до стадиона?

کاکوی. آؤتوبوس. ایڈت. دو. ستادیونا؟

از شما خواهش می‌کنم قبلاً اطلاع دهید چه موقع بایستی پیاده شوم.

Прошу вас предупредите заранее когда мне выходить

پراشو. واس. پُردو پُردیتِه. زارائیه. کاگدا. منِه. و عؤودیت

Prāshou vās predoupredite zāranie kāgdā mne vdkhodit.

Я вам укажу дорогу. من راه را به شما نشان می‌دهم.

Yā vām ukazhou dārogoū. یا. وام. اوکاژو. دارگو.

لطفاً بفرمائید اتوبوس برقی شماره ۸ به کجا می‌رود؟

Скажите пожалуйста восьмой троллейбус куда идёт?

ایسکاژیتِه. پاژالوشتا. واشموی. ترالئیبوس. کودا. ایڈت؟

Skāzhite pāzhāloustā vāsmoy trālleybous koudā idot.

Где вы выходите? کجا شما پیاده می‌شوید؟

Gde vđ vdkhodite? گد. و. عؤودیتِه

Вы будете выходить сейчас? آیا شما اکنون پیاده می‌شوید؟

Vđ boudite vdkhādit sichas? و. ع. بوڈیتِه. و. عؤادیت. سی چاس؟

Покупка и Продажа

خرید و فروش

Ракурка e Pradazha

پاکوچکا ایی، نیراداژا

Магазин



مغازه

Māgāzin

ماگاژین

Универмаг

فروشگاه زنجیره‌ای (غیر مواد غذایی)

Ounivermāg

اونیورماگ

مغازه کمیسیون (اعم از لباس، صوت و تصویر، اشیاء لوکس)

Комиссионный магазин

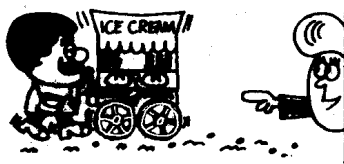
Kāmissiondy māgāzin

کامیسیونئی، ماگاژین

Детский мир

فروشگاه خردسالان (دنیای کودک)

Detskiy mir



دیتسکی میر

Будка

دکه، گیوسک

Boudkā

بودکا

Киоск

کیوسک

Kiosk

کیوشک

Рынок

بازار (مواد غذایی)

Rdnoک

زغنونک

Талкучка

بازار مکاره

Tālkouchkā

تالکونچکا

Книжный магазин

فروشگاه کتاب

Knizhndy māgāzin

کنتیژنی ماگازین

Промтовары

لوازم صنعتی

Promtāvargd

پرم تاواریج

Продовольственный магазин

خواربار فروشی

Prodāvolstvenndy māgāzin

پروداؤلستونئی. ماگازین

Самообслуживание

سلف سرویس

Sāmāabslouzhivānie

ساماآبسلوژئیوانیه

Продовеч

فروشنده مرد

Prodāvech

پروداویچ

Продовщица

فروشنده زن

Prodāvshitsā

پروداوشیچا

Отдел

قسمت، بخش

Ātdel

آتدل



Партия		کمیته، حزب
Pārtiyā		پارْتی یا
Квитанция		فاکتور / رسید
Kvitāntsiyā		کویتانسی یا
Шифон		شیفون
Shifon		شیفون
Шёлк		ابریشم
Shyolk		شیولک
Шкуры		دباغی پوست، پوست
Shkouṛḍ		شکورع
Костюм		یکدست لباس، کاپشن
Kāstyom		کاستیوم
Мужской		مردانه
Mouzhskoy		موزسکوی
Женский		زنانه
Zhenskiy		ژنسکی
Детский		بچه گانه
Detskiy		دتسکی
Модель		مدل
Model		مُدِل

Цвет

رنگ

Chvet

چوت

Размер

اندازه

Rāzmer

رازمر

Большой

بزرگ

Bālshoy

بالشوی

Маленький

کوچک

Mālenkiy

مالنکی

Узкий

اندک

Ouzkiy

اوزکی

Широкий

عریض

Shirokiy

شیروکی

Длинный

طویل، دراز

Dilinnḍy

دلبینی

Короткий

کوتاه

Kārotkiy

کارتنکی

Одежда

لباس

Ādezhdā

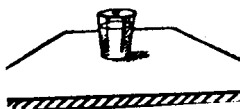
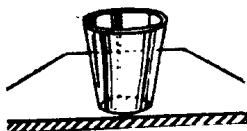
آدژدا

Верхняя Одежда

لباس خارجی (لباس رو)

Verkhnyāyā adezhdā

ورخنیا یا آدژدا



Нижняя Одежда

لباس داخلی (لباس زیر)

Nizhnyāyā ādezhdā

نیژنیا یا آدژدا

Обувь

کفش

Obouv

آبوز

Ботинки

پوتین

Bātinki

بائینکی

СПОРТИВНЫЙ КОСТЮМ

کاپشن ورزشی

Sportivnyy kastyom

سپورتیونی. کاستیوم

Рубашка

پیراهن

Roubāshkā

روباشکا

Рукова

دست بند

Roukovā

روکووا

Брюки

شلوار

Brouki

بروکی

Блузка

بلوز

Blouzkā

بلوزکا

Куртка

کاپشن

Kourtkā

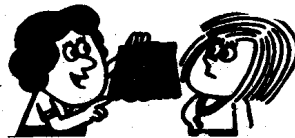
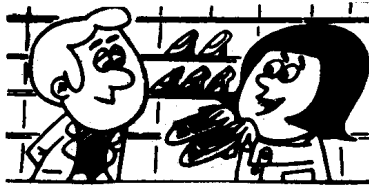
کورتکا

Юбка

دامن زنانه

Youbkā

یوبکا



Шарф

شال گردن

Shārf

شازف

Шапка

کلاه

Shāpkā

شاپکا

Перчатки



دستکش

perchātki

پرچا تکی

Пальто

پالتو

Pālto

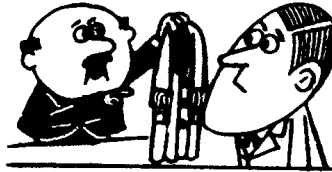
پالتو

Кожаный

چرمی

Kozhāndy

کوزانی



Натуральный, Природный

طبیعی

Nātourālnđy, Prirodndy

ناتورآلنی، پریروڈنی

Натуральная кожа

چرم طبیعی

Nātourālnāyā kozhā

ناتورآلنایا، کوزا

Шерсть

پشم

Sherst

شیرست

Зонтик

چتر

Zontik

زنتیک

Фотоаппарат

دوربین عکاسی

Fotoāppārāt

فتوآپارات



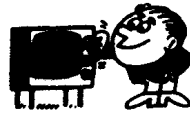
Стереомагнітофон

ضبط استریو

Stereomāgnitāfon

ستیرئوماگنیتافون

Телевизор



تلویزیون

Televizor

تلویزر

Плѣнка

فیلم دوربین

Plyonkā

پلیونکا

Мебель

مُبل

Mebil

مبیل

Диван

کاناپه

Divān

دیوان

Шкаф

کمد

Shkāf

شکاف

кровать



رختخواب

Krāvāt

کراوات

Стул

صندلی

Stoul

ستول

Стол

میز

Stol

ستول

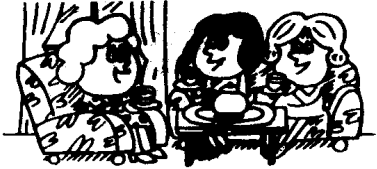

Тумбочка



کمد زیر میزی

Toumbochkā

تومبوچکا

Кухня		آشپزخانه
Koukhnyā		کوخنیا
Гостиная		اطاق مهمانی
Gāstināyā		گاستینایا
Стенка		سقف
Stenkā		ستنکا
Ковёр		فرش
Kāvuyor		کاویور
Люстра		لوستر
Loustrā		لوسترا
Сигареты с фильтром		سیگار فیلتر دار
Sigāretō s filtrom		سیگار تی. س. فیلترم
Сигареты без фильтра		سیگار بدون فیلتر
Sigāretō bez filtrā		سیگار تی. بی. فیلترا
Коробка		جعبه، بسته
Kārobkā		کاروبکا
спички		کبریت
spichki		سپچکی

Порошок		پودر
Pārāshok		پاراشوک
Стиральный Порошок		پودر رختشویی
Stirālnḍy pārāshok		ستیرالنی. پاراشوک
Зубная паста		خمیر دندان
Zoubnāyā pāstā		زوبنایا. پاستا
Зубная щётка		مسواک دندان
Zoubnāyā shotkā		زوبنایا. شوٹکا
Одеколон		أدکلن، لوسیون
Ādekolon		آدکلن
Туалетная вода		أدکلن، لوسیون
Touāletnāyā vādā		توآلتنایا. وادا
Духи		عطر
Doukhi		دوخی
Шампунь		شامپو
Shāmpoun		شامپون
Косметика		لوازم آرایش بانوان
Kāsmetikā		کاسمیتیکا

Бизнесмен

تاجر

Biznesmen

بیزینس من

Предприниматель

مرد عمل

Predprinimātel

پِرْد پِرِی نِیما تِل

Контракт

قرارداد

Kāntrākt

کانترآکت

Даговор

قراردادنامه

Dāgavor

داگآور

Предприятие

شرکت، مؤسسه

Pridpryātie

پِرْد پِرِی آتِیَه

Фабрика

تولیدی

Fābrikā

فابریکا

Фирма

شرکت

Firmā

فیرما

Ферма

مزرعه

Fermā

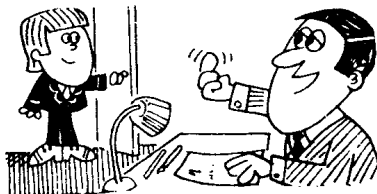
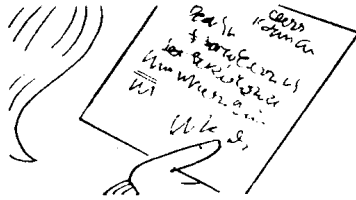
فِرْما

Директор

مدیر، رئیس

Direktor

دِیرِکتور



Замдиректор

معاون مدیر

Zāmdirektor

زام دَیْرِکْتور

Савместно

مشترک

Sāvmestnā

ساوَمِستنا

акция

سهام

Āktsiyā

آکچیا

Доход

سود

Dākhod

داخود

Расход

خرج، هزینه

Rāskhod

راشخود

Прибыль

سود - منفعت

Pribl

پری بعل

Выгодно

به نفع

Vdḡadnā

وغ گادنا

Совместное предприятие

شرکت مضاربه‌ای

Sāvmestnāye predpnyātie

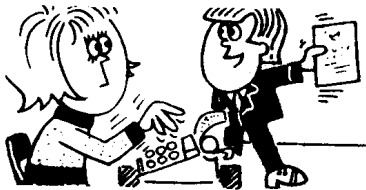
ساوَمِستنایه. پَرْدَ پریا تیه

Акционерное общество

شرکت سهامی

Āktsiyonernāye obshestvā

آکچِیونرنایه. اَبِشستوا



Заклучить контракт

عقد قرارداد

Zāklouchit kāntrākt

زاکلوچیت. کانتراکت

Я хочу купить.

من می‌خواهم بخرم.

Yā khāchou koupit.

یا. خاچو. کوپیت

Я хочу продавать.

من می‌خواهم بفروشم.

Yā khāchou prādāvāt.

یا. خاچو. پراداوات

Покажите пожалуйста этот костюм... لطفاً این کاپشن را نشان دهید...

Pākāzhite pāzhāloustā etot kāstyom پاکازیتیه. پاژالوستا. اتوت. کاستیوم



В магазине одежды

در مغازه آلبسه

V magazine adezhdd

Какой вам размер?

سایز شما چند است؟ چه سایزی برای شما؟

Kākou vām rāzmer?

کاکوئی وام. رازمیر؟

Какой вам нравится?

کدام یک مورد علاقه شما است؟

Kākou vām nrāvitsā?

کاکوئی وام. نراوئیتسا؟

Мне нравится этот

از این خوشم می آید.

Mne nrāvitsā etot

منه. نراوئیتسا. اتوت

Этот цвет мне не нравится.

این رنگ مورد علاقه من نیست.

Etot chvet mne ni nrāvitsā.

اتوت. چوت. منه. نی. نراوئیتسا

Другого цвета у вас есть?

آیا رنگهای دیگری دارید؟

Drougovā chvetā ou vās yest?

دروگووا. چوتا. او. واس. یست؟



لطفاً اندازه دیگری بدهید. Дайте пожалуйста другой размер.

دائیتی. پاژالوستا. دروگوی. رازمیر. Dāyti pāzhālostā drougoy rāzmer.

لطفاً اندازه بزرگتری بدهید. Дайте пожалуйста по больше размер.

دائیتی. پاژالوستا. پا. بولشی. رازمیر. Dāyti pāzhālostā pā bolshi rāzmer.

لطفاً اندازه کوچکتری بدهید. Дайте пожалуйста по меньше размер.

دائیتی. پاژالوستا. پا. منشی. رازمیر. Dāyti pāzhālostā pā menshi rāzmer.

کجا ممکن است پرو کنم؟ Где мне можно примерить?

کد. منه. مژنا. پری مریت؟ Gde mne mozhnā primerit?

این کاپشن به من می آید. Мне идёт этот костюм.

منه. ایدیوت. اتوت. کاستیوم. Mne idyot etot kāstyom

کجا باید پرداخت کرد؟ Куда я должен платить?

کودا. یا. دلژن. پلاتیت؟ Koudā yā dolzhen plātit?

به صندوق لطفاً. В кассу пожалуйста

و. کاسو. پاژالوستا. V kāssou pāzhālostā

می خواهم برای یادگاری هدیه ای بخرم.

Я хочу купить подарок на память.

یا. خاچو. کوپیت. پاداژک. نا. پامیات.

Yā khāchou koupit pādārok nā pāmyāt.

لطفاً چیز گرانتتری به من نشان بدهید.

Покажите мне пожалуйста, что-нибудь по дороже

پاکاژیتیه. مینه. پاژالوستا. ایشتو-نی بود. پا. دارژ

Pākāzhite mne pāzhālousta ishto-niboud pā dārozhe

У вас есть другого фасона?

آیا فرم دیگری دارند؟

Ou vas yest drougovā fāsonā?

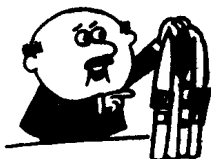
او. وائش. بیست. دروگووا. فاسونا؟

از این بارانی خوشم می آید، من آنرا می خرم.

Мне нравится Этот плащ я его куплю.

مینه. نراوئیتسا. اتوت. پلاش. یا. یو. کوپلو.

Mne nrāvitsā etot plāsh yā yevo kouprou.



Развлечения и Спорт

نمایش و ورزش

Razvlecheniya e Sport

رازوُلجنى يا. اىى. سىورت

Театр

تئاتر

Tiātr

تئاتر

Кинотеатр

سىنما

Kinoteātr

كىنو تئاتر

Цирк

سىرك

Chirk

چىرك

Парк

پارك

Pārk

پارك

Зоопарк

باغ وحش

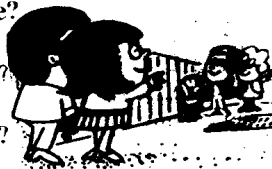
Zoupārk

زو پارک



Концерт		کنسرت
Kāntsert		کانتسرت
Стадион		استادیوم
Stādion		ستادئون
Ночной клуб		کلوب شبانه
Nāchnoy kloub		ناچنوی کلوب
Футбольный матч		مسابقه فوتبال
Foutbolndy mach		فوٹبولنی مچ
Фильм		فیلم
Film		فیلم
телевизионный фильм		فیلم تلویزیونی
Televizionndy film		تلویزیونی فیلم
Художественный фильм		فیلم هنری
Khoudozhestvenndy film		خوددوژستونی فیلم
Документальный фильм		فیلم مستند
Dākoumentālnđy film		داکومنتالی فیلم
Режиссёр		کارگردان
Rezhissyor		رژیسور
Шахматы		شطرنج
Shākhmātə		شاخماتع

Лодка	قایق
Lodkā	لُودْکَا
Танцы	رقص
Tāntsə	تانج
Мульт фильм	فیلم کارتونی
Moultfilm	مولت فیلم
Пляж	پلاژ
Plāzh	پْلاژ
Плавание	شنا
Plāvānie	پْلاوانیه
Басейн	استخر
Bāseyn	باسین
Купальный костюм	لباس شنا
Koupālnyū kāstyom	کوپالْنی. کاستیوم
Что идёт в театре?	چه نمایشی در تئاتر هست؟
Ishto idyot v tiātre?	ایشتو. ایدوت. و. تیاتر؟
Что идёт в кино?	چه فیلمی سینما نشان می‌دهد؟
Ishto idyot v kino?	ایشتو. ایدوت. و. کینو؟
Давайте сходим в кино.	بیایید (زود باشید) به سینما برویم.
Dāvāyte skhodim v kino.	داوایته. سُخودیم. و. کینو



Я ещё не смотрел этот фильм. من هنوز این فیلم را تماشا نکرده‌ام.

Я ishyo ni smātril etot film. یا، ایشیو، نی سما تریل، اتوت، فیلم.

В котором часу начало фильма? شروع فیلم چه ساعتی است؟

В kātorom chāsou nāchālā filmā? و، کاتورم، چاسو، ناچالا، فیلما؟

اجازه بدهید شما را به تئاتر دعوت کنم.

Разрешите пригласить вас в театр.

Rāzrishite priglāsīt vās v tiātr. رازریشیته، پریگلاشیت، واس، و، تیاتر

В цирк

به سیرک

V chirk

و، چیرک

В балет

به باله

V bālet

و، بالت

На концерт

به کنسرت

Nā Kāntsert

نا، کانتسرت

Как называется этот фильм?

اسم این فیلم چیست؟

Kāk nāzōvāitsā etot film?

کاک، نازووائتسا، اتوت، فیلم؟

این فیلم به زبان روسی دوبله شده است.

Этот фильм дубпирован на русский язык.

اتوت، فیلم، دوپلیروان، نا، روشکی، یازوئک.

Etot film doublirovān nā Rouski yāzōk.

چه نوع فیلمهائی بیشتر مورد علاقه شماست؟

Какие фильмы вам больше нравится?

کاکیه، فیلمع، وام، بولشی، تراوئیتسا؟

Kākie filmō vām bolshe nrāvitsā?

من بیشتر فیلمهای مستند را می‌پسندم.

Мне больше нравится документальные фильмы.

منه. بولشی. نراؤیتسا. داکومنتالنی. فیلمع.

Mne bolshe nrāvitsā dākoumentāln̄e film̄.

Театр, Опера и Балета

تئاتر، اپرا و باله

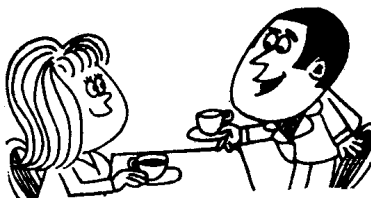
Tiātr, operā e bāletā

تئاتر، اپرا، ایی. بالتا

Театр драмы

تئاتر دراماتیک

Tiātr drām̄



تئاتر درامع

Театр музыкальной драмы.

تئاتر موسیقی دراماتیک

Tiātr mouz̄dkālnoy drām̄

تئاتر. موزیکالٹوئی. درامع

Театр юного и дети

تئاتر جوانان و کودکان

Tiātr younovā e deti

تئاتر. یونووا، ایی. دتی

Театр эстрады

تئاتر مُتنوع

Tiātr estrād̄

تئاتر اشتراذع

اجازه بدهید امروز عصر به اتفاق شما به تئاتر برویم.

Разрешите пойти сегодня вечером с вами в театр.

رازْرِشیتِه. پایتی. سیوؤدُنیا. وچرام. س. وائی. و. تئاتر

Rāzrishite pāyti sivodnyā vecherām s vāmi v tiātr.

شما به کدام تئاتر می‌خواهید بروید؟؟

V kākoy tiātr v̄d khātite idti?

و. کاکوی. تئاتر. و.ع. خاتیتِه. ایدتی؟

Что идёт сегодня в театре?

برنامه امروز تئاتر چیست؟

Ishto idyot sivodnyā v Teātre?

ایشتو. ایڈت. شیوڈنیا. و. تیاتر؟

Я хочу сходить в цирк.

من می‌خواهم به سیرک بروم.

Yā khāchou skhādit v chirk.

یا. چاخو. سخادیت. و. چیرک

آیا بلیط تئاتر جهت فردا شما دارید؟

У вас есть билеты на завтра в театр?

او. وائس. یست. بیلتع. نا. زاوترا. و. تیاتر؟

Ou vas yest biletā nā zāvtrā v tiātr?

لطفاً برای من دو بلیط در قسمت لژ بدهید.

Пожалуйста дайте мне два билета в ложу.

پاژالوستا. دایتی. منه. دو. بیلتا. و. لژو

Pāzhāloustā dāyti mne dvā biletā v lozhou.

Поздравление

تبریک

Pazdravlenie

پازدراولنیه

Поздравляю вас с праздником.

عید را به شما تبریک می گویم.

Pāzdrāvlyāyou vās sprāzdnikom

پازدراولیا یو. واس. س. پرازدنیکم.

Поздравляю вас с днём рождения!

تولد شما مبارک!

Pāzdrāvlyāyou vas s dnyom

پازدراولیا یو. واس. س. دنیوم. راژدنیا!

rāzhdeniyā!

Желаю вам счастья.

سعادت شما را خواهیم.

Zhelāyou vām schāstyā.

ژلایو. وام. س. چاستیا

Зв здоровье!

به سلامتی!

Zā zdārovyē!

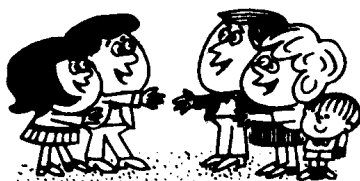
زا. زداژویه

Счастливо

خوشحالی

Schāstlivo

س چاستلیو



Успехов в работе.

در کارتان موفق باشید.

Uospekhov v rābote.

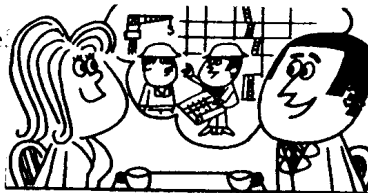
اوسپخو.و.رابوته

С НОВЫМ ГОДОМ!

سال نو مبارک باد!

S novŏm godom!

س. نووعم. گودم!



افتخار بدهید از سوی هیئت نمایندگی خود به شما تبریک گفت.

Позвольте от имени делегации вас поздравить.

پازؤلته. آت. ایمنی. دلگاتسی. واس. پازدراؤیت.

Pāzvolte āt imeni delegātsi vās pāzdrāvīt.

امیدوارم همیشه شما را در صحت و سلامتی ببینم.

Надеюсь всегда видеть вас в добром здоровый.

نادیوس. وشیگدا. ویدیت. واس. و. دؤبروم. زداؤوی

Nādeyous vsigdā vidit vās v dobrom zdārovŏy.

Желею вам прожить ещё сто лет

صد سال به این سالها

ژلایو.وام. پراژیت. ایشیو. ستولت

Zhelāyou vām prāzhīt ishŏ sto let.

Почта и телеграф

Pochtā e telegrāf

پست و تګرام

پښتانا ایی تګراف

Авиапочта

Aviāpochtā

Почтовый ящик

Pochtovdy yāshik

Почтовое отделение

Pāchtovoye ātdelenie

Внутреннее письмо

Vnoutrennie pismo

Международное письмо

Mezhdounārodnāye pismo

پست هوایی

اویا پښتانا

صندوق پستی

پښتوی. یا شیک

شعبه پستی

پښتویه. آتدلینه

مکاتبه داخلی

ونوتریه. پيسمو

مکاتبه خارجی

میرد نارذنايه . پيسمو



Заказное письмо

پست سفارشی (نام سفارشی)

Zākāznoye pismo

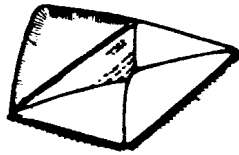
زاکازتویه. پیسمو

Телеграмма

تلگرام

Telegrāmmā

تلگراما



Срочная почта

پست فوری (پیشناز)

Srochnāyā pochtā

سر چنا یا. پچتا

من می‌خواهم نامه‌ای به ایران بفرستم

Я хочу послать письмо в ИРАНУ

Yā khāchou pāslāt pismo v Irānou یا. خاچو. پاشلات. پیسمو. و. ایرانو

من می‌خواهم تلگرامی به ایران بفرستم.

Я хочу послать телеграмму в ИРАНУ

یا. خاچو. پاشلات. تلگرامو. و. ایرانو

Yā khāchou pāslāt telegrāmmou v Irānou

کجا کارهای پستی را می‌پذیرند؟

Где принимают почтовые переводы?

گد. بری نیما یوت. پچتویه. پرودع؟

Gde prinimāyout pochtovdye perevodə?

Где ближайшая почта?

نزدیکترین اداره پست کجاست؟

Gde blizhāyshāyā pochtā?

گد. بلیزای شا یا. پچتا؟

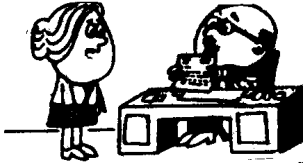
لطفاً نامه را سفارشی بکنید.

Оформите пожалуйста пожалуйста письмо.

Āformite pāzhāloustā zākāznovo pismo

آفورمیتیه. پارالوستا. زاکازنوؤ. پیسمو

pismo



چگونه می‌توان نامه‌ای به خارج فرستاد؟

Как отправить письмо за границу?

Kāk ātrāvit pismo zā grānichou?

کاک. آتپراویت. پیسمو. زاگرائیچو؟

Откуда можно послать телекс?

از کجا می‌توان تلکس زد؟

Ātkoudā mozhnā pāslāt teleks?

آت کودا. موژنا. پاسلات. تلکس؟

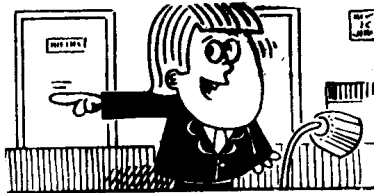
Сколько будет стоить этот

هزینه این تلکس چقدر می‌شود؟

телекс?

Skolkā boudit stoit etot teleks?

سکولکا. بودیت. ستویت. اتوت. تلکس؟



Заказное письмо

پست سفارشی (نام سفارشی)

Zākāznoye pismo

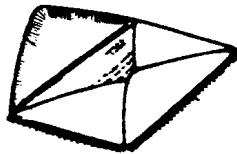
زاکازنوویه. پیسْمو

Телеграмма

تلگرام

Telegrāmmā

تِلْگَرَامَا



Срочная почта

پست فوری (پیشتان)

Srochnāyā pochtā

سُرُ چُنَا یا پُچْتَا

من می‌خواهم نامه‌ای به ایران بفرستم

Я хочу послать письмо в ИРану

Yā khāchou pāslāt pismo v Irānou

یا خاچو. پاشلات. پیسْمو. و. ایرانو

من می‌خواهم تلگرامی به ایران بفرستم.

Я хочу послать телеграмму в ИРану

یا خاچو. پاشلات. تِلْگَرَامو. و. ایرانو

Yā khāchou pāslāt telegrāmmou v Irānou

کجا کارهای پستی را می‌پذیرند؟

Где принимают почтовые переводы?

کد. پُری نِمایوت. پُچْتوویه. پِرُوْدَع؟

Gde prinimāyout pochtovāye perevodə?

Где ближайшая почта?

نزدیکترین اداره پست کجاست؟

Gde blizhāyshāyā pochtā?

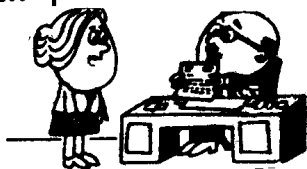
کد. بِلِیْزائی شایا. پُچْتَا؟

لطفاً نامه را سفارشی بکنید.

Оформите пожалуйста пожалуйста письмо.

Āformite pāzhālostā zakāznovo pismo

آفورمیتیه. پاژالوستا. زا کازنوؤ. پیسمو



چگونه می‌توان نامه‌ای به خارج فرستاد؟

Как отправить письмо за границу?

Kāk ātrāvit pismo zā grānichou?

کاک. آتپراویت. پیسمو. زا گرائیچو؟

Откуда можно послать телекс?

از کجا می‌توان تلکس زد؟

Ātkoudā mozhnā pāslāt teleks?

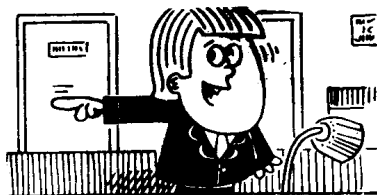
آت کودا. موژنا. پاشلات. تلکس؟

Сколько будет стоить этот телекс?

هزینه این تلکس چقدر می‌شود؟

Skolkā boudit stoit etot teleks?

سکولکا. بودیت. ستویت. اتوت. تلکس؟



Заказное письмо

پست سفارشی (نام سفارشی)

Zākāznoye pismo

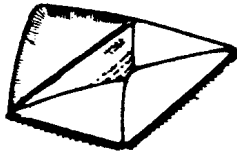
زاکازنویه. پِسمو

Телеграмма

تلگرام

Telegrāmmā

تِلگراما



Срочная почта

پست فوری (پیشتان)

Srochnāyā pochtā

سُر چنایا. پُچتا

من می‌خواهم نامه‌ای به ایران بفرستم

Я хочу послать письмо в ИРану

Yā khāchou pāslāt pismo v Irānou یا. خاچو. پاشلات. پِسمو. و. ایرانو

من می‌خواهم تلگرامی به ایران بفرستم.

Я хочу послать телеграмму в ИРану

یا. خاچو. پاشلات. تِلگرامو. و. ایرانو

Yā khāchou pāslāt telegrāmmou v Irānou

کجا کارهای پستی را می‌پذیرند؟

Где принимают почтовые переводы?

گد. پری ئیمایوت. پُچتویه. پرودع؟

Gde prinimāyout pochtovye perevod?

Где ближайшая почта?

نزدیکترین اداره پست کجاست؟

Gde blizhāyshāyā pochtā?

گد. بلیزائی شا یا. پُچتا؟

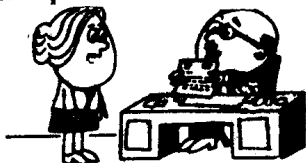
لطفاً نامه را سفارشی بکنید.

Оформите пожалуйста пожалуйста письмо.

Āformite pāzhālostā zākāznovo pīsmo

آفورمیته. پاژالوستا. زاکازنوؤ. پیسمو

pismo



چگونه می توان نامه ای به خارج فرستاد؟

Как отправить письмо за границу?

Kāk ātrāvit pismo zā grānichou?

کاک. آتپراویت. پیسمو. زاگرائیچو؟

Откуда можно послать телекс?

از کجا می توان تلکس زد؟

Ātkoudā mozhnā pāslāt teleks?

آت کودا. موژنا. پاسلات. تلکس؟

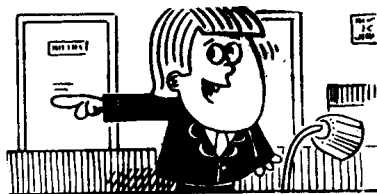
Сколько будет стоить этот

هزینه این تلکس چقدر می شود؟


телекс?

Skolkā boudit stoit etot teleks?

سکولکا. بودیت. ستویت. اتوت. تلکس؟



درمان و مرکز کمکهای اولیه Лечение и медпункт
لیجنیه ایی. میدپونکت Lichenie e Medpouunkt

Здоровый		سلامت
Zdārovdy		زداروی
Здоровье		صحت، سلامتی
Zdārovye		زدارویه
Министерство здравоохранения		وزارت بهداشت
Ministerstvā zdrāvoukhrāneniyā	مینستیرشتوا. زداراؤاؤخرانیا	
Крепкое здоровье	سلامتی وافر	
Krepkāye zdārovye	کرپکایه. زدارویه	
Слабое здоровье	ضعف سلامتی	
Slāboye zdārovye	سلابویه. زدارویه	

Беречь здоровье

شفایافتن

Berech zdārovye

بِرِج . زُدَارُوْیَه

Голова

سر

Golovā

گُلُوَا

Глаз

چشم

Glāz

گُلَاژ

Нос

بینی

Nos

نُوس

Рот

دهان

Rot

رُت

Ухо

گوش

Uokhā

اُوخَا

Горло

گلو

Gorlō

گُرُلُو

Волосы

مو

Volosθ

وُلُسع

Рука

دست

Roukā

روکا

Язык



زبان

Yāzθk

یاژعک



Сердце		قلب
Serdtse		سِرْدَتْسِه
Желудок		معدہ
Zheloudok		ژِلُودُوک
Грудь		سینه، پستان
Groud		گروُد
Лёгкие		شش، ریه
Lyogkie		لِیوگْکیِه
Органы тела мужчины		اندام مردانه
orgānə telā mouzhchinə		اُزْگائِع. تِلا. موژچینِع
Органы тела женщины	اندام زنانه	
orgānə telā zhenshinə	اُزْگائِع. تِلا. ژنشینِع	
Кровь		خون
Krov		کُرُو
Лекарство		دارو
Likārstvā		لِیکارِستِوا
Рецепт		نُسخه
Retsept		رِچپِت
Аптека		داروخانه
Aptekā		اَپْتِکَا

Сознание		عقل، حافظه
Sāznānie		سازنآنیه
Месячный цикл		عادت ماهانه
Mesyachny chikl		مسیچنی. چیکل
Ноги		پاها
Nogi		نوگی
Палец		انگشت
Pālets		پالِتس
Спина		کمر، پشت
Spinā		سپینا
Потерял сознание		عقلش را از دست داد.
Pāteryāl sāznānie		پاتریال. سازنآنیه
Пришёл в себе		به خودش آمد.
Prishol v sibe		پری شول. و. سبیه
Воспаление		ورم، التهاب
Vāspālenie		واشپالنیه
Воспаление лёгких		التهاب ریه‌ها
Vāspālenie lyogkikh		واشپالنیه. لیوگکیخ
Кашель		سرفه
Kāshel		کاشیل

Сильный Кашель

سرفه شدید

Silndy kāshel

سینلی. کاشیل

Насморк



زکام

Nāsmork

ناشمرک

Грипп

گریپ

Gripp

گریپ

Простуда

سرماخوردگی

Prāstoudā



پراستودا

Рентгеновский снимок

رادیوگرافی، عکس برداری با اشعه ایکس

Rentgenovski snimāk

رنتگینووسکی سنیماک

Ожог

سوختگی

Āzhog

آژگ

Поликлиника

پلی کلینیک

Pāliklinikā

پالیکلینیکا

Бальница

بیمارستان

Bālnitsā

بالنیتسا

Консультация

مشاوره

Kānsoultatsiyā

کانسولتاسییا

Детская Поликлиника

پلی کلینیک کودکان

Detskāyā Pāliklinikā

دتسکا یا پالیکلینیکا



Детская больница

بیمارستان کودکان

Detskāyā bālnitsā

دِتسکایا، بالْنیتسا

Женская Консультация

مشاوره بانوان

Zhenskāyā kānsoultatsiyā

ژِتسکایا، کانسولْتاچیا

Анализ

آزمایش، تجزیه

Ānāliz

آنالیز

Анализ крови

آزمایش خون

Ānāliz krovi

آنالیز: کُرْوِی

Анализ мочи

آزمایش ادرار

Ānāliz mōchi

آنالیز: مُچِی

Общий анализ

آزمایش عمومی

Obshi ānāliz

اُبشی، آنالیز

Хирург

جراح

Khirourg

خِیروزگ

Операция

جراحی

Āperātsiyā

آپراتسیا

Хирургическая операция

عمل جراحی

Khirourgicheskāyā āperātsiyā

خِیروزگِچسکایا، آپراتسیا

Операционная комната

اتاق عمل

Āperātsionnāyā komnātā

آپراتسیوناتا، کومناتا



Лекарство от Насморка

داروی ضد زکام

Likārstvā āt nāsmorkā

لیکارستوا.آت. ناشمُرکا

Лечится от простуды

درمان سرماخوردگی

Lichitsā āt Prāstoudə

لیچیتسا.آت. پراستودَع

ваше здороавье улучшается .سلامتی تان را دارید به دست می آورید.

Vāshe zdārovye oulouchshāyetsā.

واش. زداژویه. اولوچشایتسا

Больной

بیمار

Bālnoy

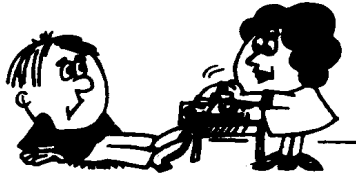
بائنوی

Боль

درد

Boī

بیل



Приём больных

پذیرش بیمار

Priyom bālnəkh

پری یوم. بائنعخ

Вы давно больны.

شما از خیلی وقت پیش بیمار هستید.

Və dāvno bālnə

وَع. داوئو. بائنع

Скорая помощь

کمکهای اضطراری (اورژانس)

Skorāyā rāmosh

سکورایا. پاموش

Вызывать

خبر کردن

Vəzvāt

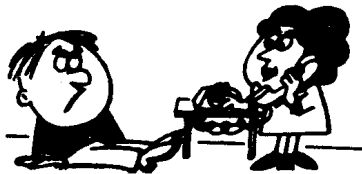
وَزَعوات

Вызов врача

خبر کردن پزشک

Vəzov vrāchā

وَزُو. وراچا



Вызывайте врача пожалуйста

لطفاً پزشک را خبر کنید.

Vəzəvāyete vrāchā pāzhāloustā.

وزعوائتیه. وراچا. پاژالوستا

Вызывайте скорую помощь

اورژانس را خبر کنید

Vəzəvāyete skorouyou pāmosh

وزعوائتیه. سکورو یو. پاموش

Откройте рот

دهانتان را باز کنید.

Ātkroyte rot

آتکرویتیه. روت

Покажите язык

زبانتان را نشان دهید.

Pākāzhite yāzək

پاکاژیتیه. یازعک

Сделайте вдох, выдох

عمل دم و بازدم را انجام دهید.

Sdelāyete vdokh, vəddəkh

سدلایتیه. وُدُخ. وُعدعخ

Тут болит

اینجا درد می کند.

Tout bālit

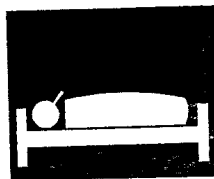
توت. بآلیت

Я сделаю вам укол.

من به شما تزریق می کنم.

Yā sdelayou vām oukol.

یا. سدلایو. وام. اوکول



لازم است شما در بیمارستان معالجه شوید.

Вам необходимо лечь в больницу

وام. نی آبخادیمالیح. و. بآلیتسو

Vām niābkhādimā lich v bālnitsou.

Я вам выпишу лекарство.

من برایتان دارو تجویز می کنم.

Yā vām vəpishou likārstvā.

یا. وام. وُعیشو. لیکارستوا

روزی ۳ بار این دارو را مصرف کنید.

Принимайте лекарство три раза в день

Prinimāyte likārstvā tri rāzā v den. پُری ئیمایتِه. لیکارستُوا. تری. رازا. وُ. دِن.

Я беременна

من حامله هستم

Yā beremennā

یا. بِرِمِنَا

У меня аллергия

من حساسیت دارم.

Ou minya ālergiyā.

او. مینیه. آلرگیا



У меня к пеницилину аллергия. من به پنی سیلین حساسیت دارم.

Ou minya k penitsilinou ālergiyā.

او. مینیه. ک. پنی چیلینو. آلرگیا

Какое лекарство принимаете?

چه دارویی مصرف می کنید؟

Kākoye likārstvā prinimāete

کاکو یِه. لیکارستُوا. پُری ئیمایتِه؟

Как вы себя чувствуете?

احوالتان چطور است؟

Kak vā sibya chouvstvovuite?

کاک. وُ.ع. سبیه. چووستووایتِه؟

Я чувствую себя ...

من احساس می کنم.....هستم

Ya chouvstvovuyou sibya.....

یا. چووستووویو. سبیه

Хорошо

خوب

Khārāsho

خاراشو

Плохо

بد

Plokhā

پُلخا



Нормально

طبیعی

Nārmālnā

ناژمانا

Я болен

من بیمارم

Ya bolen

یا. بولن



Что у вас болит?

کجایتان درد می‌کند؟

Ishto ou vās bālit?

ایشتو. او. واس. بآلیت؟

У меня болит голова

سرم درد می‌کند.

Uo minya bālit golovā

او مینیه. بآلیت. گلوا



У меня желудок не в порядке

معددهام درست کار نمی‌کند.

Uo minya zheloudok ni v pāryadki

او مینیه. ژلودک. نی. و. پار یادکی

Я не могу есть

من نمی‌توانم غذا بخورم.

Yā ni māgou yest

یا. نی. ماگو. یست

Мне трудно говорить.

صحبت کردن برآیم سخت است.

Mne troudna gāvārit.

منیه. تروڈنا. گاواریت

Меня тошнит

حالت تهوع دارم.

Minya tashnit

مینیه. تاشنیت



Меня все время рвёт.

من دائماً استفراغ می‌کنم.

Minya vse vrimya rvyot.

مینیه. و. سه. و. ریمیه. ر. ویوت

من یک گواهی پزشکی احتیاج دارم.

Мне нужно медицинское свидетельство.

مَنِه. نوژنا. مِدْیچینسْکویِه. سَویدِ بَتِلْسْتُوا

Mne nouzhnā meditsinskoye sviditelstvā



У зубного врача

Ou zoubnova vracha

در دندانپزشکی

او زوبنپووا. وراچا

У меня болит зуб

Ou minya bālit zoub

У меня сломался зуб

Ou minya slāmālsā zoub

Пожалуйста поставьте пломбу.

Pāzhālostā pāstāvte plombou.

Удалите этот зуб

Oudālite etot zoub

Снимите боль пожалуйста.

Snimite bol pāzhālostā.

Какой зуб болит?

Kākoу zoub bālit?



دندانم درد می‌کند.

او. مینیه. بالیت. زوب

دندانم شکسته است.

او. مینیه. سلامالسا. زوب

خواهش می‌کنم دندانم را پر کنید.

پازالوستا. پاستاوتیه. پلمبو

این دندان را بکشید.

اودالیتیه. اتوت. زوب

لطفاً درد را بر طرف کنید.

سنیمیتیه. بل. پازالوستا

کدام دندانتان درد می‌کند؟

کاکوی. زوب. بالیت؟



Сплюньте пожалуйста

لطفاً آب دهان را خارج کنید.

Splounte pāzhāloustā

سپلونتِه. پاژالوستا

Что сделать, чтобы утихла боль? برای تسکین درد چه کار باید کرد؟

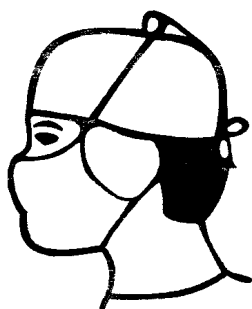
Ishto sdelāt, ishtobā outikhlā bol? ایشتو. ش دلات. ایشتو. ع. اوتیکلا. بل؟

Я хочу сделать протез.

من می‌خواهم دندان مصنوعی بگذارم.

Yā khāchou sdelāt protez.

یا. خاچو. ش دلات. پُرتیز



در داروخانه

В аптеке

V āp̄teke

و. آپتیکه

Мне надо в аптеку.

من باید به داروخانه بروم.

Мне nādā v āp̄tekou.

منه. نادا. و. آپتیکو

Где ближайшая аптека?

نزدیکترین داروخانه کجاست؟

Gde blizhāyshāyā āp̄tekā?

گد. بلیزائی شایا. آپتیکا؟

آیا این داروخانه شبانه روزی است؟

Эта аптека работает круглосуточно?

ایتا. آپتیکا. رابوتا یت. کرویگلو سوئچنا؟

Etā āp̄tekā rābotāet krouglosoutochnā?

به دارویی که در این نسخه تجویز شده نیاز دارم.

Мне нужно лекарство по этому рецепту.

منه. نوژنا. لیکارستوا. پا. ائومو. رچپتو

Mne nouzhnā likārstva pā etomou retseptou.

ممکن است این دارو را بدون نسخه تهیه کرد؟

Можно взять это лекарство без рецепта?

مُوژنا. وُزیت. اِتو. لیکارستوا. بَر. رِچیتا

Mozhnā vzyat eto likarstvā bez retseptā?

این دارو را روزی چند بار باید خورد؟

Сколько раз в день надо принимать это лекарство?

سکولکا. راز. و. دن. نادا. پری نیمات. اِتو. لیکارستوا؟

Skolkā rāz v den nādā prīnimāt eto likārstvā?

خواهش می‌کنم چیزی برای سردرد بدهید.

Дайте мне что-нибудь от головной боли.

دایتی. منه. ایشتو - نی بود. آت. گالوونوی. بولی

Dāyti mne ishto _ niboud āt gālāvnoy boli



КОМНАТА милиции

اداره پليس

Komnata militsi

كومناتا ميليتسي

Милиция



پليس

Militsiyā

میلیسیا

Полицейский Участок

مرکز پليس

Pālitseyskiy uchāstok

پالیتسیسکی اوچاستوک

Г.А.И

راهنمایی و رانندگی (پليس)

G.A.I

گ. آ. ای

Господин

آقا

Gāspādin

گاسپادین

Дама



خانم

Dāmā

داما

Вход		ورود
Vkhd		وُخود
Входа нет		بدون راه ورودی
Vkhdā niet		وُخودا. نیت
Выход		خروج
Vəkhd		وَعُخود
Выхода нет		بدون راه خروجی
Vəkhdā niet		وَعُخودا. نیت
Вход бесплатный		ورود رایگان
Vkhd besplātnū		وُخود. بَسْپَلاتنی
Вход воспрещён		ورود ممنوع
Vkhd vāspreshyon		وُخود. وَاَسْپَرِشْیون
Вход строго воспрещён!		ورود مطلقاً ممنوع!
Vkhd strogā vāspreshyon!		وُخود. سْتَرْگَا. وَاَسْپَرِشْیون!
Запрещённая зона!		منطقه ممنوعه!
Zapreshyonnāyā zonā!		زَاپْرِشْیونْتَا یا. زُنَا!
Для женщин		برای زنان
Dlā zhenshin		دَلَا. ژِنَشْین
Для мужчин		برای مردان
Dlā mouzhchin		دَلَا. موژْچین

Открыто / Открытый

Ātkr̄dto . Atkr̄d̄t̄y

Закрѳто / Закрѳтый

Zākr̄dto , Zākr̄d̄t̄y

Режим работы

Rezhim rābot̄

Время работы

Vrīmyā rābot̄

Часы работы

Chās̄ rābot̄

Не курить!

Ni kourit!

Не трогать!

Ni trogāt!

Опасно!

Āpās̄nā!

Опасно для жизни!

Āpās̄nā dlā zhizni

Осторожно!

Āstārozhnā!

Питьевая вода

Pitevāyā vādā



باز

آتکرع تُو، آتکرعَتی

بسته

زاکرع تُو، زاکرعَتی

نظام کاری

رژیم. رابوتع

زمان کاری

رژیمیّه. رابوتع

ساعات کاری

چاسع . رابوتع

سیگار کشیدن ممنوع!

نی کوریت!

دست زدن ممنوع!

نی تَرَگات!

خطر!

آپاسنا!

خطر مرگ!

آپاسنا. دلا. ژیزنی!

احتیاط!

آستارژنا!

آب آشامیدنی

پیتوایا. وادا

НЕСКОЛЬКО СЛОВ

Niskolka slov

چند کلمه

نيسكولكا سَلُو

Вода не для питья

Vādā ni dlā pityā

Занято

Zānyāto

Свободно

Svābodnā

Посольство

Pāsolvstvā

Консульство

Konsoulstvā

آب غير آشاميدنی

وادا، نئی، دلا، پیتیا

مشغول

زانیاتو

آزاد

سواپودنا

سفارت

پاسولستوا

کونسولگری

کُنسولستوا



Атташе

وابسته

Āttāshe

آتاشه

Культурный атташе

وابسته فرهنگی

Koultournḍy āttāshe

کولتورنوی. آتاشه

Тарговый атташе

وابسته بازرگانی

Tārgovḍy āttāshe

تارگووی. آتاشه

Посол

سفیر

Pāsol

پاشول

Консул

کونسول

Konsoul

کُنسول

Общежитие

محل زندگی همگانی

Obshezhitie

اُبشزیتیه

Институт

دانشکده

Institout

اینستیتوت

Университет

دانشگاه

Ouniversitet

اونیورسیتیت

Факультет

رشته تحصیلی

Fākoultet

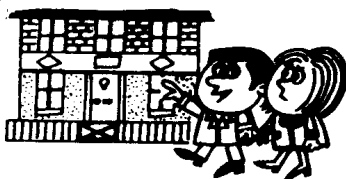
فاکولتت



Мир

جهان، دنیا

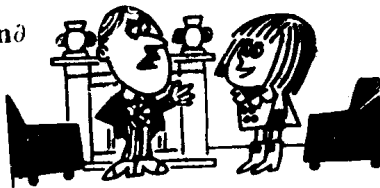
Mir

میر



Страна		کشور
Strānā		سُترانا
Родина		وطن
Rodinā		رُدينا
Государство	Moscow	دولت
Gāsoudārstvā		گاسو دازشتوا
Провительство		هيئت دولت
Prāvitelstvā		پراؤیتیلشتوا
Министерство		وزارت
Ministerstvā		مینیسترسٹوا
Министр		وزیر
Ministr		مینیستر
Министерство иностранных дел (М.И.Д)		وزارت امور خارجه
Ministerstvā ināstrānnōkh del		مینیسترسٹوا اینا سترانئعخ . دل
Министерство внутренних дел (М.В.Д)		وزارت کشور
Ministerstvā vnoutrennikh del		مینیسترسٹوا ونوترنئعخ . دل
Министерство высшего образования		وزارت آموزش عالی
Ministerstvā vōsshevo ābrāzovāniyā		مینیسترسٹوا وُعششو . آبرازوانیا
Парламент		مجلس شورا
Pārlāment		پارلامنت

Министерство Культуры	وزارت فرهنگ
Ministerstvā Koultour	مینیسترستوا. کولتورع
Министерство Торговли	وزارت بازرگانی
Ministerstvā tǎrgovli	مینیسترستوا. تارگولی
Министерство финансов	وزارت دارایی
Ministerstvā Finānsov	مینیسترستوا. فی نانسو
Министерство юстиции	وزارت دادگستری
Ministerstvā youstichi	مینیسترستوا. یوستیچی
Министерство Путей Сообщения	وزارت راه
Ministerstvā Poutey Saabsheniya	مینیسترستوا. پوتی. سآبشینی یا
Министерство Сельского хозяйства	وزارت کشاورزی
Ministerstvā selskovo khāzyaystvā	مینیسترستوا. سلسکو. خازایاستوا
Министерство здравоохранения	وزارت بهداشت
Ministerstvā zdravoakhrāneniya	مینیسترستوا. زدرآواآخرآنینی یا
Министерство Обеспечения	وزارت بیمه اجتماعی
Ministerstvā ābespecheniya	مینیسترستوا. آپشپچینی یا
Министерство обороны	وزارت دفاع
Ministerstvā ābaron	مینیسترستوا. آبارنع
Гражданин	تابعه مرد
Grāzhdānin	گراژدانین



Гражданка		تبعه زن
Grāzhdānka		گراژدانکا
Гражданство		تابعیت
Grāzhdānstvā		گراژدانستوا
Национальность		ملیت
Nātsionālnost		ناچینوالتست
Религия		مذهب، دین
Religiyā		رلیگیا
Организация объединённых наций		سازمان ملل متحد
Orgānizātsiyā ābedinyonnōkh nātsiy		آرگانیزاچیا، آبدینونخ، ناچی
Совет безопасности		شورای امنیت
Sāvet bezāpāsnosti		ساوت، یژا پاشنستی
Граница		مرز
Grānitsā		گرائیتسا
Сталица		پایتخت
Stālitsā		شتالیتسا
Российская федерация		فدراتیو روسیه
Rāssiyskāyā federātsiyā		راشیسکا یا، فدراتسیا
Москва		مسکو
Māskvā		ماسکوا

Киев

کی یف

Kiev

کی یو

Баку

باکو

Bākuo

باکو

Армения

ارمنستان

Ārmeniyā

آرمنی یا

Ереван

ایروان

Yerevān

یروان

Алма-ата

آلمآآتا

Ālmā-ātā

آلمآآتا

Минск

مینسک

Minsk

مینسک

Крым

شبهه جزیره کریمه

Krđm

کریم

Одесса

آدسا

Adessa

آدسا

Украина

اوکرائین (اُکراین)

Oukrāinā

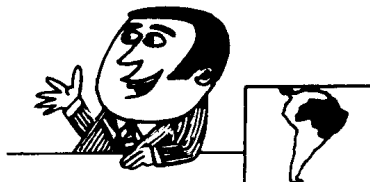
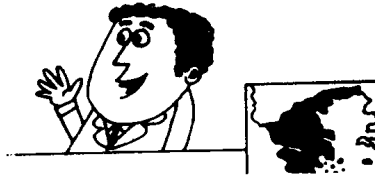
اوکرائینا

Грузия

گرجستان

Grouziyā

گروزیا



Прибалтика

کشورهای حوزه بالتیک

Pribāltikā

پُری بالتیکا

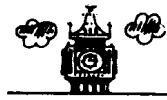
С.Н.Г

کشورهای مستقل مشترک المنافع

S.N.G

اِس.اِن.گ

Англия



انگلستان

Angliyā

اَنگلی یا

Голландия

هَلند

Gālāndiya

گالانڈی یا

Польша

لهستان

Polshā

پُلشا

Турция

ترکیه

Tourtsiyā

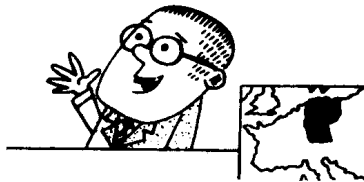
تورچی یا

Европеец

اروپائی، تبعه اروپا

Yevropeits

یورُپِیچ



В магазине ювелирных и изделий
در مغازه جواهری و صنایع دستی

V magazine youvelirnakh izdelyi
و ماگازین یوولیرنکخ ایزدلیی

Кольцо

انگشتر

Kāltso

کالچو

Обручальное кольцо

حلقه نامزدی

Abrouchālnoye kāltso

آبروچالنوویه کالچو

Серьги

گوشواره

Sergi

سیرگی

Браслет

دستبند

Brāslet

براشلیت

Ожерелье

گردن بند

Azhireli

آژیرلی



Брошь		سنجاق سینه، گل سینه
Brosh		بُرش
жемчужное ожерелье		گردن بند مروارید
Zhemchouzhnoe āzhireli		ژمچوژنویه. آژیرلی
Кулон		سینه ریز
Koulon		کولُن
Рубин		یاقوت
Roubin		روبین
Коралл		مرجان
Kārāl		کارال
Хрусталь		کریستال
Khrouṭāl		خروستال
Алмаз		الماس
Almāz		آلماز
Изумруд		زمرد
Izoumroud		ایزومرود
Глазурь		مینا
Glāzour		گلآزور
Опал		عقیق
Opāl		آپال

- Бирюза فیروزه
 Biryouzā بیریوزا
 Покажите пожалуйста это кольцо. لطفاً این انگشتر را نشان دهید.
 Pākāzhite pāzhāloustā eto kāltso. پاکاژیتِه. پاژالوستا. اتو. کالچو
 Я хочу купить маленький подарок. من می‌خواهم هدیه کوچکی بخرم.
 Yā khāchou koupit mālenkiy یا. خاچو. کوپیت. مالنکی. پاداژک
 pādārok.
 Это настоящее золото? آیا این طلای اصل است؟
 Eto nāstāyāshie zolotā? اتو. ناستا یاشیه. زلوتا؟
 Здесь сколько каратов? عیار این چند است؟
 Izdes skolkā kārātov? ایزدس. سکولکا. کاراتوژ؟
 Что, это за камень? این چه نوع سنگی است؟
 Ishto eto zā kāmen? ایشتو. اتو. زا. کامین؟
 لطفاً صنایع دستی را نشان دهید.
 Покажите пожалуйста художественные изделия.
 پاکاژپته. پاژالوستا. خودوژستوتعیه ایژدلیا
 Pākāzhite pāzhāloustā khoudozhistvennye izdeliyā.
 لطفاً بروی جعبه سیگار نقره‌ای قلم زنی (حک) کنید
 Сделайте пожалуйста гравировку на серебряном
 портсигаре
 ایژدلایته. پاژالوستا. گراوژروکو. نا. سیربریا نوم. پارتسیگار
 Izdelāyte pāzhaloustā grāvirovkou nā serebryānom pārtsigare

ضرب المثلها و اندرزها و پوځورکي و پوسلويځي

Paslovitsa e pagavorki

پاسلوويځي . ايي . پاگاوړکي

شاهنامه آخرش خوش است./جوجه را آخر پائيز مي شمارند.

Цыплят по осени считают

Chāplyāt pā osini schitayout.

چغپليات . پا . اسي . س چيتايوت

آدمي را نسبت به هنر بايد نه به پدر/از فضل پدر تو را چه حاصل

Встречают по одежке, провожают по уму.

وشتري چايوت . پا . آوړکي . پراواژايوت . پا . اومو

Vstrechāyut pā ādezhki, prāvāzhāyout pā oumou.

Ученого учить только портить.

آزموده را آزمودن خطاست.

Ouchenovo ouchit tolkā portit.

اوچنوو . اوچيت . تولکا . پرتيت

هر کاری استادی می‌خواهد. Дело мастера боится.

دِلا. مَسْتِرَا. بائیتسا Delo masterā bāitsā.

آستین کوتاه و دست دراز. Бодливой корове бог рога не даёт.

باذئوی. کارو. بوگ. رُگا. نی. دایوت. Bādlivoy kārove bog rogā ni dāyot.

همان آش و همان کاسه. все та же каша все та же чаша.

وسه. تاژ. کاشا. وِسِه. تاژ. چاشا. Vse tā zhe kāshā vse tā zhe chāshā.

اول خویشت بعد درویش. Своя рубашка ближе к телу.

سوا یا. روباشکا. بلیژ. ک. تلو. Svāyā roubāshkā blizhe k telou.

زبان سرخ سر سبز می‌دهد بر باد.

بایکی. یازِ عک. زاگویت. زیلنویو. گُلوو. Бойкий язык загубит зелёную голову.

Bāykiy yāzək zagoubit zilonouyou golovou.

بار بد باشد، چو باشد نهال. Яблоко от яблони недалеко падает.

یا بُلوکا. آت. یا بُلونی. نی. دالیکو. یادایوت. Yābloka āt yābloni nidāliko pādayot.

Uābloka āt yābloni nidāliko pādayot.

گندم از گندم برود جواز جو. Что посеешь, то пожнешь.

اِشْتو. پاسیش. تو. پاژنیش. Ishto pāsiesh to pāzhnish.

هیچ دودی بی‌آتش نیست / بیهوده سخن بدین درازا نبود.

Нет дыма без огня.

Niet dāma bez ognya.

نیت. دُعما. بز. اُگنیا

По одежке протягивай ножки. کوزه گر از اندازه کلیم خودت دراز کن.

پا. آوزگی. پرتیاگیوای. نُوزگی
Pā ādezhki protyāgīvāy nozhki

یکبار دیدن به از صدبار شنیدن / شنیدن کی بود مانند دیدن

Лгчше один раз увидеть чем сто раз услышать.

لوچش. آدین. راز. اوژیدیت. چم. شتو. راز. اوشلشآت

Louchshe ādin rāz ouvidit chem sto rāz ouslōshāt.

Сапожник ходит без сапог. کوزه گر از کوزه شکسته آب می خوره

سایپوزنیک. خودیت. بز. سایپوگ
Sāpozhnik khodit bez sāpog.

Долг платежом красен. ضیافت پای پس هم دارد.

دولگ. پلاتژم. کراسن.
Dolḡ plātezhom krāsen.

Язык до киева̄ доведёт. پیرسان، پیرسان به کعبه بتوان رفت.

یازعک. دا. کیوا. داژیدئوت
Yāzək dā kievā dāvidyot.

آشپز که دوتا شد، آش شور می شود یا بی نمک

У семи нянек дитя без глазу.

او. سمی. نیانک. دیتیا. بز. گلازو
Ou semi nyānek dityā bez glāzou.

محنّت کش را از هر طرف سنگ آید.

На бедного макара все шишки валяются.

نا. بدئووا. ماکارا. وسه. شیشکی. والیا تسیا.

Nā bednōvā mākarā vse shishki vālyātsiyā.

- Друг познается в беде. یار نیک را روز بد شناسند.
- Droug pāznāitsā v bede. دروگ . یازنایتسا. و. بد
- Звону много, толку мало. پژ عالی (و) جیب خالی.
- Zvānou mnogā, tolkou mālā. زوانو. منوگا. تولکو. مالا
- Роза хороша со всех сторон. گل پشت و رو ندارد.
- Rozā khāroshā sā vsekh storon. رزا. خارشا. سا. و. سخ. ستورن
- Это комариный укус. پشه لگدش زده.
- Eto kāmārinḍy oukous. ائو. کامارینی. اوکوس
- На без рыбе и рак рыба. خرس در کوه بوعلی سیناست.
- Nā bez rābe e rāk rāba. نا. بز. رعب. ای. راک. رعبا
- Куй железо пока горячо. تا تنور گرم است نان باید پخت
- Kouy zhelezo pākā gāryachā. کوی. زلزو. پاکا. گازچا
- Без переправы в воду не лезь. بی گدار به آب مزن
- Bez peregrāvḍ v vādou ni lez. بز. پراو. و. وادو. نی. لیز
- کار امروز را به فرداگذار.

Не откладывай на завтра то что можешь сделать
сегодня.

ئی. آتکلادعوای. نا. زازترا. تو. ایشتو. موژش. سلوات. سی و دنیا

Ni ātklādōvāy nā zāvtrā to ishto mozhesh sdelāt sivodnyā.

- Трудности закаляют. ثابت قدم باش و غم روزی مخور.
- Troudnosti zākālyāyout. تُروڈنُستی. زاکالیایوت
- И снега зимой не выпросишь. جان می دهد جامه نمی دهد.
- E snigā zimoy ni vōprosish. ایی. سنیگا. زیموی. نی. وُغُپرُشیش
- На бога надейся, сам не плошай از تو حرکت از خدا برکت
- Nā bogā nādeysā, sām ni ploshāy نا. بُوگا. نا دیسا. سام. نی. پُلوشای
- Из огня да в полымя از چاله در آمدن و به چاه افتادن
- Iz ognya dāv polōmyā ایز. اُوگنیا. دا. وُ. پُلعمیا
- Не знает где право, где лево. سگ صاحبش را نمی شناسد.
- Ni znāit gde prāvā gde levā. نی زنایت. گدی. پُراوا. گدی. لیا
- Зри в корень خوش اصل خطا نکند/بد اصل وفا نکند.
- Zri v koren زُری. وُ. کارن
- Слово слаще меда. آدم خوش زبان، مار را از سوراخ بیرون می کشد.
- Slāvā slāshe medā. سلاوا. سلاشه. مدا
- Красота спасёт мир. خوشرویی کلید دلهاست.
- Krāsotā spāsyt mir. کراسوتا. سپاشیوت. میر
- Умный враг лучше невежественного друга. دشمن دانا به از دوست نادان است.
- Oumny vrāg louchshe nivezhestvennovo drougā. او منی. وُراگ. لوچش. نی وُژشتونو وُ. دُروگا

- Тыше едешь дальше будешь. کم بخور، همیشه بخور.
- Tishe yedish dālshe boudish. تیش. بدیش. دالشی. بودیش
- Голодной куме пироги آدم لخت کرباس دولا پهنا خواب می‌بیند.
- на уме
- Gālodnoy koume pirogi nā oume. گالودنوی. کومه. پیروگی. نا. اومه
- Лучше поздно, чем никогда. دیر رسیدن بهتر از هرگز نرسیدن است.
- Louchshe pāzdno chem nikāgdā. لوچش. پازدنو. چم. نی کاگدا
- В стене есть мышь, а у мыши уши... دیوار موش دارد، موش گوش دارد... دارد.
- و. ستینه. پست. معش. آ. او. معشی. اوشی
- V stene yest mǎsh, ā ou mǎshi oushi.
- Без труда нет плода. نابرده رنج، گنج میسر نمی‌شود.
- Bez troudā niet plodā بز. ترودا. نیت. پلودا
- Как мертвому припарка. نوش دارو بعد از مرگ سهراب
- Kāk mertvomou pripārkā. کاک. مرث و مو. پری پارکا
- Ты ничего не видел شتر دیدی، ندیدی
- Tǎ nichivo ni vidil تع. نیچیو. نی. ویدیل
- Терпение и труд все перетрут کارها نیکو شود اما به صبر
- Terpenie e troud vse peretrout تیرپنیه. ای. ترو. و شه. پرتروت
- Дружба дружбой, а табачок врозь حساب، حساب است، کاکا برادر
- Drouzhbā drouzhboy, ā tābāchok vroz دروژبا. دروژبوی. آ. تاباچوک. ورز

از کاه، کوه ساختن Делать из мухи слона

دلات. ایز. موخی. سلونا Delāt iz moukhi slonā

کسی که از گرگ ترسد، گوسفند نگاه ندارد.

Волков бояться в лес не ходить.

وَلُكُوْ. بایاتسا. وِلس. نِی. خادیت Volkov bāyātsā v les ni khādit.

کس نکوید که دوغ من ترش است. Всяк кулик своё болото хвалит.

وُسَیک. کولیک. سوا یو. بالتو. خُوآلیت Vsyak koulik svāyo bāloto khvālit.

در کشتی نشستن با ناخدا جنگیدن рубить сук на котором сидишь

روبیّت. سوک. نا. کاتوژم. سیدیش Roubit souk nā kātorom sidish

یا سر می رود، یا کلاه می آید. Либо пан, либо пропал.

لیبو. پان. لیبو. پُرپال Libo pān, libo propāl.

هر کس در فکر خویش است، کوسه به فکر ریش است.

У кого что болит тот о том и говорит.

او. کاو. ایشتو. بآلیت. ا. توم. ایی. گاواریت

Ou kāvo ishto bālit tot o tom e gāvārit.

کوه به کوه نمی رسد، آدم به آدم می رسد

Гора с горой не сходится, а человек с человеком

сойдется

گارا. س. گاژئی. نی. سُخودیتسا. آ. چلاوک. س. چلاو کوم. سایدیتسا

Gāra s gāroy ni skhoditsā, ā chelāvek s chelāvekom sāyditsā.

He vse to zoloto, što blestit. نیت. گردو گرد است و هر گردی گردو نیست.

Ni vse to zolota ishto blestit نئی. و سه. تو زلوتا. ایشتو. بلیستیت

Без вины виноватый دهن گرگ آلوده و یوسف ندریده

Bez vinā vinovātīy بز. وینع. وینوواتی

آدم از کوچکی بزرگ می شود.

Для достижения цели всегда важно начало.

دلا. داستیزهنیا. چلی. و شیکدا. واژنا. ناچالا

Dlā dāstizheniyā cheli vsigdā vāzhnā nāchālā

Человек рождается один раз. آدمی دوبار به این دنیا نمی آید.

Chelāvek rāditsā ādin raz. چلاوگه. رادیتسا. آدین. راز

Стоять одной ногой в могиле. یک پایش لب گور است.

Stāyāt ādony nāgoy v māgile. ستایات. آدنوی. ناگویی. و. ماگیله

از یک گوش می گیرد از گوش دیگر در می کند.

В одно ухо влетает, из другого вылетает.

و. آدنا. از خا. و لتایت. ایز. در و گووا. و علتایت

V ādnā oukhā vletāit iz drougovā vōletāit

Бои́тся сво́ей те́ни از سایه خودش می ترسد.

Bāitsā svāey teni بایتسا. سوائی. تنی

Шути играй но меру знай بازی بازی، با ریش بابا هم بازی

Shouti igrāy no merou znāy شوئی. ایگرانی. نو. مرو. زنای

بچه در شکم و نامش مظفر

He шей пеленок, пока не родится ребенок

نی. شی. پیلنوک. پا کا. نی. رادیتسا. ریبنوک

Ni shey pilenok pākā ni rāditsā ribenok

Котке и грушники, а мышке слезки موش را جان کندن، گربه را بازی

Koshke igroushki, ā mōshke slezki کوشک. ایگروشکی. آ. معشک. سلیزکی

Одним выстрелом двух зайцев убить با یک تیر دو نشان زدن

آد نیم. و عستریلوم. دووخ. زایتسیو. اوبیت

Adnim vđstrelom dvoukh zaytsev oubit

Сколько лет, сколько зим! پارسال دوست، امسال آشنا!

Skolkā let, skolkā zim سکولکا. لت. سکولکا. زیم!

پنج انگشت برادرند، برابر نیستند.

Пять пальцев на руке все разные.

Pyat pāltsev nā rouki vse rāznē. پیت. پالتسیو. نا. روکی. و سه. رازنیه

پولدارها کباب، بی پولها بوی کباب

Кому бублик, кому дырка от бублика.

کامو. بوبلیک. کامو. دغرکا. آت. بوبلیکا

Kāmou boublik, kāmou dārkā āt boublikā.

Человек жив надеждой.	تا جان است امید است.
Chelāvek zhiv nadezhdoi.	چلاوک. ژیو. نادرودی
У страха глаза велики.	ترس برادر مرگ است.
Ou strākhā glāzā veliki.	او. سترآخا. گلآزا. ویکی
Ищущий находит.	جوینده یابنده است.
Ishoushiy nākhodit.	ایشوشی. ناخودیت
	حیله جو را بهانه بسیار است.

Было бы что а повод всегда найдётся

بعلا. بع. ایشتو. آ. پاؤد. وُسیگدا. نایدیوتسا

Bǎlā bǎ ishto ā pāvod vsigdā nāydyotsā

Ничто с голодом не сравнится. داغ شکم از داغ عزیزان بدتر است.

Nichto s gālodom ni srāvnitsā. نیچتو. س. گالادم. نی. سراؤنیتسا

دختر به تو می گویم ؛ عروس تو بشنو.

Мать бранит дочь невестке урок

Māt branit doch nevestke ourok. مات. برانیت. دوج. نیوستک. اوروک

Вор у вора дубинку украл. دزد به دزد می زند، خدا خنده اش می گیرد.

Vor ou vorā doubinkou oukrāl. ور. اورا. دویینکو. اوکرال

Нашла Коса на камень. بایک دست دوتا هندوانه نتوان گرفت.

Nāshlā Kosā nā kāmen. ناشلا. کسا. نا. کامین

На чужой роток не накинешь платок. دهن مردم را نمی‌توان بست.
 نا. چوژوئی. رُتک. نی. ناکینش. پلاتوک

Na chouzhoj rotok ni nakinesh plātok.

قطره قطره جمع گردد وانگهی دریا شود.

С миру по нитке-голомu рубашка

س. میرو. پا. نیتیکه - گالمو. روباشکا

S mirou pā nitki - gālomou roubāshkā.

وصف العیش - نصف العیش

Говорить о веселье-уже полвеселья

Gāvārit o visele- ouzhe polviselyā گاواریت. اویسله اوژ. پُل وِسیلیا
 روز قیامت اول از همسایه می‌پرسند.

Не выбирай дом а выбирай соседа.

Ni vōbirāy dom ā vōbirāy sāsedā. نی. وعبیرای. دم. آ. وعبیرای. ساسدا

Каждому своё. لیلی را به چشم مجنون باید دید.

Kāzhdomou svāyo. کارژدمو. سوائیو

مار گزیده از ریسمان سیاه و سفید می‌ترسد.

Пуганая ворона куста боится.

Pougānāyā vōronā koustā bāitsā. پوگانایا. وُرنا. کوستا. بایتسا

- Один в поле не воин. یک دست صدا ندارد.
- Ādin v pōle ni vāin. آدین. و. پله. نی. وائین
- Губы без улыбки лишь. لبی که خنده ندارد شکاف دیوار است.
- Goubə bez ouləbki lish. گوبع. بیز. اولعبکی. لیش
- Овчинка выделки не стоит. آسترش از رویه گرانتز است.
- Āvchinkā vđdelki ni stoit
- Человеку свойственно ошибаться. انسان جایز الخطا است.
- Chelāvekou svoystvennā āshibātsā. چلاوکو. سوئی ستوتا. آشیبآتسا
- مبین که می گوید، ببین چه می گوید /مشک آن است که خود ببوید، نه آنکه عطار بگوید.
- Человека судят не по его словам,апо его делам
- چلاوکا. سوڈیات. نی. پا. یو. سلاوام. آ. پا. یو. دلām
- Chelāvekā soudyāt ni pā yevo slāvām ā pā yevo delām.
- مرا به خیر تو امید نیست، شر مرسان.
- Творить добро не можешь не чини зла.
- تواریت. دبرو. نی. موژش. نی. چینی. زلا
- Tvārit dobro ni mozhesh, ni chini zlā.
- Хоть шаром покати کفگیرش ته دیگ خورده
- Khat shārom pākāti خات. شارم. پاکاتی
- Невежавраг ученого. نادان عدوی داناست.
- Nivezhāvrag ouchenovā. نی وژا. وزاگ. اوچنوا

آنچه ناپسند آیدت خود مکن.

Не делай(другим)того,чего тебе самому не нравится.

نی. دِلای. دُرُوگیم. تاؤ. چُوئیو. تیه. سامامو. نی. نُرَوائِتسا

Ni delāy(drougim)tāvo chivo tibe sāmāmou ni nraivitsā

Береженого бог бережет. در خانهات را ببند همسایهات را دزد مکن.

Berezhenovo bog berezhit.

بِرِزُئو. بُوگ. بِرِزُئیت

دانا هم داند و پرسد، نادان نداند و نپرسد.

Мудрец знает и спрашивает, невежда не знает и не спрашивает.

مودرچ. زنائیت. ای. سِپِراشِی وایت. نی وِژدا. نی. زُنائیت. ای. نی. سِپِراشِی وایت

Moudrets znāit e sprāshivāet nivezhdā ni znāit e ni sprāshivāet.

آنچه در دل است به زبان می آید.

Что у пьяного на уме то и на языке.

ایشتو. او. پیاؤو. نا. اومه. تو. ای. نا. یازغک

Ishto ou pyānovo nā oume to e nā yāzōke

Богат тот кто много знает.

توانا بُود هر که دانا بُود.

Bāgāt tot kto mnogā znāit.

باگات. توت. کتو. منوگا. زنائیت

Это титанический труд.

کار حضرت فیل است.

Eto titānicheskiy troud.

اؤو. تیتانیشکی. تروؤ.

От него нет никакого толка. آبی از او گرم نمی‌شود.

Āt nivo niet nikākovā tolkā آت. نیو. نیت. نیکا کووا. تولکا

Да будет он проклят! آتش به جانش باد.

Dā boudit on proklyāt! دا. بودیت. آن. پُرکلیات

Сердце к сердцу знает путь. دل به دل راه دارد.

Serdtsse k serdtsou znāit pout. سِرْدِجِه. ک. سِرْدِچو. زُنائیت. پوت

خواهان کسی باش که خواهان تو باشد.

Стремись к тому кто стремится к тебе.

سْتَرِمِیس. ک. تامو. کتو. سْتَرِمِیْتسا. ک. تیبِه

Stremis k tāmou kto stremitsā k tibe.

Он разболтался. آرواره‌اش گرم شده.

On rāzbāltālsā. آن. رازبالتالسَا

Он не стоит твоего мизинца. او انگشت کوچک تو نمی‌شود

On ni stoit tvāyevo miznitsā. آن. نی. سْتوئیت توایو. میز نیتسا

غم روز ناآمده را نباید خورد.

Не следует печалиться о том что ещё ненаступило.

نی. سِلِدوئیت. پِچَالِیتسا. ا. توم. ایشتو. ایشتو. نی. ناشتوپیلا

Ni sledouit pechālitsā o tom ishto ishyo nināstoupilā.

Пока не победишь, не отступай. تا پیروز نشوی از پاننشین.

Rākā ni rābedish ni ātstourpāy. پاکائی. پایدیش. نی. آتستوپای

Поживём-увидим. فردا را کی دیده

Pāzhivyom - ouvidim. پاژویوم. اوویدیم

Больше дела меньше слов. دو صد گفته چون نیم کردار نیست.

Bolshi delā, menshi slov. بولشی دلا. منشی. سلو.

توانا بود هر که دانا بود/ دانائی توانائی است.

Богат тот кто много знает.

Bāgāt tot kto mnogā znāit. باگات. توت. کتو. منوگا. زنائیت

عبارات و اصطلاحات مفید روزمره

Я бесконечно благодарен	یک دنیا متشکرم / بی نهایت سپاسگزارم
Yā beskānechnā blāgādāren	یا. بَسْکَانِیْچِنَا. بِلَاگَادَارِن.
От имени	به نیابت
Āt imeni	آت. اِیْمِنِی
Молодец/браво	آفرین / بارک الله
Mālādets/brāvo	مالادِئْس. بَرَاؤَا!
Дай бог!	انشاءالله!
Dāy bog!	دای. بُوگ!
Не дай бог!	خدا نکند!
Ni dāy bog!	نی. دای. بُوگ!
То чего хочет бог!	ماشاءالله!
To chivo khochit bog!	تو. چِیو. خُوچیت. بُوگ!



Бог знает!

الله أعلم!

Bog znāit!

بُوگ. زَنائیت!

Хвала богу!

سبحان الله!

Khvālā bogou!

خوالا بُوگوا!

Слава богу!

الحمد لله!

Slāvā bogou!

سلاوا بُوگا!

Прости боже!

استغفر الله!

Prāsti bozhe!

پراستی. بُوژا!

Боже мой!

خدای من!

Bozhe moy!

بُوژ. موی!

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Во имя Аллаха, всемилостивого, милосердного

و. اِیْمِیَا. اَلَا. خَا. وِ سَمِیْلَا سْتِیْوَا. مِیْلَا سِرْدَنُوَا

Vo imyā Āllākhā, vse milāstivovā, milāserdnovā

С уважением

با تقدیم احترام

S ouvāzheniem

س. اووآژنی یم

Глубокоуважаемый

جنای مُستطاب

Gloubokāouvāzhāemdy

گلوبوکانووآژانمی

Пусть ваша слава будет вечной.

عزت عالی مُستدام باد.

Pous vāshā sālṽā boudit vechnoy.

پوش. واشا. سلاوا. بودیت. وچنوی

Молящийся за вас.

دعاگویی شما هستم.

Malyāshiysyā zā vās.

مالیاشیی سیا. زا. واس

С совершенным почтением

با احترامات فائقه

S sāvershennōm pāchteniem

س. ساورزشتتم. پاچتنیم

Искренне ваш

مخلص شما

Iskrenne vāsh

ایشکرِن. واش

Подумай немного.

کمی تأمل کن. / قدری بیاندیش

Pādoumāy nīmnoḡā.

پادومای. نیمنوگا

Ваша воля, как вам у годно

اختیار با شماست / اختیار دارید

Vāshā volyā, kāk vām ougodnā

واشا. وولا. کاک. وام. اوگدنا

Желаю вам успехов

موفقیت شما را آرزو دارم

Zhelāyuō vām ouspekhov

ژلایو. وام. اوسپخوؤ

Мне стыдно

مرا شرم آمد / مرا عار آمد / برایم خجالت آور است

Mne stōdnā

منیه. ستعدنا

Мне грустно

غصه ام گرفت / غم گرفت

Mne groustnā

منیه. گروستنا

С богом

خداوند به همراهت

S bogom

س. بوگوم



این کار آید و نیامد دارد. В том деле может повезти и не повезти.
 و. توم. دیله. موژت. پاویزتی. ایی. نی. پاویزتی

V tom dele mozhet pāvizti ee ni pāvizti

Будь что будет

هر چه بادا باد

Boud ishto boudit

بود. ایشتو. بودیت

Хватит, кончай!

بَس کن!

Khvātīt, kānchay!

خَوَاتِیت. کَانچای!

Клянусь богом!

به خدا قسم!

Klyanous bogom!

کَلینوس. بوگوم!

Клянусь жизнью

به جان خودم

Klyanous zhiznyou

کَلینوس. ژیزنیو



Пикни только, я тебе покажу فقط صدایت در بیاد. پدرت را در می آورم

Pikni tolkā, yā tibe pākāzhou

پِیکنی. تُولکا. یا. تِیبه. پاکازو

Я очень рад приезду

چشم شما روشن

Yā ochin rad priyezdou

یا. اُچین. راد. پری یزدو

С приездом

رسیدن بخیر

S priyezdom

س. پری یزدوم!

Не спорь со мной.

با من بحث مکن.

Ni spor sā mnoy.

نی. سُپور. سا. منوی

Что за довод!

این هم شد حرفا!

Ishto zā dāvād!

ایشتو. زا. داواد!

Это моя вина.

خدمت از ماست.

Eto māyā vinā.

اِتو. مایا. وینا

Спасибо за помощь.

از کمکتان متشکرم

Spasibā zā pāmosh.

سپاسیبا. زا. پاموش

Благодарю вас за вашу милость.

سایه شما کم نشود.

Blāgādārou vās zā vāshou milast.

بلاگادارو. واس. زا. واشو. می لانت

Будьте здоровы

سلامت باشید

Boudte zdārovā

بودت. زدازووع

Добро пожаловать

خوش آمدید/قدم روی چشم

Dobro pāzhālovāt

دُبُرُو. پاژالووات

В моё отсутствие

در غیاب من

V māyo ātsoutstvie

و. مایو. آتسوتستویه

Допустим

فرض کنیم

Dāpoustim

داپوستیم

Что прикажете?

چه فرمایشی دارید؟

Ishto prikāzhíte?

ایشتو. پری کاژیته؟



- Не стоит благодарностей قابل ندارد/قابل نیست
- Ni stoit Blāgādārbnostiy نی. سْتُویت. بلاگاد/زْتُوستی
- От всего сердца! از صمیم قلب!
- Āt vsevo serdtsā! آت. وِسُو. سِرْدْتْسَا!
- У меня сердце прыгает от радости. در دلم قیل و قال است.
- او. مینیه. سِرْدْتْسِه. پَرَعْگَایت. آت. رَاڈُستی
- Ou minya serdtse prōgāet āt rādosti.
- Шутки в сторону! شوخی به کنار!
- Shoutki v storonou! شوْتکی. وُ. سْتُوْرُنُو!
- Ненавижу лживых людей. از اشخاص دروغگو نفرت دارم.
- Nināvizhou lzhiṽkh loudey نِی نَاوِیژُو. لُژِیوْعُخ. لودی
- Приятного аппетита نوش جان
- Priyātnāvo āppetitā پِرِیْ یا تَنَاوُ. آپْتِیتَا
- Жил-был... یکی بود، یکی نبود
- Zhil-bəl.... ژیل. بَعَل
- Бог даст, я вас ещё увижу. خداوند قسمت کند، بار دیگر شما را ببینم.
- Bog dāst, yā vās ishṽo ouvizhou. بُوگ. دَاست. یا. وَاَس. اِشْیُو. اووِیژُو
- Да хранит вас бог!(до свиданья) خدا نگه دارتان (خداحافظ)!
- Dā khrānit vās bog!(Do svidānyā) دَا. خُرَانِیت. وَاَس. بُوگ!(دَا. سِی وِیدَانِیَا)



Дарить на память

برسم یادگار بخشیدن

Dārit nā rāmyāt

داریت. نا. پامیات

У меня плохая память

حافظه ام ضعیف است.

Ou minya plākhāyā rāmyāt.

او. مینیه. پلاخایا. پامیات

Если мне не изменяет память.

اگر درست خاطر م باشد.

Yesli mne ni izmenyaet rāmyat.

یسلی. منه. نی. ایزمنیائیت. پامیات

Выучить на память,наизусть

از بر کردن / حفظ کردن

Vdouchit nā rāmyat,nāizoust

و عوجیت. نا. پامیات. نا. ایزوست

Знать,помнить

از حفظ داشتن

Znāt,pomnit

زناٹ. پومنیت



دستور زبان

Личные местоимение

Lichnæ mestoimenie

Местоимения

Mestoimeniŷā

Я

Үә

Ты

Тә

Он

Оп

Она

Апә

Оно

ضمير شخصى

ليجنه مِسْتُو ئيمنيه

ضمائر

مِسْتُو ئيمنيا

من

يا

تو

تە

او(مذكر)

أنا

او(مؤنث)

آنا

او(خنى)



Ано

آنو

Мы

ما

Мә

منع

Вы

شما

Уә

وع

Они

آنها

Ани

آنی



دستور زبان

Притяжательное местоимение ضمير ملكى

Prityazhatelnoe mestoimenie پريتياژاتلئويه ميسئوئيمينيه

مفرد و جمع (مذكر)

Мой

مال من

Мой

موى

Твой

مال تو

Tvoy

ئوى

его

مال او

Yevo

يؤو

Наш

مال ما

Nāsh

ناش



Ваш	مال شما
Vāsh	واش
Их	مال آنها
Ikh	ایخ

مفرد و جمع (مونث)

Моя	مال من
Māya	مایا
Твоя	مال تو
Tvāyā	توایا
eë	مال او
Уеуо	یوؤ
Наша	مال ما
Nāshā	ناشا
Ваша	مال شما
Vāshā	واشا
Их	مال آنها
Ikh	ایخ



مفرد و جمع (خنثی)

Moë		مال من
Māyo		مائیو
Tvoë		مال تو
Tvāyo		توئیو
Nāshe		مال ما
Nāshe		ناشیں
Vāshe		مال شما
Vāshe		واشیں
Ih		مال آنها
Ikh		ایشیں



جمع (مذکر، مؤنث، خنثی)

Мои	مال من (مذکر، مؤنث، خنثی)
Māi	مائی
Твои	مال تو (مذکر، مؤنث، خنثی)
Tvāi	توئی

его	مال او (مذکر)
Yevo	یوُو
eë	مال او (مونث)
Yevo	ییُو
Наши	مال ما (مذکر، مونث، خنثی)
Nāshi	ناشی
Ваши	مال شما (مذکر، مونث، خنثی)
Vāshi	واشی
Их	مال آنها (مذکر، مونث، خنثی)
Ikh	ایخ



ضمیر ملکی: СВОЙ



СВОЙ

خود، از آن خویش

Svoy

سَوِي

توضیح: ضمیر ملکی СВОЙ وابستگی و تعلق چیزی را به اول شخص، دوم شخص یا سوم شخص نشان می‌دهد ضمیر СВОЙ به مفهوم وابستگی و تعلق، معمولاً در حالت فاعلی به کار برده نمی‌شود.

توجه: گاه این ضمیر در حالت فاعلی، اما به مفهوم دیگری به کار می‌رود. به عنوان مثال:

Это свой человек

این شخص خودی است.

Etā svoy chelāvek

اِتا. سَوِي. چِلاوِک

СВОЙ در اینجا به معنی غیربیگانه و آشنا است.

Указательное местоимение ضمير اشاره

Oukazatelnoe mestoimenie

اوکازاتیلئویه . مِسْتُو تِیْمَنِیه

مفرد

Этот

این (مذکر)

Etot

اُتود

Это

این (خنثی)

Eto

اُتو

Эта

این (مؤنث)

Etā

اِتا

Тот

آن (مذکر)

Tot

توت

To

آن (خنثی)

To

تو



Та	آن (مؤنث)
Тā	تا
Такой	این نوع، چنین، (مذکر)
Тāкоу	تا کوی
Такая	این نوع، چنین، (مؤنث)
Тāкāуā	تا کایا
Вон тот	همان
Von tot	وَن توت
Такое	این نوع (خنثی)
Тāкоуе	تا کویه
Здесь	اینجا
Zdes	ز دِس
Вонтам	آنجا
Von tām	وَن تام



جمع

Эти	این (مذکر، مؤنث، خنثی)
Eti	اِتی

Te

آن (مذکر، مونث، خنثی)

Te

ت

Такие

این نوع، چنین (مذکر، مونث، خنثی)

Tākie

تاکیه



Стохько

ضمیر اشاره:

Столько

آنقدر، اینقدر، این همه

Stolkā

سْتُولْکا



توضیح: ضمیر اشاره Столько به کمیت اشیاء و شمار کسان اشاره دارد و جایگزین عددهای اصلی می‌شود، پس از این ضمیر اسمها در حالت فاعلی و مفعولی بیواسطه که همسان با حالت فاعلی است، به حالت اضافه نیاز دارند. به عنوان مثال:

او دو بسته کاغذ آورده است. من نیاز به اینقدر کاغذ ندارم.

Он принёс две пачки бумаги. Мне не нужно столько

бумаги. کاربرد چند نمونه ضمیر اشاره در جمله:

Этот дом

این خانه

Это здание

این ساختمان

Эта улица

این خیابان

Кто не работает, тот не ест.

آنکه کار نمی‌کند، نمی‌خورد.

Я принёс то, что ты просил. آنچه را که درخواست کرده بودی آوردم.

Здесь нет такой бумаги

در اینجا چنین کاغذی موجود نیست.

В городе есть такая ручка

اینچنین قلمی در شهر موجود است.

Возвратное местоимение

Vazvratnoe mestoimenie

ضمیمه انعکاسی

زائر اثنویہ مستو تئیمنیہ

(مفرد و جمع، مذکر و مؤنث)

СЕБЯ

شود

Sibya

شید

نقش یا شیئی واقع شد که آن کس یا شیئی را بر خود گرفتند و در معنی فارسی با نشانه مفعولی (را) همراه بودند **Себя** به معنی خود گرفتند. اگر کس یا شیئی در جمله حالت مفعول را به خود نگرفتند و در معنی خود نگرفتند، با حرف اضافه (برای) همراه بودند ضمیر از شکل **Себя** به **Себе** تغییر می‌دهد. به عنوان مثال:

Я вижу себя в зеркале

من خود را در آینه می‌بینم

او (مذکر، مؤنث) خود (ش) را در آینه می‌بیند.

Он(она) видит себя в зеркале

Ты купил себе книгу

تو برای خود(ت) کتاب خریدی

توضیح: ضمیر Себя از نظر مذکر یا مؤنث تفاوتی ندارد، همچنین از لحاظ مفرد یا جمع نیز تغییر پذیر نمی باشد. به عنوان مثال:

Они видят себя в зеркале

آنها خود(شان) را در آینه می بینند.

Как вы себя чувствуете?

خود(تان) را چگونه حس می کنید؟



Определительное местоимение

ضمير توصيفى

Opredelitelnoe mestoimenie

آپرڊيليتلنو به مشئوئيمنيه

الف: اشكال مختلف ضمير Сам

Сам	خود، خودم، خودش، خودت (مذكر)
Сām	سام
Сама	خود، خودم، خودش، خودت (مؤنث)
Сāма	ساما
Само	خودش، خود او (خنثى)
Сāмо	سامو
Сами	خودمان، خودتان، خود شما، خودشان (جمع مذكر، مؤنث، خنثى)
Сāми	سامى



ب: ضمیر توصیفی **Самый****Самый**

خود، همین، همان، درست،...ترین

Samdy

سائمی

ضمیر توصیفی **Самый** و کاربردهای آن در اشکال مختلف**Самую , Самые , Самой , Самое , Самая**

۱ - ضمیر **Сам** با شخص پیوند دارد که به تنهایی، و بدون کمک و یاری شخص دیگری عملی را انجام دهد. به عنوان مثال:

Он сделал это сам (یعنی به تنهایی) او خودش این را انجام داد.

Сам директор приказал. خود مدیر دستور داده است.

Она сама это знает. او خودش این را می‌داند.

۲ - ضمیر **Сам** به همراه ضمیر انعکاسی **Себя** به کار برده می‌شود.

Ты сам себе плохо знаешь. تو خودت، خودت را خوب نمی‌شناسی.

و ضمیر **Самый** با ضمیرهای **Этот** (این) و **Тот** (آن) به مفهوم (درست) همین، خود این، (درست) همان، خود آن بکار می‌رود. به عنوان مثال:

این (درست) همان کتابی است که در باره‌اش با تو صحبت کرده بودم.

Эта та самая книга, о которой я тебе говорил

Эти самые лучшие ученики. اینها بهترین دانش‌آموزان هستند.

امروز بهترین دانش‌آموز نیست.

Сегодня нет самой лучшей ученицы.

سخت‌ترین کار را به او سپردند. Ему поручили самую трудную.

ج: ضمیر توصیفی **Весь** و کاربرد در اشکال مختلف آن (**Всей, Все, Всё, Вся**)



Весь

همه، همه، تمام، هر چیز، هر کس

Ves

وس

۱ - همراه با اسم، وابسته اسم شمرده می‌شود و در جنس، تعداد و حالت با اسم

توصیف شده (موصوف) یکسان می‌باشد. به عنوان مثال:

همه انسانهای مهربان از صلح حمایت می‌کنند.

Все люди доброй воли выступают за мир

این دانشمندان را همه کشور می‌شناسند.

Этого учёного знают вся страна.

Всё человечество

تمامی بشریت

Весь народ

همه مردم

۲ - بدون اسم، این ضمیر تنها در جنس خنثی در جمله فاعل یا مفعول به شمار می‌آید.

На собрание пришли все

همه به جلسه آمدند.

۳- این ضمیر همراه با عبارتهای اسمی که دارای عددهای اصلی باشند به کار می‌رود.

ما هر روز یکبار دیدار می‌کردیم.. **Мы встречались каждые два дня.**
توجه مهم: ضمیر **Каждый** با اسامی که نشانگر قید زمان هستند و بدون پیشوند به کار می‌رود.

Каждое утро

هر بامداد

Каждую зиму

هر زمستان

Каждый день

هر روز

Каждый год

هر سال



ضمیر توصیفی: ЛЮБОЙ

Любой

هر کدام، هرکس، هر یک، هر

Louboy

لوئوبوی

ضمیر **Любой** برای انتخاب چیزی از میان شماری از اشیاء یکسان که نسبت به انواع دیگر برتری داده می‌شود (یعنی مناسبتر و پسندتر از چیزهای دیگر است.) به عنوان مثال:

هر کتابی را که می‌پسندی می‌توانی برداری

Ты можешь взять любую книгу которая тебе нравится



ضمیر توصیفی: ВСЯКИЙ

Всякий هر گونه، همه، هر، گوناگون، مختلف، متنوع.

Vsyakiy وِسیکی

Всякая, Всякие این ضمیر و کاربرد در اشکال مختلف آن در رودخانه ما ماهیهای مختلف (همه گونه ماهی) دیده می شود.

В ношей реке водится всякая рыба

Он читал всякие книги او کتابهای مختلفی می خواند

او قصه های جالب و متنوع تعریف می کرد.

Он рассказывал всякие интересные истории

توجه: گاه ضمیرهای Любой، каждый و Всякий به عنوان اسم به کار می روند

و در جمله نقش فاعلی یا مفعولی دارند.

Что волки жадны, всякий знает. همه می دانند که گرگها آزمندند.

У каждого был билет همه بلیت داشتند.

Вопросительное местоимение ضمير پرسشی

Vaprositelnoe mestoimenie

واپرسیتلنویه مَسْتَوِیْمِنِه

Кто?

که؟ چه کسی؟

Kto?

کُتو؟

Что?

چه؟ چه چیزی؟

Ishto?

ایشتو؟

Какой?

چه؟ کدام؟

Kākou?

کا کوی؟

Чей?

از آن که؟ مال که؟...که؟

Chey?

چی؟

Который?

کدامیک؟ کدام؟ چندمین؟ چندم؟ چند؟

Kātorōdu?

کا توری؟

Сколько?

چقدر؟ چند؟ چندتا؟

Skolkā?

سکولکا؟





الف: ضمیرهای پرسشی: Кто? و Что?

۱ - این دو ضمیر دارای جنس و تعداد نمی‌باشند. واژه‌هایی که در جمله با این دو ضمیر پیوند یافته‌اند در شمار مفرد به کار می‌روند. به عنوان مثال:

Кто идёт? چه کسی می‌آید؟

Что виднеется вдали? از دور چه چیزی نمایان است؟

۲ - کلمات پیوند یافته با ضمیر Кто? در جنس مذکر به کار می‌روند:

Кто готов? چه کسی آماده است؟

Кто пришёл? چه کسی آمد؟

۳ - کلمات پیوند یافته با ضمیر Что? در جنس خنثی به کار می‌روند:

Что случилось? چه اتفاقی افتاده؟ چه روی داده؟ چه خبر شده؟

(در اینجا چه اتفاقی افتاده؟) (در اینجا چه پیش آمده؟)

Что произошло здесь?

شکل‌های مختلفی را که در یک جمله ضمیر Кто? به کار می‌روند عبارتند از:

Кого? کی را؟ چه کسی را؟

Кāvo? کاو؟

Кому? به کی؟ به چه کسی؟

Кāmou کامو

Кем? چه کسی؟

Kem?	کِم؟
Что?	شکل‌های مختلفی را که در یک جمله، ضمیر Что به کار می‌روند عبارتند از:
Чего?	چه چیز؟ چه؟ چه چیزی را؟
Chevo?	چُو؟
Чему?	به چه؟ به چه چیزی؟
Chemou?	چَمو؟
Чем?	چه چیزی؟
Chem?	چِم؟



ب: ضمیر پرسشی **Чей?**

این ضمیر در جنس، تعداد و حالت با اسامی خود همسانی دارد. و اشکال مختلف آن که در جمله به کار می‌روند عبارتند از:

Чью? , **Чьей?** , **Чьё?** , **Чья?**

Чью? , **Чей?** , **Чью?** , **Чью?**

Чьи? , **Чьему?** , **Чьего?**

Chi? , **Chemou?** , **Chevo?**

Чей учебник?	(کتاب درسی) چه کسی؟
Чьё письмо?	(نامه) چه کسی؟
Чья книга	(کتاب) چه کسی؟

Чьи книги?

(کتابهای) چه کسی؟

Чьей книге

(کتاب) چه کسی؟



ج: ضمیرهای پرسشی **Какой** و **Который**

این ضمیرها در جنس، شمارش و حالت با اسمهای خود یکسان می‌باشند و همانند صفتها صرف می‌شوند و اشکال مختلف ضمیر **Какой** در جملات عبارتند از:

Какая? Какое? Какие?

Kākāyā? Kākōe? Kākīe?

که همگی مفهوم و معنای (چه؟ کدام؟) را می‌دهند. به عنوان مثال:

Какой театр? کدام تئاتر؟

Какая женщина? کدام زن؟

Какое письмо? کدام نامه؟

Какие деньги? کدام پول؟

همچنین ضمیر پرسشی **Который**؟

Который месяц вы занимаетесь языком?

چند ماه / چندین ماه است که (شما) زبان کار می‌کنید؟

د: ضمیر پرسشی **СКОЛЬКО**؟

این ضمیر همانند صفت در شمار جمع صرف می‌شود. این ضمیر در حالت فاعلی

نیاز به حالت اضافه اسمی دارد.

Сколько людей?

چند نفر / چقدر آدم؟

Сколько время?

ساعت چند است؟

Сколько раз?

چند دفعه؟

Сколько воды?

چند مقدار / چه اندازه آب؟



Отрицательные местоимение

ضمير منفي

Atritsatelnoye mestoimenie

آ تريجا تلنعيه مستوئيمنييه

Никакой

هيچ، هيچ گونه

Nikākoj

ئى كاكوي

Ничто

هيچ، هيچ چيز

Nichto

ئيچتو

Никто

هيچكس

Nikto

ئيكتو

Некого

هيچكس، كسى نيست

Nikāvo

ئى كاو

Ничей

از آن هيچكس، مال هيچكس

Nichej

ئى چئ

Нечего

چيزى نيست، هيچ چيز

Nichivo

ئى چئو



توضیحات: ضمیرهای منفی، مانند ضمیرهای پرسشی همپیوند با خود صرف می‌شوند.

الف: در جمله‌هایی که دارای ضمیرهای منفی **Никто**, **Ничто**, **Никакой**, **Ничей** هستند، پیش از جمله و بعد از ضمیر همواره حرف نفی **Не** می‌گیرند. برای نمونه:

Никто не ответил на мой вопрос. هیچ کس به سؤال من پاسخ نداد.
Его ничто не интересует. هیچ چیز توجه او را جلب نمی‌کند.
 هیچ گونه بازدارنده‌ای جلوی حرکت پیشرونده ما را نمی‌گیرد.

Никакие препятствия не остановят нашего движения вперёд.

او نصیحت هیچکس را گوش نکرد. **Она не слушала ничьих советов.**
 ب. ضمیرهای **Никто** و **Ничто** در جمله بیشتر به عنوان فاعل و مفعول به کار می‌روند. به عنوان مثال:

Никто не ответил на мой вопрос. هیچ کس به پرسش من پاسخ نداد.
 هیچ چیز مانع درس خواندن او نیست.

Ничто не мешает ему заниматься

همچنین ضمیرهای: **Ничей**، **Некого** و **Нечего** در جملاتی مانند:

Ему не нужна ничей помощи. او به کمک‌های هیچ کس نیازی ندارد.

توجه: در این جمله ضمیر **Ничей** به عنوان وابسته اسم به کار رفته است.

من هیچ کس را در راه آمدن به اینجا ندیدم

Я никого не видел по дороге сюда.

Ему нечего читать.

او چیزی (را) برای خواندن ندارد

کسی نیست بدنبال (برای تهیه) بلیط سفر برود.

Некого послать за билетами

توجه مهم: ضمیرهای **Некого** و **Нечего** حالت فاعلی ندارند و از ضمیرهای

پرسشی به کمک کلمه منفی **Не** ساخته می شوند.



Неопределённое местоимение ضَمِير نامُعِين

Niapredelyonnoe mestoimenie نى اَپَرْدَلْيُونُوِيَه مِستوئِيمَنِيَه

Кто-то

كسى، يك كسى

Kto-tā

كَنُو - تا

Что-то

چيزى، يك چيزى

Ishto-tā

بِشْتُو - تا

Какой-то

يَك... سى، يَك... سى

Kākoу - tā

كَاكُوِي - تا



Чей - то

رَ آنِ / مال كسى، كسى / شخصى

Chey - tā

بِئَر - تا

Кто -нибудь

يَك سَسى، كسى

Kto - niboud

كَنُو - ئى بُوَد

Что -нибудь	یک چیزی، چیزی
Ishto - niboud	ایشتو - ئی بود
Какой -нибудь	یک... ی، یک...ی
Kākoу - niboud	کاکوئی - ئی بود
Чей-нибудь	مال کسی، از آن کسی / شخصی
Chey - niboud	چی - ئی بود
Кто - либо	یک کسی، کسی
Kto - libo	کتو - ئی بو
Что - либо	یک چیزی، چیزی
ishto - libo	ایشتو - ئی بو
Какой - либо	یک... ی، یک...ی
Kākoу - libo	کاکوئی - ئی بود
Чей - либо	از آن / مال کسی،...کسی / شخصی
Chey - libo	چی - ئی بو
Кое - что	یک چیزی / چیزهایی، بعضی چیزها
Кое - ishto	کوی - ایشتو
Кое - кто	یک کسی / کسانی، برخی اشخاص، بعضی‌ها، چند نفری
Кое - kto	کوی - کتو
Кое - какой	بعضی، یک...ی
Кое - kākoу	کوی - کاکوئی



Некто	کسی، شخصی، یک نفر، یکی
Nikto	نیکتو
Нечто	یک چیزی، چیزی
Nishto	نیشتو
Несколько	چند، چندتا
Niskolkā	نِسکولکا
Некоторый	یک...ی، شخصی،..... نامی
Nikātorḡy	ئی کاتورئی



ضمیرهای نامعین همراه با کلمات **То**، **Либо**، **Нибудь**، **Кое** همانند ضمیرهای بدون این کلمات صرف می‌شوند مانند:

Кого - **Нибудь**، **Кому** - **Нибудь**، **С кем** - **Нибудь**

کلمات همراه با ضمیرهای نامعین، همواره با خط پیوند نوشته می‌شوند ادوات **То**، **Либо**، **Нибудь** در پایان واژه و کلمه **Кое** در آغاز واژه جای می‌گیرند.

هرگاه ضمیرهای دارای کلمه **Кое** با برخی واژه‌ها به کار روند. آنگاه این واژه‌ها پس از این نوع کلمات جای می‌گیرند. و خط پیوند (-) نوشته نمی‌شوند. برای مثال:

او از چیزهایی نقل کرده است. **Он рассказал кое о чём.**

او با کسانی گفتگو کرده است. **Он говорил кое с кем.**

ضمیرهای نامعین همراه با کلمات **То و **Нибудь**-**

کاربرد این ضمیرها بدین قرار است:

۱ - ضمیرهای همراه با کلمه **То** - هنگامی به کار می‌روند. که سخن از شخص یا چیزی در میان است که تنها برای گوینده ناشناخته و نامفهوم است، اما ممکن است برای دیگران معین و شناخته باشد برای مثال:

Кто - то тихо постучал в дверь کسی آهسته به در زد.

مفهوم جمله فوق این است که شخص معین به در زده است اما گوینده نمی‌داند این شخص کیست. یا به عنوان یک مثال دیگر.

Что - то с шумом упал на пол چیزی با سروصدا بر کف افتاد.

۲ - ضمیرهای همراه با کلمه **Либо** - یا **Нибудь** - هنگامی به کار می‌روند که سخن از شخص یا چیزی در میان است که به کلی برای ما ناشناخته است؛ بدین معنی که از شخصی یا چیزی سخن می‌رود که هم برای گوینده و هم برای دیگران ناشناخته است. چند مثال:

Позови кого - нибудь کسی را (یک نفر را) صدا بزن.

(در این جمله فرقی نمی‌کند هر کسی را که صدا بزنی).

Дайте мне что - нибудь почитать چیزی برای خواندن به من بدهید.

در این جمله نیز فرقی نمی‌کند هر چیزی که خواندنی باشد، بدهی.

اگر کسی آمد مرا صدا بزنید.

Если кто - нибудь придёт, позовите меня

(در این جمله مهم نیست چه کسی باشد).



ضمیرهای نامعین همراه با کلمه - КОЕ

ضمیرهای همراه با کلمه **кое** (- **кой**) هنگامی به کار می‌روند که در جمله سخن از موضوعی می‌رود که بر خود گوینده شناخته، اما برای مخاطب وی ناشناخته باشد.

مانند:

من می‌خواهم برای تو درباره چیزی نقل کنم.

Я хочу рассказать тебе кое о чём

(در این جمله گوینده می‌داند درباره چه موضوعی می‌خواهد صحبت کند اما مخاطب وی از آن آگاهی ندارد.)

ضمیرهای همراه با کلمه - кое را می‌توان به معنی (برخی، پاره‌ای، بعضی) نیز به کار برد. به عنوان مثال:
او با بعضی از رفقاییش دیدار کرد.

Он встретил кое-кого из своих товарищей

ضمیرهای نامعین НЕКИЙ ، НЕЧТО ، НЕКТО НЕСКОЛЬКО ، НЕКОТОРЫЙ

۱ - ضمیرهای **Нечто** و **Некто** تنها در حالت فاعلی و مفعول بی‌واسطه که با حالت فاعلی یکسان است به کار می‌روند.
قابل ذکر است که ضمیر **Нечто** خنثی بوده و همواره با وابسته اسم به کار می‌رود. به عنوان مثال:

Случилось нечто удивительное چیزی شگفتی روی داده است.

Я вижу нечто неопределённое چیز مبهمی می‌بینم.

و ضمیر **Некто** تنها در حالت فاعلی و پیش از نامهای مردان و زنان به کار می‌رود.

Пришёл некто Иванов. کسی به نام ایوانف آمده است.

Пришла некто Иванова. کسی به نام ایوانووا آمده است.



۲- ضمیر **Некий** از نظر جنس، تعداد، و حالت تغییرپذیر بوده و در جمله وابسته اسم است. اما در حالت‌های دیگر کمتر به کار می‌رود.

Приехала некий художник. هنرمندی آمده است.

۳- ضمیر **Некоторый** همانند صفت صرف می‌شود و در جمله به عنوان وابسته اسم به کار می‌رود، به عنوان مثال:
من با برخی از دانشجویان گفتگو نمودم.

Я говорил с некоторыми студентами.

زمانی چند همه ساکت شدند / دم فرو بستند.

Некоторое время все молчалм

۴- ضمیر **Несколько** به کمیت نامعینی از اشیاء و اشخاص اشاره دارد. این ضمیر در حالت فاعلی و مفعول بی‌واسطه همانند با حالت فاعلی، به حالت اضافه اسمی جمع نیاز دارد. برای مثال:

Он принёс несколько книг.

او چندتا کتاب آورد.



Прилагательное

Prilagatelnoye

صفت

پری لاگاتیلنوویه

صفت کلمه‌ای است که اسم را توصیف می‌کند و صفات در زبان روسی از نظر جنس، تعداد و حالت مختلف می‌باشند.

انواع صفت از نظر جنس به شرح و صرف زیر می‌باشند.

مذکر	مؤنث	خنثی
کدام؟ چه نوع؟ Какой?	کدام؟ چه نوع؟ Какая?	کدام؟ چه نوع؟ Какое?
-ый , -ой , -ий	-ая , -яя	-ое , -ее
Новый(дом)	Новая(дорога)	Новое(здание)
(خانه) جدید	(جاده / راه) جدید	(ساختمان) جدید
Молодой	Молодая	Молодое
(дуб)	(сосна)	(дерево)
(بلوط) جوان	(صنوبر) جوان	(درخت) جوان
Лёгкий	Лёгкая	Лёгкое
(текст)	(задача)	(упражнение)
متن ساده/آسان	(مسئله) ساده/آسان	تمرین ساده/آسان

ЗИМНИЙ	ЗИМНЯЯ	ЗИМНЕЕ
(День)	(ночь)	(утро)
روز) زمستانی	شب) زمستانی	صبح) زمستانی
Хороший	Хорошая	Хорошее
(ответ)	(работа)	(сочинение)
پاسخ خوب / نیکو	کار) خوب	انشای) خوب
Большой	Большая	Большое
(успех)	(победа)	(достижение)
موفقیت) بزرگ	پیروزی) بزرگ / چشمگیر	کامیابی) بزرگ

توضیح دربارهٔ گوناگونی صفت. (مفرد و جمع)

در جمع بستن اسامی همراه با صفت‌ها برای هر سه جنس مذکر، مؤنث و خنثی پسوند **-ые** یا **-ие** به کار می‌روند به عنوان مثال:

Новый Дом خانه‌های جدید **Новые Дома**
Новая Дорога راه جدید **Новые Дороги**
Новое Здание ساختمان جدید **Новые Здания**

و یا

Зимний день روز زمستانی **Зимние дни**
Летняя ночь شب تابستانی **Летние ночи**
Зимнее утро صبح زمستانی **Зимние утра**
صفتها در زبان روسی از نظر مفهوم به دو دسته توصیفی و نسبی تقسیم می‌شوند:
الف: صفت‌های توصیفی به ویژگیها و خصوصیات اشاره دارند که به درجات مختلف (بزرگ یا کوچک / بزرگتر یا کوچکتر) در تمام ابعاد یافت می‌شوند. به عنوان مثال:

این خانه بزرگی است، اما آن خانه باز هم بزرگتر است.

Это большой дом , а тот дом ещё больше

اینک باد سرد است (باد سردی می‌وزد) اما شب هنگام باز هم سردتر خواهد شد.

Сейчас ветер холодный, а вечером он будет ещё

холоднее

ب: صفت‌های نسبی به ویژگیها و خصوصیات اشیاء اشاره دارند و نسبت شیئی را با شیء دیگر در ابعاد و مقاطع مختلف زمانی مکانی و غیره نشان می‌دهند. به عنوان مثال:

Дом из камень

خانه ساخته شده از سنگ

Каменный дом

خانه سنگی

Сарай из дерево

انبار ساخته شده از چوب

Деревянный сарай

انبار چوبی

و یا در نسبت شیئی که از آن کسی است می‌توان این مثال را آورد:

Мина Книга(Книга Мини)

کتاب مینا

Отцовская библиотека(библиотека отца)

کتابخانه پدر

و همچنین نسبت زمان و مکان کاری را می‌توان گفت:

Отпуск на месяц

مرخصی برای یکماه

Месячный отпуск

مرخصی یکماهه

Транспорт в городе

حمل و نقل در شهر

Городской транспорт

حمل و نقل شهری



درجه‌های سنجشی صفت:

در زبان روسی درجه‌های سنجشی تنها از صفتهای توصیفی ساخته می‌شوند و صفتهای نسبی درجه‌های سنجشی ندارند. صفتهای توصیفی دارای دو درجه سنجشی هستند:



الف: درجه برتری (تفضیلی) ب: درجه برترین (عالی)

الف: شیوه ساختن صفتهای برتر.

صفتهای برتر به دو گونه ساده و مرکب به کار برده می‌شوند:

درجه برتری ساده را به کمک پسوندهای **E** - و **EE(- EЙ)** - به شیوه‌های زیر می‌سازند:

۱ - به کمک پسوند **EE(- EЙ)** - به عنوان مثال:

Сильный	نیرومند	برتری →	Сильнее(Сильней)	نیرومندتر
Светлый	روشن		Светлее(Светлей)	روشن‌تر
Полезный	سودمند		Полезнее(Полезней)	سودمندتر
Красивый	زیبا		Красивее(Красивей)	زیباتر

۲ - به کمک پسوند **E** -

توجه: صفتهایی که دو حرف ماقبل آخر آنها دارای حروف **СТ** ، **Т** ، **Д** ، **Х** ، **К** ، **Г** هستند با آوردن پسوند **E** - درجه برتری ساخته می‌شود. به عنوان مثال:

Дорогой	گران، گرامی	برتری →	Дороже	گرانتر، گرامی‌تر
Крепкий	محکم		Крепче	محکمتر
Тихий	آرام		Тише	آرامتر
Молодой	جوان		Моложе	جوانتر

Богаче دارا تر
 Богатый دارا
 Чище تمیز تر
 Чистый تمیز
نکته هشتم: برای ساختن درجه برتر در پاره‌ای از صفات، شکل کلمه بکلی تغییر می‌یابد به عنوان نمونه:

	برتری →		
Плохой بد		Хуже	بدتر
Хороший خوب		Лучше	خوبتر
Маленький کوچک		Меньше	کوچکتر

همچنین درجه برتری صفت‌های Большой (بزرگ)، Поздний (دیر)،
 Сладкий (شیرین، لذیذ)، Глубокий (ژرف - عمیق) به ترتیب زیر می‌باشند:
 Больше (بزرگتر) Позднее یا Позже (دیرتر) Слаще (شیرین‌تر)
 Глубже (عمیق‌تر - ژرفتر)

نوبه: صفت‌های برتر را می‌توان به همراه پیشوند По (کمی، اندکی، قدری) به کاربرد
 مانند:

Побольше کمی بیشتر و یا Подороже کمی گرانتر

درجه برتری مرکب را می‌توان اینگونه توضیح داد که در پاره‌ای از صفت‌های
 توصیفی نمی‌توان به کمک پسوندها درجه برتری ساخت مانند صفت‌هایی از قبیل:

Дружеский دوستانه	Ранний	زود، زودرس
Деловой کاری، بازرگانی	Лишний	زیادی، اضافی
Передовой جلو، مقدم، پیشقدم	Гордый	مغرور
Боевой رزمی، پیکارگر	Массовый	همگانی
Усталый خسته	Горький	تلخ

این گونه صفتها به کمک واژه یا پیشوندهای **Более** (بیشتر، تر) یا **Менее** (کمتر، کمی) درجه برتری مرکب ساخته می‌شوند. مانند:

Более ранний **مندی زودتر** / Менее ранний **کمندی زودتر**

Более дружеский **دوستانه‌تر** / بیشتر دوستانه

Менее массовый **کمتر همگانی**

و همچنین در جملات می‌توان ذکر کرد:

این کتاب جالبتر از آن یکی است.

Эта книга более интересна , чем та

کوههای قفقاز بلندتر از (کوههای) اورال است.

Кавказские горы более высокие чем уральские

ب: شیوه ساختن صفتهای برترین

صفتهای برترین به دو گونه ساده و مرکب به کار برده می‌شوند:

درجه برترین ساده را به کمک پسوندهای **АЙШ** - یا **ЕЙШ** - که در میان صفت قرار می‌گیرد ساخته می‌شوند. به عنوان مثال:

Великий **عظیم / کبیر** $\xrightarrow{\text{برترین}}$ Величайший **عظیم‌ترین**

Сильный **نیرومند** $\xrightarrow{\text{برترین}}$ Сильнейший **نیرومندترین**

۱ - به کمک پسوند **АЙШ** - در صفتهایی که دو حرف ماقبل آخر آنها دارای حروف **Х ، К ، Г** هستند با آوردن این واژه به جای این حروف درجه برترین ساخته می‌شود
به عنوان مثال:

Строгий **سختگیر** $\xrightarrow{\text{برترین}}$ Строжайший **سختگیرترین**

Высокий **بلند** $\xrightarrow{\text{برترین}}$ Высочайший **بلندترین**

آرامترین **Тихайший** ساکت / آرام **Тихий**

۲- به کمک پسوند - ЕЙШ - نیز درجه برترین ساده ساخته می شود به عنوان مثال:

زیباترین **Красивейший** **Красивый** زیبا **Красивый** برترین

نوترین / جدیدترین **й**

نو / جدید **Новый** **Новейши**

۳- همچنین پاره‌ای از صفتها به کمک پسوند - Ш - درجه برترین ساخته می شود. به عنوان مثال:

خوبترین / بهترین **Лучший** **Хороший** خوب **Хороший** برترین

بدترین **Худший** **Плохой** بد **Плохой**

کوچکترین **Меньший** **Маленький** کوچک **Маленький**

درجه برترین مرکب را می توان به کمک ضمیر **Самый** (ترین) از همه صفتهایی را که حالت توصیفی دارند ساخت. مانند:

خوبترین **Самый хороший** شجاعترین **Самый смелый**

توضیح اینکه کاربرد درجه برترین مرکب بیش از درجه برترین ساده است گاه برای ساختن صفت برترین مرکب به جای ضمیر **Самый** از واژه **Наиболее** (ترین) نیز می توان استفاده نمود. به عنوان مثال:

جالبترین **Наиболее интересный**

جوانترین **Наиболее молодой**

همچنین درجه برترین مرکب را می توان از پیوند ضمیر **Все** به صفت ساخت:

جالبترین همه / جالبتر از همه **Интересный всех**

جوانترین همه / جوانتر از همه **Моложе всех**



Имя существительное

اسم

Imya soushestvitelnoye

اِیْمِیا سَوْشِستَوِیتِلنویِه

اسمها در زبان روسی از دید جنس دستوری با یکدیگر متفاوت هستند و از نظر تعداد و حالت تغییر پذیرند.

جنس اسم

دارای سه نوع، مذکر، مؤنث و خنثی هستند که نسبت به جنسشان شکل متفاوتی دارند.

۱ - جنس اسامی که نشانگر نام کسان است و از راه جنس آنها شناخته می‌شوند و در موارد دیگر شکلشان بیانگر نوع اسم می‌باشد. و اسامی:

Мужчина (مرد)، **Дедушка** (پدربزرگ)، **Отец** (پدر)، **Брат** (برادر)،
Мальчик (پسرپچه)، **Парень** (جوان)

این اسامی همگی نشان دهنده مذکر بودن آنها هستند.

و یا **Женщина** (زن)، **Девушка** (دوشیزه)، **Дочь** (دختر)، **Мать** (مادر)،
Бабушка (مادر بزرگ)، **Сестра** (خواهر)

این اسامی همگی نشان دهنده مؤنث بودن آنها هستند.



توضیح اینکه همه نامهای مذکر بدون توجه به حالتشان در شمار اسامی مذکرند و نامهای مونث نیز بدون توجه به حالتشان در شمار اسامی مونث‌اند. مانند:

Иван(ваня) ایوان

Владимир(володя) ولادیمیر

Валентин(Валя) والنتین

Татьяна(таня) تاتیانا

Валентина(валя) والنتینا

Николай коля نیکالای

Никита نیکیتا

Александр(саша) الکساندر

و یا در مورد اسامی مؤنث:

Анна(Аня) آنّا

Александра(саша) الکساندرا

۲- جنس اسمها در حالت فاعلی مفرد از روی شکل حروف آخر این اسامی شناخته می‌شوند. بدین گونه:

الف: اسامی که حرف آخر آنها به **Я** و **А** - ختم می‌شوند همگی مونث شمرده می‌شوند. به عنوان مثال:

Земля زمین ، Родина وطن ، Страна کشور

ب: اسامی که حرف آخر آنها به **Е** - و **О** - یا **Ё** - ختم می‌شوند همگی خنثی شمرده می‌شوند. به عنوان مثال:

Платье لباس ، Море دریا ، Право حق ، Письмо نامه

ج: اسامی که حرف آخر آنها به هیچ یک از حروف **Я** - **А** - **Е** - **О** - **Ё** ختم نشود از دسته اسامی مذکر بشمار می‌روند. به عنوان مثال:

خانه Дом ، پل Мост ، شهر Город ، جنگل Лес و همچنین اگر اسامی به حرف **Й** ختم شوند جزء مذکر می‌باشند.

جنگ Вой ، کنار / انتها Край ، موزه Музей

د: بعضی اسامی مختص مذکر و برخی دیگر مختص مونث‌اند. مانند:

گروه مذکر: زغال Уголь ، آتش Огонь ، روز День ،
 قهوه Кофе ، بارانی Плащ ، مداد Карандаш ، چاقو Нож
 گروه مؤنث: فولاد Сталь ، زندگی Жизнь ، سایه Тень
 شیء/چیز ، Вещь ، شب Ночь ، جای دوردست Глушь
 هذ در زبان روسی کلاً ده اسم یافت می شود که به حروف МЯ - ختم شده اند و همگی
 جزء اسامی خنثی بشمار می روند که عبارتند از:

شعله Пламя ، پرچم Знамя ، زمان Время ، نام Имя
 فرق سر Темя ، بذر Семя ، قبیله Племя
 پستان جانوران Вымя ، بار Бремя ، رکاب Стремя
 در مورد اسامی خنثی تعدادی از کلمات روزمره نیز به کار می روند از قبیل:
 دفتر Бюро ، سینما Кино ، مترو Метро
 پالتو Пальто ، ماربوا Боа ، شرط بندی Пари

جمع بستن اسامی مذکر، مؤنث و خنثی

الف: اسامی مذکر و مؤنثی که حرف آخر آنها به حروف Г ، К ، Х ، Ж ، Ш ختم
 شوند در هنگام جمع بستن حرف (И-) در انتها قرار می گیرد. مانند:

مفرد	جمع
Нож	Ножи
Карандаш	Карандаши
Враг	Враги
Звук	Звуки

Пастух

چوپان Пастухи

چوپانان

ب: اسامی مؤنثی که حرف آخر آنها به (А-) ختم شوند. به هنگام جمع بستن حرف (А) حذف و Ы در انتها واقع می‌شود. مانند:

	مفرد	جمع	
Газета	روزنامه	Газеты	روزنامه‌ها
Машина	ماشین	Машины	ماشینها
Страна	کشور	Страны	کشورها

ج: اسامی مؤنثی که حرف آخر آنها به (Й-) ختم می‌شوند به هنگام جمع بستن Ы حرف و حرف (И) در انتها واقع می‌شود. مانند:

	مفرد	جمع	
Герой	قهرمان	Герои	قهرمانان
Музей	موزه	Музеи	موزه‌ها

د: اسامی مؤنثی که حرف آخر آنها به (Я-) ختم می‌شوند به هنگام جمع بستن حرف Ы حذف و (И) در انتها واقع می‌شود. مانند:

	مفرد	جمع	
Деревня	دهکده	Деревни	دهکده‌ها
Статья	مقاله	Статьи	مقاله‌ها
Линия	خط	Линии	خطها

ی: اسامی مذکر و مونثی که حرف آخر آنها به علامت نرمی (Ь) ختم می‌شوند در هنگام جمع بستن علامت نرمی حذف و حرف (И) در انتها قرار می‌گیرد. مانند:

مفرد	جمع	
Дождь	Дожди	بارانها
Площадь	Площади	میدانها



جمع بستن اسامی خنثی

الف: اسامی خنثی که حرف آخر آنها به (О) ختم می‌شوند به هنگام جمع بستن حرف O حذف و A در انتها واقع می‌شود. مانند:

مفرد	جمع	
Письмо	Письма	نامه‌ها
Дело	Дела	کارها / امور
Государство	Государства	دولتها
Окно	Окна	پنجره‌ها

ب: اسامی خنثی که حرف آخر آنها به (Е) و (Ë) ختم می‌شوند در هنگام جمع بستن حروف (Е) و (Ë) حذف و Я در انتها واقع می‌شود. مانند:

مفرد	جمع	
Поле	Поля	دشت‌ها

Море	دريا	Моря	درياها
Здание	ساختمان	Здания	ساختمانها
Ружьё	تفنگ	Ружья	تفنگها

نویسه هشتم: پاره‌ای از اسامی مذکر و خنثی در هنگام جمع بستن پسوند (- БЯ) می‌گیرند که عبارتند از:

مفرد		جمع	
Муж	شوهر	Мужья	شوهران
Стул	صندلی	Стулья	صندلیها
Колос	خوشه	Колосья	خوشه‌ها
Крыло	بال	Крылья	بالها
Звено	حلقه	Звенья	حلقه‌ها
Брат	برادر	Братья	برادران
Лист	برگ	Листья	برگها
Прут	برگه	Прутья	برگه‌ها
Перо	قلم	Перья	قلمها
Дерево	درخت	Деревья	درختان

نکته هشتم: اسمهایی که تنها به صورت جمع به کار برده می‌شوند عبارتند از:

Ножницы	قیچی	Щипцы	انبر/کازانبر
Ворота	دروازه	Очки	عینک
Брюки	شلوار	Трускии	شلوارک

Сани

سورتمه Кавычки

گیومه

Перила

نرده



Глагол
Glagol

فعل
فعل

فعل کلمه‌ای است که برانجام کاری، نشان دادن حالتی یا وقوع امری در یکی از زمانهای حال، گذشته و آینده دلالت می‌کند.

در زبان روسی نیز مانند زبان فارسی و انگلیسی، افعال در زمانهای مختلف دارای معانی متفاوت ازهم هستند. که جهت سهولت یادگیری به سه زمان حال، گذشته و آینده که به صورت ساده یا مطلق به کار می‌روند اشاره می‌کنیم.

Настояще Простое

Nāstāyāshie Prāstoe

الف) حال ساده

ناستایاشیه. پراستویه



به عنوان مثال صرف فعل:

иметь (داشتن، دارا بودن) به گونه حال ساده با ضمائر شخصی به ترتیب زیر

می‌باشد

Я имею.	من دارم.
Ya imeyou	یا، ایمیو
Ты имеешь.	تو داری.
Tə imeish	تُع، ایمیشن
ОН/ОНА/ОНО имеет.	او دارد (مذکر/ مؤنث/ خنثی)
on/ānā/āno imeit	آن/ آنو/ آنو ایمیت
Мы Имеем.	ما داریم.
Mə imeim	مُع، ایمیم
Вы Имеете.	شما دارید.
Və imeite	وُع، ایمینه
Они Имеют.	آنها دارند.
Āni imeyout	آئی، ایمیوت



Прошедшее Простое

(ب) گذشته ساده

Prāshedshie Prāstoe

پُرَاشِدْشِیَه، پُرَاسْتَوِیَه

در این زمان فعل شکل گذشته خود را بیان می‌کند. با این تفاوت که شکل گذشته برای شخص مؤنث در حالت مؤنث بیان می‌شود و برای حالت خنثی بندرت به کار برده می‌شود. به عنوان مثال صرف فعل: **КУПИТЬ** (خریدن) به گونه گذشته ساده با ضمائر شخصی عبارتند از:

Я Купил.

من خریدم.

Yā Koupil

یا. کوپیل

Ты Купил.

تو خریدی.

Tə Koupil

تُع. کوپیل

Он Купил.

او خرید. (مذکر).

On Koupil

آنا. کوپِلا

Она Купила.

او خرید. (مؤنث).

Ānā Koupilā

آن. کوپیل

Мы Купили.

ما خریدیم.

Mə Koupili

مُع. کوپِلی

Вы Купили.

شما خریدید.

Və Koupili

فُع. کوپِلی

Они Купили.

آنها خریدند.

Āni Koupili

آنی. کوپِلی



Будущее Простое

ج) آینده ساده

Boudoushie Prāstoe

بودوشیه. پراستویه

در زبان روسی از ترکیب اشکال آینده فعل: **БЫТЬ** (بودن) که اغلب به صورت‌های **Будут** و **Будет** با مصدر فعل اصلی زمان آینده ساخته می‌شود. به عنوان مثال صرف فعل **Жить** (زندگی کردن) به گونه آینده با ضمائر شخصی عبارتند از:

Я Буду жить.	من زندگی خواهم کرد.
Yā boudou zhit	یا بودو. ژیت
Ты Будешь жить.	تو زندگی خواهی کرد.
Tə boudish zhit	تَع. بودیش. ژیت.
Он/Она Будет жить.	او زندگی خواهد کرد (مذکر، مؤنث)
On/ānā boudit zhit	آن/آنا. بودیت. ژیت
Мы Будем жить.	ما زندگی خواهیم کرد.
Mə boudim zhit	مَع. بودیم. ژیت
Вы Будете жить.	شما زندگی خواهید کرد.
Və boudite zhit	وَع. بودیتِه. ژیت
Они Будут жить.	آنها زندگی خواهند کرد.
Āni boudout zhit	آئی. بودوت. ژیت



نکته مهم: فعل **БЫТЬ** (بودن) معمولاً در زمان حال به کار نمی‌رود و در زمان گذشته در شکل‌های **БЫЛИ**، **БЫЛО**، **БЫЛА**، **БЫЛ** در جملات به کار می‌روند.

به عنوان مثال:

Это было село	این دهکده بود.
Eto bəlo silo	اِتو. بَعْلُو. سِیلُو
Рассказ был интересен.	حکایت جالب (شنیدنی) بود.
Rāsskaz bəl interesen	راشکاز. بَعْل. اِئِنْتِرِسن
Рассказы были интересны.	حکایتها جالب بودند.
Rasskazə bəli intersnə	راشکاز.ع. بَعْلُو. اِئِنْتِرِسنَع

Наречие

Narichie

قيد

ناريجيه

قيد مكان

Здесь

Zdes

Там

Tam

Левый

Levdy

Правый

Pravdy

اينجا، در اينجا

زوس

آنجا، در آنجا

تام

چپ

یوی

راست

پراوی



Сюда	به اینجا
Soudā	سودا
Туда	به آنجا
Toudā	تودا
Недалеко	تقریباً نزدیک
Nidāliko	نی دالیکو
Налево	به سمت چپ
Nālevā	نالوا
Направо	به سمت راست
Nārgāvā	نارواوا
Слева	از چپ
Slevā	س لوا
Справа	از راست
Sprāvā	س پراوا



قید زمان

Днѣм	روز
Dnyom	دئیم

Вчера	دیروز
Vcherā	وچرا
Вечером	عصر
Večerām	وچرام
Утро	صبح
Outrā	اوترا
Утром	هنگام صبح
Outrom	اوتروم
Завтра	فردا
Zāftrā	زافترا
Сегодня	امروز
Sivodnyā	سی و دنیا
Теперь	الان
Тіпер	تیپر
Сейчас	اکنون. الان
Sichās	سی چاس
Потом	بعداً
Pātom	پاتوم
Весной	به هنگام بهار/بهارى
Visnoy	ویس نوئی



Летом	به هنگام تابستان / تابستانی
Letom	لُتوم
Осенью	به هنگام پاییز / پاییزی
Osinou	اُسینو
Зимой	به هنگام زمستان / زمستانی
Zimouy	زِیْموئی
Рано	زود
Rānā	رانا
Поздний	دیر
Pōzdni	پَزْدَنی
Давно	از مدتی طولانی، مدت زیادی
Dāvno	داوْنو
Недавно	مدت کمی
Nidāvno	نِی داوْنو
Всегда	برای همیشه
Vsigdā	وَسی گدا
Иногда	بعضاً
Ināgdā	اینّاگدا
Однажды, Первый	اولین دفعه
Adnāzhdā, pervdy	آدناژدع، پَرْوِی



Часто	اغلب
Chāsta	چاستا
Долго	طولانی
Dolgā	دُلگا
Не надолго	برای مدت کوتاهی
Ni nādolgā	نی نادلگا
Сначала	از ابتدا
Snāchālā	سناچالا
Наконец	نهایتاً - سرانجام
Nākānets	ناکانِتس



قید حالت

Быстро	فوراً
Vdstrā	بِعَسْتْرَا
Медленно	به آرامی
Medlinnā	مِذْلِنِنَا
Интересно	عجیب، جالب
Interesnā	اِنْتِرِسِنَا

Неинтересно	غیر جالب
Niinteresnā	ئی. اینتیرسنا
Важно	مهم
Vāzhnā	واژنا
Неважно	غیر مهم
Nivāzhnā	ئی. واژنا
Плохо	بد
Plokhā	پُلخا
Красиво	زیبا
Krāsivā	کَراشیوا
Некрасиво	زشت، غیر زیبا
Nikrāsivā	ئی. کَراشیوا
Нормально	نرمال، طبیعی
Nārmālnā	نارمانا
Ненормально	غیر طبیعی
Ninārmālnā	ئی. نارمانا
Правильно	صحیح، درست
Prāvilnā	پَراویلنا
Неправильно	غیر صحیح
Niprāvilnā	ئی. پَراویلنا



Изумительный

شگفت‌انگیز - جالب

Izoumitelny

ایزومیتلنی

Прекрасно

عالی، خیلی خوب

Prikrāsna

پری کراسنا

Хорошо

خوب

Khārāsho

خاراشو

Приятно

لذت بخش، گوارا، مطلوب

priyātna

پری یاتنا

Вкусно

لذید، خوشمزه

Vkousnā

وکوسنا

Обычно

معمولاً

Abdchnā

آبچنا

Просто

ساده، آسان

Prostā

پرستا

Спокойно

به آرامی، آرام

Spākoynā

سپاکوینا

Сильно

قوی، خیلی، غلیظ

Silnā

سیلنا

Серьёзно

جدی

Siryoznā

سیریوزنا



Трудный	مشکل
Troudny	تروڈنی
Несчастный	غمگین
Nischāstny	نیسچاستنی
Безобразный	زشت، بدترکیب
Bezābrāzny	بِزْآبرازنی
Испытывающий , жажду	تشنه
Ispātāvāyoushiy,zhāzhdou	ایسپیتوایوشی / ژازدو
Вдруг	ناگهان
Vdroug	وڈروگ



قید مقدار و اندازه

Достаточно	کافی، میزان
Dāstātochnā	داستاتوچنا
Сколько?	چند؟ - چقدر؟
Skolka?	سکونکا؟
Много	خیلی، زیاد
Mnogā	منوگا
Немного	کم

Nimnogā	نی.مَنوگا
ещё	هنوز، دوباره
Ishyo	ایشو
Довольно	بی نهایت
Dāvólnā	داؤلنا
Почти	تقریباً
Pāchti	پاچتی
Последний	آخرین
Pasledni	پاسلِدنی
Средний	میانی، وسط
Sredny	سردنی
Несколько	چندمین، چندتا
Niskolka	نِسکولکا
Дотехпор	تا اینکه، برای همیشه
Dotikhpor	دو تیخ پُر
Во первых	در ابتدا - زود
Vo pervykh	و. پروغخ



قید و صفت

Жарко	داغ - گرم
Zhārkā	ژازکا
Холодно	سرد
Kholodnā	خولودنا
Тепло	گرم، گرما
Тiplo	تیپلو
добрый	مهربان
Dobrydy	دُبری
Нетрудно	راحت، آسان
Nitroudnā	نی نرودنا
Можно	ممکن
Mozhnā	مُژنا
Нельзя	غیر ممکن
Nilzya	نیلزیا
Надо	لازم، ضروری
Nādā	نادا
Скучно	دلتنگی



Skouchnā	ش کوچنا
Удобно	درست، صحیح، باجلوه
Oudobnā	اودوبنا
Ленивый	تنبل
Lenivdy	لینوی
Сердитый	عصبانی
Serditdy	سِردیتی
Воспитанный	مؤدب
Vāspitānndy	واشپیتانی
Эlegantный	زرتنگ
Elegantndy	اِگانتنی
<p>توجه: ممکن است اکثر کلمات در زبان روسی با آوردن حرف نفی He به اول کلمه معنی برعکس را بدهند. مثال:</p>	
Холодно	سرد
Kholodnā	خُولودنا
Не холодно	غیر سرد
Ni kholodnā	نی خُولودنا



XoPomo

خوب

kharasho

خاراشو

He xoPomo

بد

Ni kharasho

نی خاراشو



بعضی از اسامی و کلمات

Имя	نام
Imyā	ایمیا
Фамилия	نام خانوادگی
Familiyā	فَمیلیا
Отчество	نام پدر
Otchestvā	اُتچستوا
Место	جا، محل، مکان
Mesto	مِست
Дата	تاریخ
Dātā	داتا
Рождение	تولد
Rāzhdenye	راژدنیه
Да	بله
Dā	دا



Нет	خير
Niet	نَيْت
Как	چطور، چگونه
Kāk	کاک
Где	کجا
Gde	کجِه
Ли	آيا
Li	لی
Весна	بهار
Visnā	ویسنا
Лето	تابستان
Letā	لِتا
Осень	پاییز
Osin	اُسین
Зима	زمستان
Zimā	زَیما



Неправильные
Nipravilnæ glagola

افعال بی قاعده
نی پراویلتی کلا گول

БЫТЬ

زدن

Vät

بُغت

Начинать

شروع کردن

Nāchinat

ناچینات

Ломать

شکستن

Lāmāt

لامات

Строить

ساختن

Stroit

سُتریت

Покупать

خریدن

Rākourāt

پاکویات

Ловить

بدست آوردن، کسب کردن

Lāvit

لاویت



Приходить	آمدن
Prikhādit	پُری خادیت
Делать	انجام دادن
Delāt, vḍrālnyāt	دلات. وغبالنیات
Пить	نوشیدن
Pit	پیت
Есть	خوردن
Yest	یست
Находить	واقع شدن، قرار داشتن
Nākhodit	ناخوڈیت
Летать	پرواز کردن
Litāt	لیئات
Получать	دریافت کردن، کسب نمودن
Pālouchāt	پالوچات
Давать	دادن
Dāvāt	داوات
Идти, ходить	رفتن
Idti, khādit	ایدتی، خادیت
Иметь	داشتن، دارا بودن
Imet	ایمیت
Слышать	شنیدن
Slōshāt	سلعشات



Держать	نگه داشتن
Derzhāt	دِرژات
Оставлять	ترک نمودن، تنها گذاشتن
Āstāvlyāt	آستاولات
Учиться	تحصیل کردن، یاد گرفتن
Ouchitsā	اوچیتسا
Терять	گم کردن
Tiryāt	تِری یات
Делать, совершать	ساختن، موجب شدن
DeLāt, sāvershāt	دِلات، ساورشات
Читать	خواندن
Chitāt	چیتات
Ехать верхом	سوار شدن
Yekhāt verkhom	یَخات وِرْخوم
Бежать	دویدن
Bizhāt	بِیزات
Говорить, сказать	صحبت کردن، گفتن
Gāvārit, skāzāt	گاواریت، سکاژات
Показывать	نشان دادن
Pākāzdvat	پاکازغوات
Петь	آواز خواندن، سرودن
Pet	پِت



Сидеть	نشستن
Sidit	سیدت
Спать	خوابیدن
Spāt	سپات
Стоять	ایستادن
Stāyāt	ستایات
Плавать	شناکردن
Plāvāt	پلاوات
Брать	گرفتن
Brāt	برات
Учить	یاددادن، درس دادن
Ouchit	اوچیت
Рассказывать	تعریف نمودن
Rāsskāzdvāt	راشکازغوات
Думать	فکرکردن
Doumāt	دومات
Понимать	فهمیدن
Pānimāt	پانیمات
Просыпаться	بیدارشدن
Prāsdpātsā	پراسپاآتسا
Носить	پوشیدن (لباس)
Nāsit	ناسیت



سیر و سیاحت در روسیه فدراتیو

۱-۱) جغرافیای روسیه فدراتیو

کشور روسیه در شرق اروپا و در شمال قاره آسیا واقع گردیده و مساحت آن ۱۷/۰۷۵/۴۰۰ کیلومتر مربع می‌باشد که این سرزمین وسیع‌ترین کشور جهان به شمار می‌آید و جالبترین ویژگی آن، موقعیت جغرافیای سیاسی این کشور است که نواحی غربی یا اروپائی آن ۸۰٪ کل جمعیت روسیه را به خود اختصاص می‌دهد که از نظر تقسیمات به بخش اروپای شرقی اطلاق می‌شود و نواحی شرقی آن تا آن سوی کوه‌های اورال در شمال قاره آسیا امتداد دارد، فاصله غرب تا شرق این سرزمین ۹۰۰۰ کیلومتر و شمال به جنوب بین ۲۵۰۰ تا ۴۰۰۰ کیلومتر است. در حدود چهارده درصد از خاک این کشور در محدوده قطب شمال قرار گرفته که اغلب سرد و یخبندان همراه با بارش برف روبروست. شبهای طولانی در قطب شمال جهت ساکنان جزایر و مجمع‌الجزایری که در حاشیه اقیانوس منجمد شمالی واقع اند یک اتفاق ملموسی به حساب می‌آید گاهی اوقات تا ۵۰ الی ۶۰ روز خورشید زیر خط افق قرار می‌گیرد. در روسیه فدراتیو چند اوقات محلی وجود دارد که همین امر سبب تفاوت‌های قابل توجهی در ساعات محلی حاشیه‌های غربی و شرقی آن می‌شود. سواحل این سرزمین در حاشیه دوازده دریای سه اقیانوس اطلس (دریاهای بالتیک، سیاه،

آروف)، منجمد شمالی (دریاهای: سفید، بارنتز، کارا، لایتنف، سیبری شرقی، چوکچی) و بالاخره اقیانوس آرام (دریاهای: برینگ، آخوٹسک، دریای ژاپن) واقع‌اند.

از شهرهای مهم این جمهوری عبارتند: سنٹ پترزبورگ (۴/۳۲۰/۹۰۰ نفر) نیژنی نووگروود (نام اسبق) گورکی (۱/۴۲۴/۶۰۰ نفر) نُوسیبیرسک (۱/۴۱۸/۲۰۰ نفر) یکاترینبورگ (نام اسبق) شیورُدلوفسک با (۱/۳۴۷/۰۰۰ نفر) و سامارا (۱/۲۲۲/۵۰۰) البته این آمار تا سال ۹۸ میلادی گزارش شده است این جمهوری با وسعتی که از طرف شمال به جنوب دارد دارای چهار منطقه آب و هوایی یعنی قطبی، نیمه قطبی، معتدل و نیمه گرمسیری بوده و اکثر مناطق این سرزمین از آب و هوای اقلیمی معتدل برخوردار است و فصول مختلف هم به طور منظم تغییر پذیرند. فصل زمستان اغلب سرد و برفی و تابستان آن کوتاه و به نسبت گرم می‌باشد. شرایط اقلیمی آب و هوایی در سیبری و مناطق شمالی خاور دور سخت‌تر می‌شود. این مناطق، آب و هوای ویژه قابل توجهی دارند که باعث بدی آن می‌شود و تفاوت‌های زیادی را بین درجه حرارت‌های فصلی و شبانه روزی سبب می‌گردد و لایه‌های یخی ضخیمی را زیر سطوح خاک تشکیل می‌دهد. حداقل درجه حرارت در کوههای اوئمگُون ۷۱ درجه سانتیگراد زیر صفر بوده و این کوهها در نزدیکی منطقه وِزخُویانسک درست در شرق سیبری و در میان قطبهای سرد نیمکره شمالی واقعند. نواحی شرقی و غربی روسیه فدراتیو که تماماً در معرض تأثیرات اقیانوسها و دریاهایشان قرار دارند دارای سه نوع آب و هوای اقیانوسی‌اند که عبارتند از: ۱- آب و هوای دریایی ۲- آب و هوای متغیر که در حقیقت یک مجموعه اقلیمی می‌باشد که با مقادیر متفاوتی از تأثیرات دریایی روبرو است (در شمال غربی) ۳- آب و هوای مرطوب (جنوب خاور دور روسیه)

جزائر و سرزمینهای کرانه اقیانوس منجمد شمالی، آب و هوای قطبی و نیمه قطبی سختی دارند. درست در نقطه مقابل، منطقه ساحلی حاشیه دریای سیاه در قفقاز دارای آب و هوای نیمه گرمسیری است با زمستانهای گرم و مرطوب و تابستانهای داغ و سوزان دمای متوسط ماه ژانویه در روز در تمام نقاط این کشور به جزء سواحل

دریای سیاه همیشه زیر صفر است.

دمای تابستان در شمال و جنوب روسیه از اختلاف شدیدی برخوردار است. به طور متوسط دمای یک درجه سانتیگراد بالای صفر، در شمال سبیری تا بیست و پنج درجه بالای صفر در سواحل دریای خزر متغیر است.

بارش باران در شیب کوههای قفقاز و آلتای به بالاترین حد خود می‌رسد. (دو هزار میلی لیتر در سال)

مناطق جنوبی سواحل روسیه که در کنار اقیانوس آرام واقعند از این لحاظ در مقام دوم قرار دارند که در آنجا بارانهای تابستانی باعث طغیان رودخانه‌ها بوده (تا هزار میلی لیتر) و نهایتاً کمترین مقدار بارش باران در مناطق جنگلی جلگه اروپای شرقی مشاهده می‌شود.

خشک‌ترین نقطه در روسیه بخش نیمه کویری حاشیه دریای خزر است با بارش ناچیزی که در حدود صدوپنجاه میلی لیتر در سال می‌باشد.

(۲-۱) جمعیت:

جمعیت روسیه فدراتیو در سال ۱۹۹۷ طی یک سرشماری ۱۴۷/۲۳۱/۰۰۰ میلیون نفر اعلام شده است. جمعیت این کشور از نظر قومی خیلی متفاوت است. در کنار روسها که خود ۸۵٪ درصد را تشکیل می‌دهد. قومهای مهم دیگری هم زندگی می‌کنند از قبیل:

تاتارها ۳/۹٪ - اوکراینی‌ها ۲/۴٪ - چوواشی‌ها ۱/۲٪ - داغستانی‌ها ۱/۲٪ - باشقیرها ۰/۱٪ و بالاخره مؤلداویایی‌ها ۰/۷٪

مناطق شمال غربی و مرکزی را اکثراً روسها تشکیل می‌دهند و به همین دلیل از نظر قومی یکدست تر از سایر مناطق هستند. به عنوان یک قانون کلی، گروههای متحد قومی در جمهوریها و مناطق خود مختار مخصوص به خود زندگی می‌کنند (به جزء یهودیها و اونکها)

و با این حال ۷۰/۸٪ مؤلداویایی‌ها ۶۸٪ تاتارها و ۴۹/۶٪ ماریسها خارج از مرز

جمهوریهای محل تولدشان زندگی می‌کنند. در طول ۳۰ سال گذشته میزان رشد بعضی از گروههای قومی در روسیه فدراتیو بطور قابل توجهی از میزان رشد متوسط جمعیت خود روسیه فراتر رفته است. جمعیت محلی قفقاز شمالی بیش از دو برابر شده و همینطور تعداد تیونتها، کولیها، بوریاتیها، یاکوتیها، کالمیکها هر کدام به میزان ۶۰ الی ۷۰ درصد رشد داشته و بیشترین افزایش جمعیت را گروههایی شامل می‌شوند که از جمهوریهای دیگر شوروی سابق به روسیه فدراتیو مهاجرت کرده‌اند. سالهای ۱۹۵۹ تا ۱۹۸۹ تعداد آذربایجانیها ۴/۷، مولداویاییها ۲/۸، گرجیها ۲/۳، ارمنیها ۲/۱ و قزاقها ۱/۷ برابر شده‌اند. در این اثناء تعداد کارلیها و مولداویاییها به دلیل تلفیق شدن در جامعه روس کاهش یافته و تعداد یهودیها نیز به دلایل مهاجرت به دیگر کشورها سیر نزولی را نشان می‌دهد اکثر مردم جمهوری روسیه زبان قومی خود را یک زبان مادری می‌دانند، اما تعداد کمی هم هستند که روسی را به عنوان زبان مادری شان قبول ندارند.

به دنبال فروپاشی اتحاد جماهیر شوروی و پدید آمدن کشورهای مستقل مشترک المنافع، بخش بزرگی از ملت روسیه بالغ بر ۲۵ میلیون نفر از روسی زبانهای قومهای مختلف و بومی غیر روس که زبانهای قومی خود را زبان مادری می‌دانستند، خود را یکباره خارج از مرزهای روسیه یافتند. بیش از هشتصد هزار تاتار - هشتاد هزار باشقیر، هزاران چوواشی، مولداویایی، آدمورتی، ماری و غیره..... به طور کلی، هم اکنون بین ۳۷ الی ۳۸ میلیون نفر از مردم روسیه فدراتیو در کشورهای تازه استقلال یافته شوروی سابق زندگی می‌کنند. که بزرگترین گروه از روس تبارها در جمهوری اوکراین ساکن هستند و بالغ بر یازده میلیون نفر می‌باشند.

۱-۳) روسیه قدیم و جدید

اولین کشور روسیه یعنی کویان روس در قرن نهم به وجود آمد که قبایل مختلف اسلاو در آن سکنی گزیدند. و بعدها به ملت مقتدر روسیه تزاری مبدل شدند. بعد از مدتی در سال ۹۸۸ میلادی مذهب مسیحیت را پذیرفتند. با این وجود در قرن نوزدهم میلادی طی مجازات شاهان و فرزندان آنان برای تسخیر حکومت

قلمروهای خویش شهرهای ولادیمیر، سوزدال، گالسیا، ولینیوا تعدادی از سرزمینهای کوچکتر این کشور را در هم کوبیدند.

به علت دسیسه چینی‌های مداوم شاهزادگان علیه یکدیگر سرزمینهای روس نتوانستند به قدرت زیادی دست یابند و مانع از تجاوز تاتارها در دهه‌های اولیه قرن سیزدهم بشوند. روسها تاوان جنگ شاهزاده گانشان را با ۲۵۰ سال زندگی تحت سلطه تاتارها به سختی پس دادند که همین امر سبب رنج و عذاب بی پایان مردم و وارد آمدن خسارتهای فراوانی به توسعه اقتصادی، سیاسی و فرهنگی این کشور شد. در سال ۱۳۸۰ میلادی قوای متحد سرزمینهای روس تحت فرماندهی شاهزاده دیمیتری دونسکوی که نخستین فرمانروای روسی بود این جرات را به خود نشان دادند که با تاتارهای متجاوز زمان خویش در منطقه‌ای به نام دشت کولیکوو که در تاریخ به جنگ کولیکوو معروف است به مبارزه پیروزمندانه‌ای بپردازند. ولی قدرت تاتارها هنوز در هم شکسته نشده بود. تنها دو سال بعد تاتارها دوباره مقر قوم روس یعنی مسکوی فعلی را مورد غارت خویش قرار دادند. اموال سرتاسر این شاهزاده نشین به تاراج رفت عده زیادی به اسارت درآمدند و در این هنگام دیمیتری دونسکوی باز مجبور به صلح و پرداخت خراج شد.

پس از گذشت یک قرن روسها توانستند عاقبت از زیر یوغ و ستم قوم تاتار رهایی یابند. بین قرون چهارده تا شانزده دوران بسیار دشوار برای روسیه بود. غارت و تخریب این سرزمین به خصوص شهر مسکو و همزمان بروز بیماریهای واگیر دار مانع از پیشرفت بود و از تجمع ثروتهای فرهنگی جلوگیری به عمل می‌آمد. اما علی رغم تمامی مسائل مسکو توانست قدرت و نفوذ خود را گسترش دهد. در قرن هفدهم تکامل اقتصادی در روسیه وارد مرحله نوینی شد و شهر مسکو به صورت مهمترین مرکز صنعتی و بازرگانی کشور درآمد.

تا سال ۱۷۱۳ میلادی که پطر کبیر مقر حکومت را به سنت پترزبورگ انتقال داد، چهارصد سال بود که مسکو پایتخت روسیه، مرکز مذهب اورثدوکس، نگهبان و راهنمای فعالیتهای ادبی، هنری و محل عمده دادوستد و تجارت این کشور به شمار می‌رفت و به صورت یک مرکز ثقل و جامعه نیرومندی درآمد که با سایر مراکز تمدن

تماس برقرار نمود در راه حیات سیاسی خود کوشش فراوانی نشان داد و در جهت وحدت قلمرو سخت به نبرد پرداخت و به سبب آنکه بارها به صورت مرکز مقاومت ملی در برابر مهاجمان بیگانه درآمد بود شهرتی جاودان به دست آورد. با وجود جنگهای بیشمار، بروز بیماری از جمله طاعون و کشمکش داخلی توانست عظمت و رهبری خود را در قبال شهرهای رقیب حفظ نماید و تحسین و محبت مردم روسیه را مدتها پس از آنکه دیگر پایتخت سیاسی آن سرزمین به شمار نمی‌رفت نسبت به خود جلب کند. انتقال بی‌درنگ و مجدد پایتخت به مسکو پس از انقلاب اکتبر ۱۹۱۷ میلادی موجب گردید این شهر مقامی را که همیشه در چشم مردم روسیه از سالها قبل دارا بود باز یابد پس از طی دو قرن مسکو به عنوان پایتخت فرهنگی روسیه دوباره اهمیت فراوانی یافت و کرملین باردیگر به صورت مرکز کل قوای این کشور درآمد. هم اکنون روسیه فدراتیو پس از فروپاشی اتحاد جماهیر شوروی سابق در سال ۱۹۹۱ میلادی و ارائه طرح یُرشترویکا (بازسازی) و تفکر نوین توسط آقای میخائیل گورباچف آخرین رهبر رژیم سوسیالیستی تمامی مرزهای این کشور به سوی مردم جهان گشوده شد و زندگی در این مرزوبوم با تحولات روزافزون گوناگونی در زمره اقتصاد و فرهنگ روبرو گردید. با ورود اقشار مختلف خارجی (جهانگرد، بازرگان، محصل و غیره) دستخوش پیشرفت و توسعه و از خیلی جهات با متوذهای علمی، فنی و تکنولوژی مدرن جهان به رقابت می‌پردازد. با ایجاد جامعه کشورهای مستقل مشترک المنافع در هشتم دسامبر ۱۹۹۱ از سوی رهبران روسیه، روسیه سفید و اوکراین، فروپاشی رسمی اتحاد شوروی اعلام شد در بیست و پنجم دسامبر ۱۹۹۱ آقای گورباچف کناره‌گیری خود را در پی ایجاد اتحادیه جدید اعلام کرد. پرچم سه رنگ سفید، آبی و قرمز جمهوری فدراتیو روسیه به جای پرچم سرخ اتحاد سوسیالیستی شوروی بر فراز کاخ کرملین افزاشته شد. و اینک جمهوری روسیه دوران سخت بحران اقتصادی و سیاسی بعد از فروپاشی شوروی سابق را تا حدودی طی نموده است و به جرأت می‌توان گفت آینده این سرزمین پهناور و حاصلخیز با داشتن مردمانی با عاطفه، مهمان نواز و زحمتکش که هیچ زمانی قابل مقایسه با فرهنگ به ظاهر پیشرفته و در باطن مسخ شده غرب نبوده بسیار درخشان دیده می‌شود.

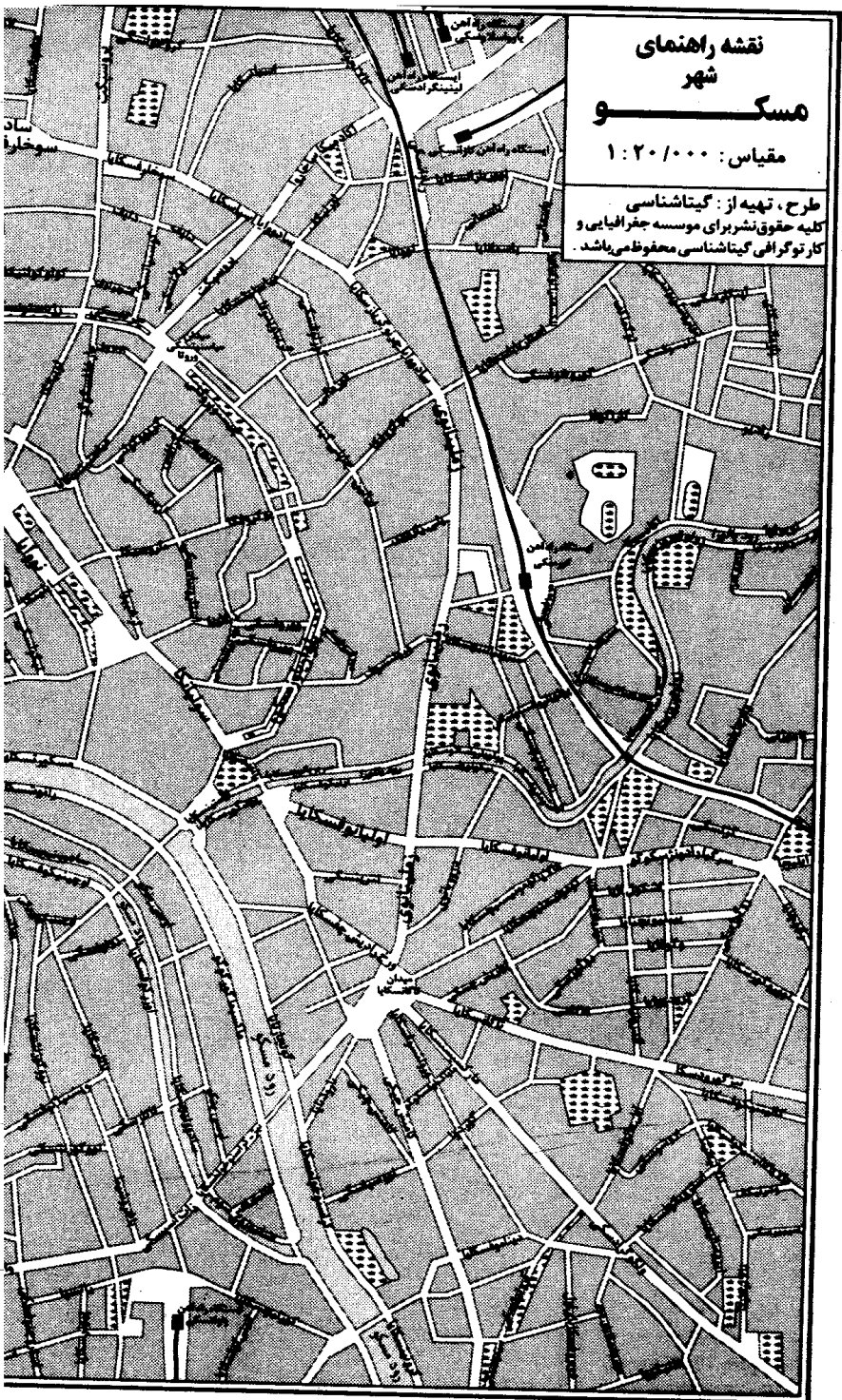
نقشه راهنمای

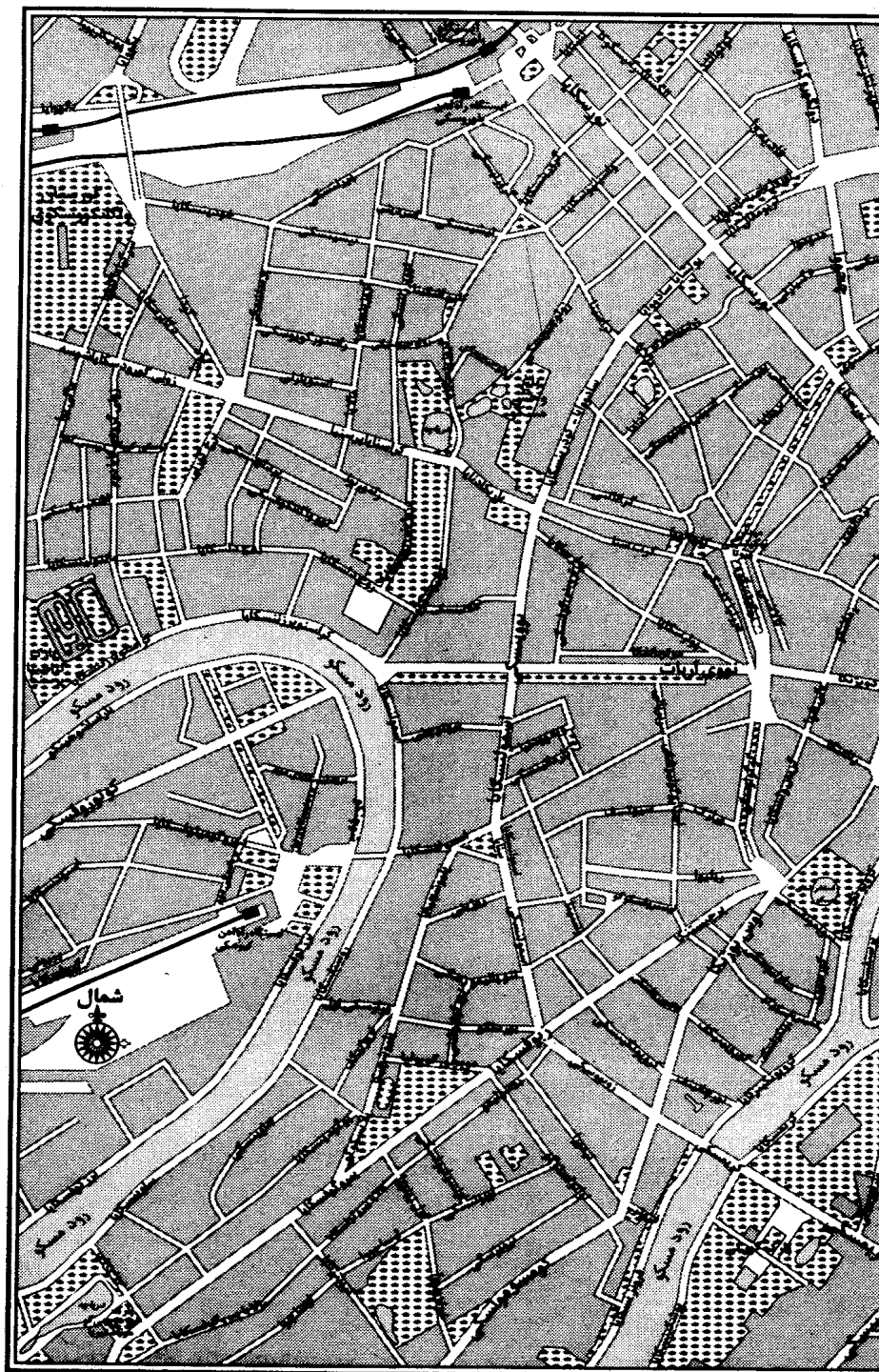
شهر

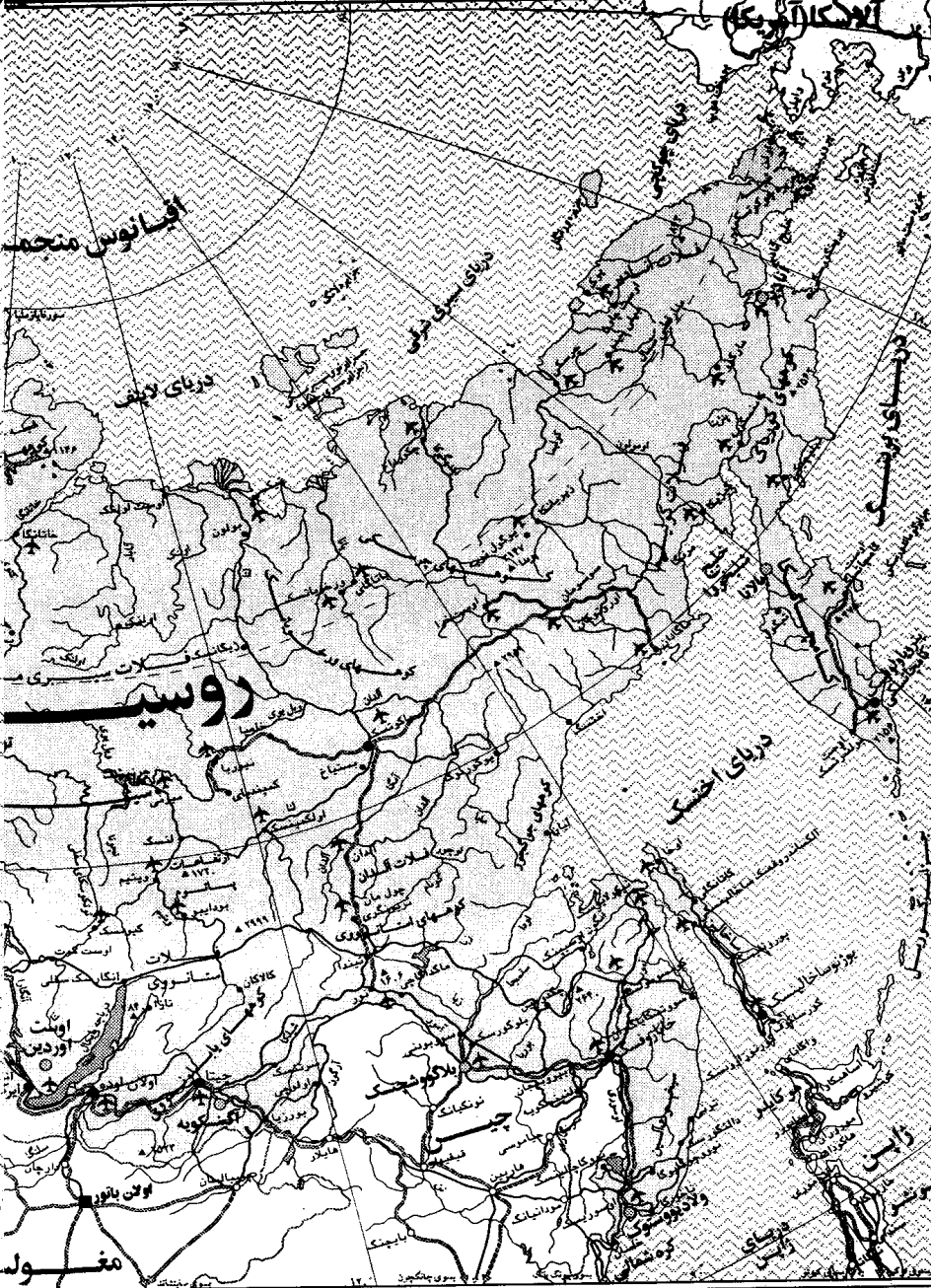
مسکو

مقیاس: ۱:۲۰/۰۰۰

طرح، تهیه از: گیتاشناسی
کلیه حقوق نشر برای موسسه جغرافیایی و
کار توگرافی گیتاشناسی محفوظ می باشد.







نقشه سیاسی

روسیه

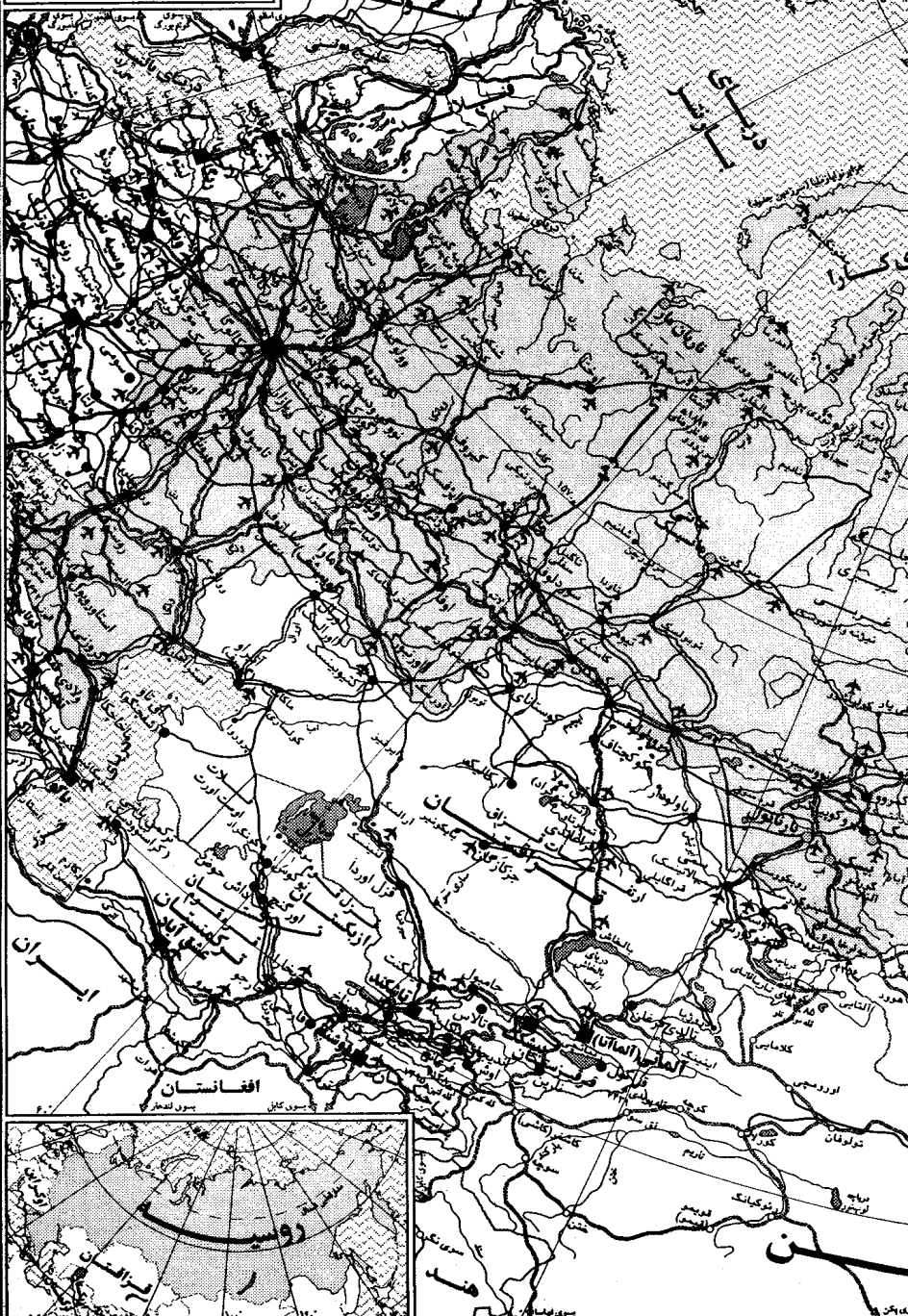
مقیاس

۰ ۲۵۰ ۵۰۰ ۷۵۰ کیلومتر

راه‌ها

	سایر راهها		پایتخت
	راه آهن		مرکز ایالت (استان)
	رودخانه		سایر نقاط
	کانال آب		مرز بین المللی
	فرودگاه		اتویان
			راه‌های اصلی

طرح و تهیه از: گیتاشناسی
 کلیه حقوق نشر برای مؤسسه جغرافیایی
 و کار توگرافی گیتاشناسی محفوظ
 می باشد.



تطبیق ساعت شهرهای مختلف با ظهر تهران

(ساعت ۱۲)

ساعت	شهر	ساعت	شهر
۹/۳۰	رم	۱۰/۳۰	آنکارا
۹/۳۰	ژنو	۱۰/۳۰	آتن
۹/۳۰	فرانکفورت	۱۰/۳۰	استانبول
۹/۳۰	وین	۱۰/۳۰	بیروت
۹/۳۰	هامبورگ	۱۰/۳۰	تل آویو
۹/۳۰	کپنهاک	۹/۳۰	آمستردام
۹/۳۰	مادرید	۹/۳۰	استکهلم
۱۱/۳۰	مسکو	۹/۳۰	بارسلون
۸/۳۰	لندن ۱	۹/۳۰	برلین
۹/۳۰	لندن ۲	۹/۳۰	پاریس

مطالبی پیرامون راهنمای سفر و اطلاعات مفید

۱-۱ استانهای روسیه فدرایتو.

در کشور فدراسیون روسیه چهل و نه استان وجود دارد که عبارتند از: آمور، آرخانگلسک، آستراخان، بلگورود، بریانسک، چلیابینسک، چیتا، ایروکوئسک، ایوانوف، کالیئین گراد، کامچاتکا، کالوگا، کم روو، کیروف، کاستروما، کورگان، کورشک، لنین گراد لنینسک، ماگادان، مُسکو، مورمانسک، یژرنی نُوُوْگُروُد، نُوُوْگُروُد، نُوشیبیرسک، اُمسک، اورال، اورنبورگ، پنزا، پرم، پُسکُوف، راشتُوف، زیازان، ساخالین، سامارا، ساراتُوف، اسمولنسک، سیوردلُوفسک، تامبُوف، تُمسک، تولا، تهور، تیومن، اولیانُوسک، ولاذیمیر، ولگوگراد ولگوگُدا، ورونژ، یاروسلاول.

۱-۲ حمل و نقل

حمل و نقل در روسیه فدرایتو از سال ۱۹۹۲ بدنبال فروپاشی در بخشی‌های خصوصی نیز فعال گردید. و از همان سال شرکت مشترک حمل و نقل زمینی و دریایی بین جمهوری اسلامی ایران و روسیه فدرایتو تحت عنوان ایرسوتر (Airsotr) با نظارت وزارتخانه‌های راه و ترابری دو کشور رسماً گشایش یافت. و از آن زمان نقش بهینه عمده‌ای در تبادلات بازرگانی طرفین ایجاد گردید این شرکت در اکثر مراکز استانی، مرزی و بندری دو کشور شعباتی دارد که در زمینه ترابری و جاده‌ای فعالیت مستمر دارند.

آدرس دفتر مرکزی این شرکت در ایران به شرح ذیل می‌باشد.

تهران - خیابان استاد مطهری - چهارراه سهرودی - شماره ۹۷ شرکت حمل و نقل

بین المللی ایران و روسیه (ایرئوتو)

۳-۱ شرایط و چگونگی سفر به روسیه فدرایتو.

کلیه اتباع کشورهای که قصد مسافرت به این جمهوری را دارند می‌بایست جهت ورود روادید لازم را از سفارت و کنسولگری این کشور دریافت نمایند. و جهت دریافت انواع روادید داشتن دعوتنامه رسمی و تأیید شده اداره پلیس اتباع بیگانه از مقصد مورد نظر الزامی است. مدارک لازم جهت اخذ روادید یکبار سفر که از ۱۵ روز الی سه ماه معتبر می‌باشد عبارتند از:

دعوتنامه رسمی + سه قطعه عکس رنگی + ششصد هزار ریال

لازم به ذکر است کلیه اتباع بیگانه پس از ورود به خاک روسیه فدرایتو ظرف مدت سه روز موظف به اعلام محل اقامت خود و ثبت آن در اداره پلیس اتباع بیگانه شهر مربوطه می‌باشند.

اگر یک خارجی طی سفر خود به جمهوری روسیه فدرایتو در یکی از هتلهای شهری اقامت داشته باشد، نیازی به معرفی و ثبت اقامت خود در اداره پلیس را ندارد. لذا جهت کسب هرگونه اطلاعات ضروری و مقررات قانونی ورود به اقصی نقاط روسیه می‌توان به سفارت این کشور در تهران مراجعه نمود.

ایران - تهران - خیابان نوفل لوشاتو (چرچیل سابق) شماره ۳۹

سفارت فدراسیون روسیه

تلفن: ۳ - ۶۷۰۱۱۶۱ فاکس: ۶۷۰۱۶۵۲ تلکس: ۲۱۳۴۵۷ روز و ساعات مراجعه:

یکشنبه، دوشنبه، سه شنبه، پنج شنبه ۸ الی ۱۳ و ۱۴ الی ۱۷

همچنین شهروندان استان اصفهان می‌توانند در شهر اصفهان به سر کنسولگری این کشور به آدرس: خیابان تلفنخانه - خیابان چهار باغ مراجعه نمایند.

تلفن: ۲۲۲۰۶۰ فاکس: ۲۲۰۸۰۴

در جمهوری روسیه فدرایتو رژیم کاری در ادارات دولتی معمولاً از ساعت ۹ صبح الی ۱۳ و ۱۴ الی ۱۸ بعدازظهر می‌باشد.

تعطیلات هفتگی در این کشور جهت مدارس در مراکز آموزشی روزهای یکشنبه و برای سایر آرگانهای دولتی روزهای شنبه و یکشنبه می‌باشد. روز ملی در این کشور

دوازدهم ماه ژوئن می‌باشد که از آن به عنوان روز استقلال و آزادی یاد می‌شود و سراسر کشور تعطیل رسمی می‌باشد.

۴-۱ شرایط تحصیل و ثبت نام در دانشگاهها و مؤسسات آموزش عالی برای تحصیل و راهیابی به دانشگاههای این کشور جهت اتباع بیگانه پذیرش در کلیه رشته‌ها و سطوح آموزشی فقط با شهریه امکان پذیر می‌باشد. و در قبال پرداخت هزینه تحصیلی خدمات آموزشی و امکانات از قبیل: خوابگاه، کتاب، بهداشت، و بیمه از طریق دانشگاه محل تحصیل در اختیار دانشجو قرار می‌گیرد. شرط معدل و نوع دیپلم جهت ادامه تحصیل در کلیه رشته‌ها تقریباً ملاک عمل نمی‌باشد. شروع سال تحصیلی در روسیه دهم شهریور مصادف با اول سپتامبر می‌باشد.

علاقمندان جهت کسب هرگونه اطلاعات در زمینه چگونگی پذیرش و ادامه تحصیل در مراکز آموزش عالی روسیه فدرایتو می‌توانند مستقیماً به آدرس مرکز اطلاع رسانی و خدمات پذیرش دانشجویان خارجی وزارت آموزش عالی مکاتبه نمایند.

روسیه فدرایتو - مُسکو.

تلفن: ۲۳۸۰۸۶۱ و ۲۳۸۱۱۴۵

فاکس: ۲۳۶۹۷۲۶ کدکشور: ۰۰۷

کد شهرمسکو: ۰۹۵

۱-۵ مقررات گمرکی ورود و خروج ارز

هنگام ورود به کشور روسیه فدرایتو مسافر می‌تواند به هر میزان ارز خارجی همراه داشته باشد. و ورود پول رایج در روسیه (روبل) به‌طور کلی محدودیت قانونی دارد. خروج ارز خارجی از روسیه به معادل پانصد الی هزار دلار آمریکار مجاز است. اگر مسافری هنگام ورود مبالغ زیادی ارز خارجی همراه داشته باشد. اگر قصد خارج کرده تمام یا مقداری از آن را در نظر دارد می‌بایست به هنگام ورود حتماً اظهار نام ارزی را پر نموده و هنگام خروج از روسیه آنرا تسلیم گمرک رزمی بنماید. هم اکنون یک روبل معادل صد کوپک و هر صد روبل هشتاد ریال می‌باشد.

نکات و مطالب ضروری

رعایت مطالب و نکات زیر مسافر را راهنمایی می‌کند تا نه فقط با اشکالات گوناگون مراجعه نگردد بلکه سبب خواهد شد تا آنجا که مقدر است از مسافرت خود لذت ببرد و خاطرات شیرینی برایش باقی بماند.

۱- گذرنامه

حفظ و نگهداری گذرنامه یکی از مسائلی است که باید به آن توجه کامل مبذول گردد زیرا در صورت مفقود شدن، تنها چاره، مراجعت به کشور صادرکننده گذرنامه می‌باشد که آن نیز خالی از اشکال نخواهد بود.

۲- Landing card

لحظاتی قبل از نشستن هواپیما در فرودگاه کشور جدید مهمانداران هواپیما کارت‌های ورودی را بین مسافرین ورودی آن کشور توزیع می‌نمایند. بر روی این کارت‌ها که در اصطلاح Landing card نامیده می‌شود و معمولاً به چند زبان مختلف بخصوص زبان ملی آن کشور نوشته شده کلمات نام، نام خانوادگی، شماره گذرنامه، شغل، نام کشور قبلی و محل اقامت در کشوری که مسافر به آن وارد می‌شود و چند مورد دیگر ذکر شده که باید توسط مسافر تکمیل و در مقصد ضمن ارائه گذرنامه تحویل مأمورین انتظامی و گمرک فرودگاه گردد. این کارت‌ها گاهی اوقات در فرودگاهها نیز بین مسافرین توزیع می‌گردد.

۳- فرودگاه کشور جدید

در فرودگاه کشور جدید پس از انجام تشریفات گمرکی به بانک مراجعه و تراولر چک یا پول خود را تبدیل به پول رایج آن مملکت نمایید. (تعویض پول در هتلها، صرافیهها و بیشتر فروشگاهها نیز امکان پذیر می باشد لکن مبلغی به عنوان کارمزد یا پاداش از آن کسر میگردد).

سپس چنانچه مدت توقف شما در این شهر کوتاه باشد به دفتر شرکت هواپیمایی که با آن به شهر یا کشور دیگر پرواز می کنید مراجعه و بلیط هواپیمای خود را تأیید نمایید زیرا در غیر این صورت با مسأله نبودن جا در هواپیما مواجه می شوید و یا متوجه خواهید شد ساعت پرواز هواپیما با بلیط شما متفاوت می باشد و مجبورید ساعتها در فرودگاه به انتظار بمانید. غیر از فرودگاه، با مراجعه به دفتر شرکت هواپیمایی در شهر و یا بوسیله تلفن نیز این امر امکان پذیر می باشد.

پس از انجام اینگونه کارها برای کسب هر گونه اطلاعات از قبیل هتل، تاکسی و غیره به نمایندگی جلب سیاحان در فرودگاه مراجعه نمائید.

۴- اختلاف ساعت

بخاطر اختلاف وقت شهرهای مختلف بعثت موقع جغرافیائی آنها حتماً در بدو ورود به شهر جدید ساعت خود را با وقت محلی میزان نمائید.

۵- آدرس هتل

پس از استقرار در یکی از هتلهای شهر جدید حتماً کارت مخصوص هتل را که بر روی آن اسم، آدرس، شماره تلفن و گاهی کروکی محل قید شده دریافت دارید. داشتن این مشخصات بسیار ضروری بوده و از گم شدن مسافر جلوگیری می نماید. ضمن اخذ کارت از کارمند اطلاعات (رِسپشن) بخواهید نقشه و راهنمای شهر را در اختیارتان قرار دهد. این نقشه یا جزوه معمولاً راهنمای بسیار خوبی برای مسافر بیگانه بوده و مطالب مورد احتیاج به اندازه کافی در آن گنجانده شده است.

۶- ولتاژ برق

قبل از بکار انداختن وسائل الکتریکی از قبیل ماشین اصلاح، سشوار، اطو و غیره باید از ولتاژ برق اطلاع حاصل نمود، چه در غیر اینصورت ممکنست ناراحتی‌هایی برای مسافر و مسئولین هتل ایجاد شود.

۷- نورها

برای دیدار از نقاط دیدنی هر شهر، شرکت‌های توریستی برنامه‌های مخصوصی تنظیم و به نام تور صبح، عصر، شب و تورهای خارج از شهر و غیره اجرا می‌نمایند. برای استفاده از تورهای هر شهر باید به دفتر هتل یا یکی از شرکت‌های توریستی مراجعه گردد بهای بلیط این تورها بر حسب استفاده از اتوبوس و اتومبیل سواری شخصی، که هر دو دارای راهنمای محلی است و به زبان انگلیسی یا یکی دیگر از زبانهای متداول بین‌المللی صحبت می‌کند، متفاوت می‌باشد.

۸- خرید

فروشگاههای بزرگ کشورهای دیگر چندان اختلافی با فروشگاههای ایران ندارند و از جمله مواردی که توجه تازه وارد را به خود جلب می‌کند وجود دستگاه تلویزیون است که مشتریان را زیر نظر می‌گیرند و آنها را دقیقاً تحت کنترل قرار می‌دهند. این فروشگاهها معمولاً قبل از خروج مشتری اجناس او را با رسید یا فیش صندوق مطابقت می‌نمایند و در صورتیکه مشتری نتواند رسید ارائه دهد دچار دردسر خواهد شد.

اجناس اغلب فروشگاههای کوچک و تمام فروشگاههای بزرگ بدون استثناء دارای پرچسب مخصوص است که قیمت، شماره و اندازه اجناس بر روی آنها قید شده است.

در فروشگاهها و مغازه‌های کوچک نیز این رویه انجام می‌شود با این تفاوت که غالباً چانه زدن نیز معمول می‌باشد.

۹- تخلیه اتاقهای هتل

نظر به اینکه اتاقهای هر هتل از روزها یا ماهها قبل رزرو می‌شوند بنابراین ساعت معینی را برای تخلیه در نظر گرفته‌اند. با اطلاع از ساعت تخلیه اتاق، مسافر مجبور نخواهد شد به خاطر یکی دو ساعت اضافی که اتاق را در اختیار دارد کرایه یکشب را پرداخت نماید. ساعت تخلیه اتاق در هتلها معمولاً بین ۱۲ ظهر الی ۲ بعدازظهر می‌باشد.

۱۰- خروج از فرودگاه

مسافرین هواپیما باید حداقل یکساعت قبل از پرواز جهت کنترل بلیط و تشریفات گمرکی در فرودگاه حاضر شوند.

نکته

کابین هواپیما به دو قسمت درجه یک و درجه ۲ یا توریست تقسیم میگردد. بهای بلیط مسافرین درجه یک گرانتر از درجه توریست بوده و به این دلیل دارای امتیازات بیشتر است.

مسافرین درجه ۲ حق حمل ۲۰ کیلو و درجه یک ۳۰ کیلو بار همراه را داشته و چنانچه وزن چمدانها در موقع کنترل بلیط بیش از وزنها ذکر شده باشد باید به ازاء هر کیلوگرم به نسبت مسافتی که باید طی شود مبلغی اضافه پرداخت نمایند لازم به تذکر است اغلب شرکتهای هواپیمایی کیفهای دستی مسافرین را نیز جزو ۲۰ یا ۳۰ کیلو بار مجاز به حساب می‌آورند.

سپه‌ترین راه برای مسافرینی که دارای بار بیش از حد معمول می‌باشند ارسال آن توسط قسمت بار شرکتهای هواپیمایی در شهر یا فرودگاه به عنوان **Unaccompanied baggage** است و در اینصورت بهای هر کیلوگرم بار به مراتب کمتر از حمل آن توسط مسافر می‌باشد. این تشریفات باید یکروز یا حداقل چند ساعت قبل از پرواز انجام گیرد برای ارسال بار بدون همراه باید حتماً بلیط و گذرنامه مسافر همراه او باشد. پس از گذراندن مراحل فوق، کلیه مسافرینی که قصد خروج از

کشور را دارند و به سالن ترانزیت راهنمایی و منتظر ساعت پرواز می‌شوند. در این سالن ورود و خروج هواپیماها به اشکال مختلف از قبیل صفحه تلویزیون و تابلوهای گوناگون نشان داده می‌شود که در آنها به ترتیب از چپ به راست مخفف نام شرکتهای هواپیمایی، شماره پرواز، ساعت ورود و خروج با ذکر نام مبدأ و مقصد و شماره راهرو یا در خروجی (جهت سوار شدن به هواپیما) نشان داده می‌شود. ضمناً باید توجه داشت که ساعات ورود و خروجی به دلایل گوناگون قابل تغییر میباشند.

۱۱- خرید از سالنهای ترانزیت

در سالن ترانزیت هر کشوری اجناس مختلف آن کشور یا کشورهای به معرض فروش گذارده شده است مطلب مهم آنکه قیمت این اجناس به مراتب گرانتر از فروشگاهها و مغازههای شهر بوده و فقط انواع سیگار و مشروبات آن ارزاتر است.

۱۲- اشیاء گمشده و پیدا شده

شرکتهای هواپیمایی مسافری در هر فرودگاهی که پرواز داشته باشند، دفتری به نام **Lost and found** یا اشیاء گمشده و پیدا شده دارند که عهده‌دار وظایفی می‌باشد.

چنانچه مسافری در مقصد چمدانش را پیدا نکند به کارمند این قسمت مراجعه می‌نماید و مراحل زیر درباره‌اش اجراء میگردد:

ابتدا در مقابل شماره **tag** (برچسب روی چمدان که دارای شماره تلفن و مخفف نام شهر مقصد مسافر است) که در دست دارد ورقه‌ای را پر می‌کند. در این ورقه علاوه بر نام و آدرس صاحب چمدان نشانه‌ها و مشخصات چمدان گمشده از قبیل رنگ، شکل، نوع و علائم مشخصه دیگر ذکر می‌شود تا شرکت حمل کننده مسافر برای پیدا کردن آن اقدامات لازم را به عمل آورد، ضمناً یک برگ از آن به عنوان رسید چمدان نزد مسافر می‌ماند.

پس از گذشت ۲۰ روز از تاریخ مفقود شدن چمدان چنانچه مکاتبات و تلکسها و اقدامات دیگر شرکت با فرودگاههای مورد نظر نتیجه‌ای نبخشید، شرکت موظف است برای هر کیلوگرم وزن چمدان ۲۰ دلار بپردازد و ادعای صاحب چمدان در مورد

اشیاء و جواهرات گرانبه‌ای نخواهد داشت نتیجتاً توصیه می‌شود نام و مشخصات مسافر، نام کشور و شهر مسکونی، آدرس منزل و شماره تلفن منزل و محل کار بر روی دو کارت مجزا نوشته شود یکی را روی چمدان نصب کنند و دیگری را داخل آن بطوری که به محض باز کردن در چمدان دیده شود قرار دهند این عمل کارمندان هواپیمایی را در زمان گم شدن چمدان به علت کنده شدن برچسب نام ایستگاه مقصد که بر روی چمدان نصب می‌گردد کمک می‌کند تا آنرا بدست مسافر برسانند.

فهرست منابع

- ۱- آموزش زبان روسی. نوشته: ایرینا. بولکینا انتشارات زبان روسی - مسکو ۱۹۷۵
- ۲- مکالمات روزمره به سه زبان (فارسی - قزاقی - روسی) تالیف: مرحوم دکتر رستم أف - انتشارات دانشگاه تهران - ۱۳۷۴

نمایندگی های هواپیمایی جمهوری اسلامی ایران (هما)

شعبه مسکو تلفن: ۹۵۶۴۶۳۰ (۰۰۷۰۹۵)

شعبه عشق آباد تلفن: ۵۱۰۶۴۱ (۰۰۹۹۳۱۲)

شعبه آلماتا تلفن: ۵۷۲۸۵۶ (۰۰۷۳۲۷۲)

شعبه تاشکند تلفن: ۱۳۳۸۱۶۳ (۰۰۹۹۷۸۱)

نمایندگی های هواپیمایی کاسپین (کشوری)

(۰۰۳۸۰۴۴) ۲۱۶۰۲۵۲	تلفن:	شعبه کیف
(۰۰۳۸۰۴۴) ۲۱۶۳۶۶۷	فاکس:	
(۰۰۳۷۴۱) ۲۳۵۶۶۷	تلفن:	شعبه ایروان
(۰۰۳۷۴۱) ۱۵۱۴۳۹	فاکس:	
(۰۰۹۹۵۳۲) ۹۵۳۴۹۷	تلفن:	شعبه تفلیس
(۰۰۹۹۵۳۲) ۹۹۰۷۹۸	فاکس:	

نمایندگی هواپیمایی روسیه (ارفلوت) در ایران
تهران - خیابان استاد نجات الهی (ویلا) روبروی هواپیمایی جمهوری اسلامی ایران
تلفن ۸۸۰۸۴۸۰

نشانی نمایندگیهای جمهوری اسلامی ایران در خارج از کشور و بالعکس

- ۱- سفارت جمهوری اسلامی ایران در کشور روسیه فدراتیو - مُسکو
 تلفن: ۹۱۷۳۴۱۸-۹۱۷۱۱۴۸ فاکس: ۹۱۷۹۶۸۳ کد کشور ۰۰۷
 ۹۱۷۹۲۰۴ کد شهر ۰۹۵
- ۲- سفارت جمهوری اسلامی ایران در جمهوری اوکراین - کیف
 تلفن: ۲۲۹۴۹۵۳ فاکس: ۲۲۹۳۲۵۵ کد کشور ۰۰۳۸۰
 ۲۲۹۴۴۶۳ کد شهر ۴۴
- ۳- سفارت جمهوری اسلامی ایران در جمهوری ارمنستان - ایروان
 تلفن: ۲۲۳۳۴۰ فاکس: ۱۵۱۳۸۵ کد کشور ۰۰۳۷
 ۲۸۰۴۵۷ کد شهر ۴۱
- ۴- سفارت جمهوری اسلامی ایران در گرجستان - تفلیس
 تلفن: ۲۹۴۵۰۲ فاکس: ۹۸۶۹۹۳ کد کشور ۰۰۹۹۵
 ۲۹۴۶۰۵ کد شهر ۳۲
- ۵- سفارت جمهوری اسلامی ایران در ترکمنستان - عشق آباد
 تلفن: ۲۴۴۷۰۷ کد کشور ۰۰۹۹۳
 ۲۴۴۶۱۱ کد شهر ۱۲

۶- سفارت جمهوری اسلامی ایران در قزاقستان - آلماتا

کد کشور: ۰۰۷۳

فاکس: ۵۴۲۷۵۴

تلفن: ۶۷۷۸۴۶

کد شهر ۲۷۲

۶۷۵۰۵۵

۷- سفارت فدراسیون روسیه - تهران

فاکس: ۶۷۰۱۶۵۲

تلفن: ۶۷۰۱۱۶۱

وابسته بازرگانی: ۳۱۱۲۳۸۱

۸- سفارت جمهوری اکراین - تهران

فاکس: ۸۰۰۷۱۳۰

تلفن: ۸۰۳۴۱۱۹

۸۰۰۸۵۳۰

۹- سفارت جمهوری ترکمنستان - تهران

فاکس: ۲۵۸۰۴۳۲

تلفن: ۲۵۴۲۱۷۸

۱۰- سفارت قزاقستان - تهران

فاکس: ۲۵۴۶۴۰۰

تلفن: ۲۵۶۵۹۳۴

۱۱- سفارت تاجیکستان - تهران

تلفن: ۲۲۹۱۶۰۷

۱۲- سفارت ازبکستان - تهران

تلفن: ۲۲۹۱۲۶۹

۲۲۹۹۷۸۰

۱۳- سفارت ارمنستان - تهران

فاکس: ۶۷۰۰۶۵۷

تلفن: ۶۷۰۴۸۳۳

اوزان و اندازه‌ها

LENGTH

LONGUEUR

1 cm	=	0.39 inches	1 inch	=	2.54 m
3 cm	=	1.18 inches	8 inches	=	20.32 m
30 cm	=	11.81 inches	12 inches	=	30.48 m
30 cm	=	0.98 feet	3 feet	=	91.43 m
1 metre	=	3.28 feet	100 feet	=	30.48 m
			1760 yard	=	1609.36 m

1 nautical mile=6.080 feet = 1.15 miles = 1853 metres

WEIGHT

POIDS

1 grams	=	0.35 ounces	1 ounce	=	28.35 grams
25 grams	=	0.88 ounces	8 ounces	=	226.79 grams
75 grams	=	2.65 ounces	16 ounce	=	453.59 grams

1 kg	=	2.20 ibs	1 ib	=	0.45 kg
5 kgs	=	11.02 ibs	14 ibs	=	6.35 kg
25 kgs	=	55.11 ibs	224 ibs	=	101.63 kg
1 tonne	=	0.98 ton(imp)	1 ton(imp)	=	1.02 tonne
5 tonnes	=	4.92 ton(imp)	5 ton(imp)	=	5.08 tonne
25 tonnes	=	24.60 ton(imp)	25 ton(imp)	=	25.40 tonne

1 U.S.ton(short ton)=2000ibs=0.893ton(imperial)=907 185 kgs

1 sq.m	=	0.15 sq.inch	1 sq.inch	=	6.45 sq.cm
25 sq.cms	=	3.87 sq.inch	50 sq.inches	=	322.58 sq.cm
50 sq.cms	=	7.74 sq.inch	144 sq.inches	=	0.25 sq.cm
1 sq.m	=	1.31 sq.yards	9 sq.feet	=	0.76 sq.m

50 sq.m	=	65.39 sq.yards	4840 sq.yards	=	4046.85 sq.m
25 dunam	=	3.87 acres	50 acres	=	202.34dunams

1 squarekm = 1000 dunams = 247.1 acres = 0.39 square miles

VOLUME

1 cu.cm	=	0.06 cu.inch	1 cu.inch	=	16.39 cu.cm
5 cu.cms	=	0.30 cu.inch	250 cu.inches	=	4086.80 cu.cm
25 cu.cms	=	1.52 cu.inch	1728 cu.inches	=	0.03 cu.cm
1 cu.m	=	35.31 cu.feet	27 cu.feet	=	cu.cm
5 cu.m	=	176.57 cu.feet	100 cu.feet	=	2.83 cu.cm
25 cu.m	=	33.70 cu.yards	100 cu.yards	=	76.45 cu.cm

VOLUME

10.000 cu.cm=1 cu.m=1.3 cu.yards=1 metric tonne of water

CAPACITY

1 litre	=	0.66 gallons	1 gallon	=	4.55 liters
3 litres	=	0.22 gallons	3 gallons	=	13.64 liters
5 litres	=	1.10 gallons	5 gallons	=	22.73 liters
25 litres	=	5.50 gallons	25 gallons	=	113.65 liters
75 litres	=	16.50 gallons	75 gallons	=	340.95 liters
1 litre	=	0.26 U.S.gal	1 U.S.gal	=	3.78 liters
3 litres	=	0.79 U.S.gal	3 U.S.gal	=	11.36 liters
5 litres	=	1.32 U.S.gal	5 U.S.gal	=	18.93 liters
25 litres	=	6.60 U.S.gal	25 U.S.gal	=	94.63 liters
75 litres	=	19.81 U.S.gal	75 U.S.gal	=	283.90 liters

CAPACITE

1 imperial gallon = 1.2 U.S.gallons 1 U.S.gallon = 0.83 imperial gallons

Comparative Table Of Clothing Sizes

All over the world there are different ways of sizing things up.
If in doubt, it is always best to try on a garment before purchase.

(Men's Clothing)

Great Britain	34	35	36	37	38	39	40	42
Unites States	34	35	36	37	38	39	40	42
Continental	34	36	38	40	42	44	46	48

Shirts

Great Britain	14	14	15	15	15	16	16	17	17
Unites States	14	14	15	15	15	16	16	17	17
Continental	35	36	37	38	39	40	41	42	44

Shoes

Great Britain	6	7	7	8	9	10	10	11	12
Unites States	6	7	8	8	9	10	11	12	12
Continental	39	40	41	42	43	44	45	46	47

Socks-Sizes are international

(Women's Clothing)

Dresses

Great Britain	10	12	14	16	18	20
Unites States	8	10	12	14	16	18
Continental	38	40	42	44	46	48

Cardigans, sweaters, Blouses

Great Britain	32	34	36	38	40	42
Unites States	10	12	14	16	18	20
Continental	38	40	42	44	46	48

Shoes

Great Britain	3	3	4	4	5	5	6	6	7
Unites States	4	5	5	6	6	7	7	8	8
Continental	35	36	36	37	37	38	38	39	39

Stockings

Great Britain	8	9	9	10	10
Unites States	8	9	9	10	10
Continental	1	2	3	4	5

اعلامیه ورود
EMBARKATION CARD

(Please print)

(Mr.)

1. Sur name (Mrs.) نام خانوادگی

(Miss)

Name نام

Middle Name نام وسط

2. Date & place تاریخ و محل تولد
of birth

3. Passport No.& شماره گذرنامه و تاریخ صدور
date of issue

4.Nationality تابعیت

5.Occupation شغل

6.Address in Iran آدرس در ایران

7.Port of Embarkation مبدأ حرکت

FOR OFICIAL USE ONLY

ویژه افسران کنترل

عبور

جهانگردی

عادی

نوع رویداد

..... اسامی همراهان

..... شماره پروانه اقامت

Form No.920-12-35

PRG 10.74

پول رایج کشورهای جهان

	آرژانتین		پزو
استرالیا		۱۰۰ سنتاوس یکصد	
امارت درهم		۱۰۰ فنطار یک لک	پزو
متحده عربی		۱۰۰ فینگ یک مارک	آلبانی
اروگوئه پزو		۱۰۰ سانتیم یک فرانک	آلمان
پزو			آنتیل
اتیوپی بیر		۱۰۰ لویی یک کوانزا	فرانک
اکوادور سوکره		۱۰۰ ستاوس یکصد	آنگولا
شلینگ			آزور
۱۰۰ سنت یک شلینگ			اسکودو
۱۰۰۰ = کاربوواتس کاربوواتس			آیر
کاربوواتس		۱۰۰ نیوینس یک پوند	اطریش
۱۰۰ سنتی می یکصد		۱۰۰ گروشن یک شیلینگ	شلینگ
ایتالیا لیر			استرالیا
لیر		۱۰۰ سنت یک دلار	استونی
ایران ریال		۱۰۰ کرون استونی = ۱۰۰	سنت
ایرلند پوند			اسپانیا
ایساز فرانک		۱۰۰ سانیموس یک صد	پرتا
جیبونی			اسلواکی
ایسلند نیوکرونا		۱۰۰ کرون اسلواکی = ۱۰۰	کرون
اندونزی روپیه			هالر
۱۰۰ سن یکصد روپیه			اردن
۱۰۰ سنت یک دلار		۱۰۰ فلس یک دینار	افریقای
باربادوس دلار		راند = ۱۰۰ سنت	جنوبی
باربادوس			افریقای
باهاما دلار		فرانک = ۱۰۰ سانتیم	مرکزی
بحرین دینار			افغانستان
برزیل کروزیرو		۱۰۰ پول یک افغانی	الجزایر
کروزیرو		۱۰۰ سانتیم یک دینار	السالوادور
برمه کیات		۱۰۰ ستاوس یکصد کیول	الیس
بریتانهای پوند		۱۰۰ سنت یک دلار	
۱۰۰ پنس جدید یک پوند			
۱۰۰ = کبیر (انگلستان)			
۱۰۰ سانتیم یک بلژیک			

فرانک	۱۰۰ سن یکصد ری بل	خمر	ری بل
بولیوی	۱۰۰ سانتاوس یک پزو	دانمارک	کرونر
بنگلادش	۱۰۰۰ پراس یک تاکا	دومینکن	پزو
بوروندی	۱۰۰ ساتیم یکصد فرانک	رواندا	فرانک
پاراگوئه	۱۰۰ پیسه یک روپیه	رومانی	لو
پاکستان	۱۰۰ پیسه یک روپیه	رئونبون	فرانک
پرتغال	۱۰۰ اسکودو	فرانک	
پرو	۱۰۰ ستاوس یکصد سول	زامبیا	کواجا
پاناما	۱۰۰ سنتیموس یک	ژنیر	ژنیر
بالبوا		زیمبابوه	دلار
پاپوا	۱۰۰ نوا یک کینا	ژاپن	ین
(گینه نو)		ژیلبرت	دلار
تانزانیا	۱۰۰ ست یک شلینگ	والیس	استرالیا
تایلند	۱۰۰ ساتانگ یک	ساموآی	تالا
باهت		غربی	
(سیام)		سن مارینو	لیر
تایوان	۱۰۰ سنت یکصد دلار	لیر	
جدید تایوان		سن پیرو	فرانک
ترکیه	۱۰۰ لیره	میکلون	فرانک
تونگا	۱۰۰ پانگا	سنگال	فرانک
ترینیدا	۱۰۰ سنت یک دلار	سنگاپور	دلار
دوتاباگو		سنگاپور	
تونس	۱۰۰۰ میلیم یک دینار	سومالی	شلینگ
جامائیکا	۱۰۰ سنت یک دلار	سلیمان	دلار
جامائیکا		مجمع الجزایر	
جبل	۱۰۰ پنس جدید یک	سیرالئون	لئون
الطارق	پوند	سی شل	روپیه
جیبوتی	۱۰۰ ساتیم یک	سری لانکاروپیه	۱۰۰ سنت یک روپیه
فرانک		سودان	پوند
چک	۱۰۰ هالریک کرون	سورینام	گیلدر
چین	۱۰۰ چیانو ۱۰۰ فن یک	سوئد	کرون
رن	بی (یوان) مین بی	سوئیس	فرانک
		۱۰۰ ساتیم یک	

هنگ کنگ دلار	۱۰۰ سنت یک دلار	فرانک	
هنگ کنگ		لهستان	زلوتی
هند دلار	۱۰۰ سنت یک دلار	زلوتی	
غربی	کارائیب غربی	لیبریا	دلار
یمن ریال	۱۰۰ فلس یک ریال	لیبی	دینار
یمن دینار	۱۰۰۰ فلس یک دینار	لیختن	فرانک
دموکراتیک یمن جنوبی		فرانک	
یوگوسلاوی دینار	۱۰۰ پارا یک دینار	اشتاین	سوئیس
یونان دراخما	۱۰۰ لپنا ۱۰۰ درخما	نروژ	کرون
		نیجر	فرانک
		نیجریه	نایرا
		نامیبیا	راند
		نیوزلاند	دلار
		نیوهیبرید	فرانک
		نیکاراگوا	کوردوبا
		برونئی	دلار
		بلغارستان	لوا
		بلیر	دلار
		برمودا	دلار
		بوتان	نگولتروم
		بوتسوانا	پولا
		واتیکان	لیر ایتالیا
		لیر	
		واتواتو	فرانک
		ونزوئلا	بولیوار
		ویتنام	دونگ
		ویندوارد	دلار
		کارائیب	
		هاائیتی	گورد
		هلند	گیلدر
		هند	روپیه
		هندوراس	لمپیرا

ЕЖИДНЕВНАЯ БЕСЕДА

НА

РУССКОМ-ПЕРИДСКОМ ЯЗЫКАХ

СОСТАВИТЕЛЬ: М.Р.ВАЛИНЕЖАД

РЕДАКТОР: ВАЛЕНТИН.М.ЯКУШИК